



BERUFSFEUERWEHR CORPO PERMANENTE VIGILI DEL FUOCO



2008



Bearbeitet und Gestaltet von EDV-Zentrum der Berufsfeuerwehr Bozen
Elaborato dal CED del Corpo Permanente Vigili del Fuoco Bolzano

Ing. Preyer Ernst
Prantl Günther
Lanziner Judith
Christine Antholzer Pattis

Berufsfeuerwehr Bozen
Drusallee 116
39100 Bozen
Tel. 0471 557777
E-Mail: bf-bz@provinz.bz.it
Internet: www.feuerwehr.bozen.it

Corpo Permanente dei Vigili Fuoco di Bolzano
V.le. Druso 116
39100 Bolzano
Tel. 0471 557777
E-Mail: bf-bz@provinz.bz.it
Internet: www.vigilidelfuoco.bolzano.it

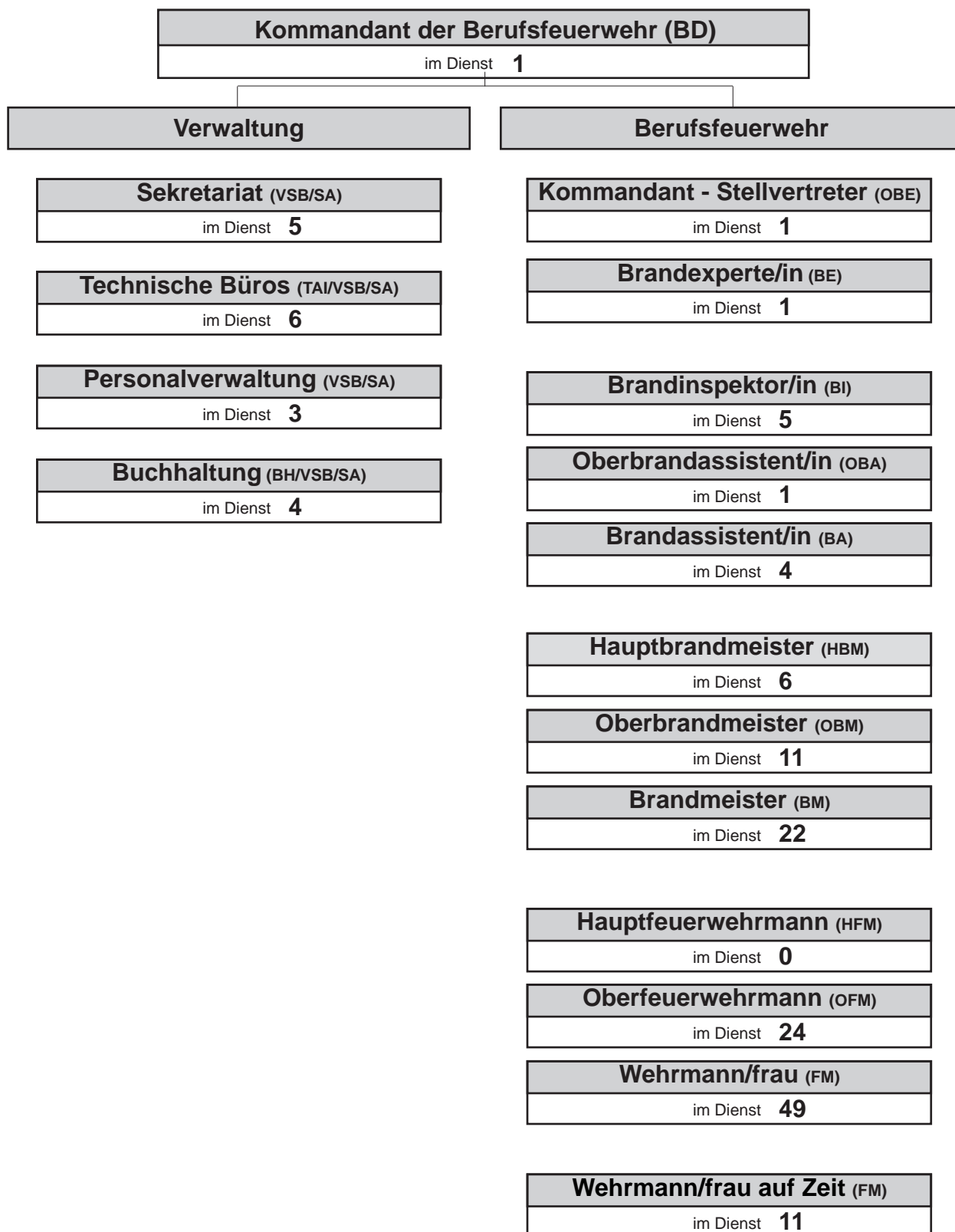
Personal - Kurse Personale - Corsi	5 - 13
Einsätze vom Jahre 1999 bis 2008 Interventi effettuati dal 1999 al 2008	15 - 31
Einsätze - Dienste 2008 Interventi - Servizi 2008	33 - 46
Aussergewöhnliche Einsätze 2008 Interventi particolari 2008	47 - 81

**Personal
Kurse**

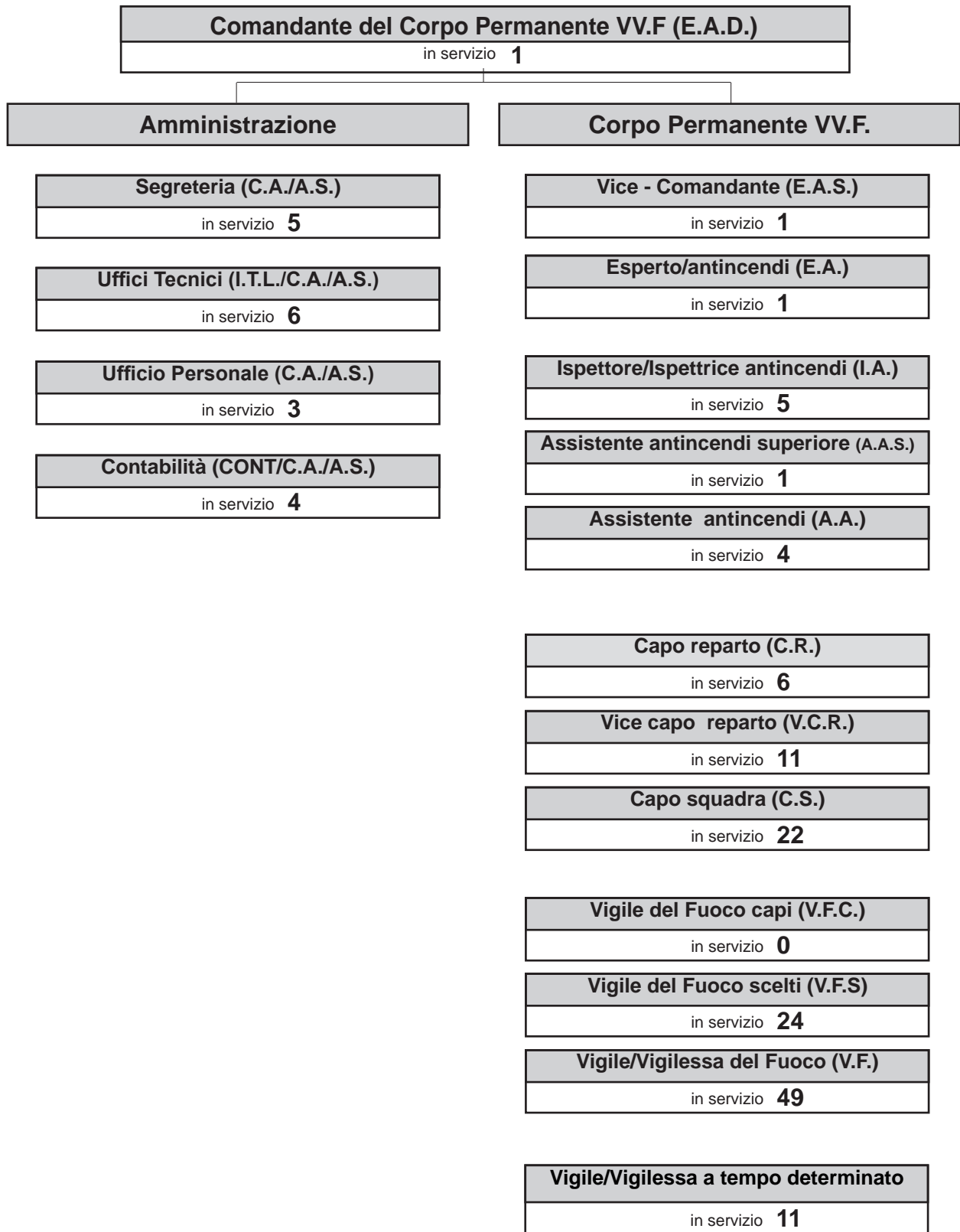
**Personale
Corsi**



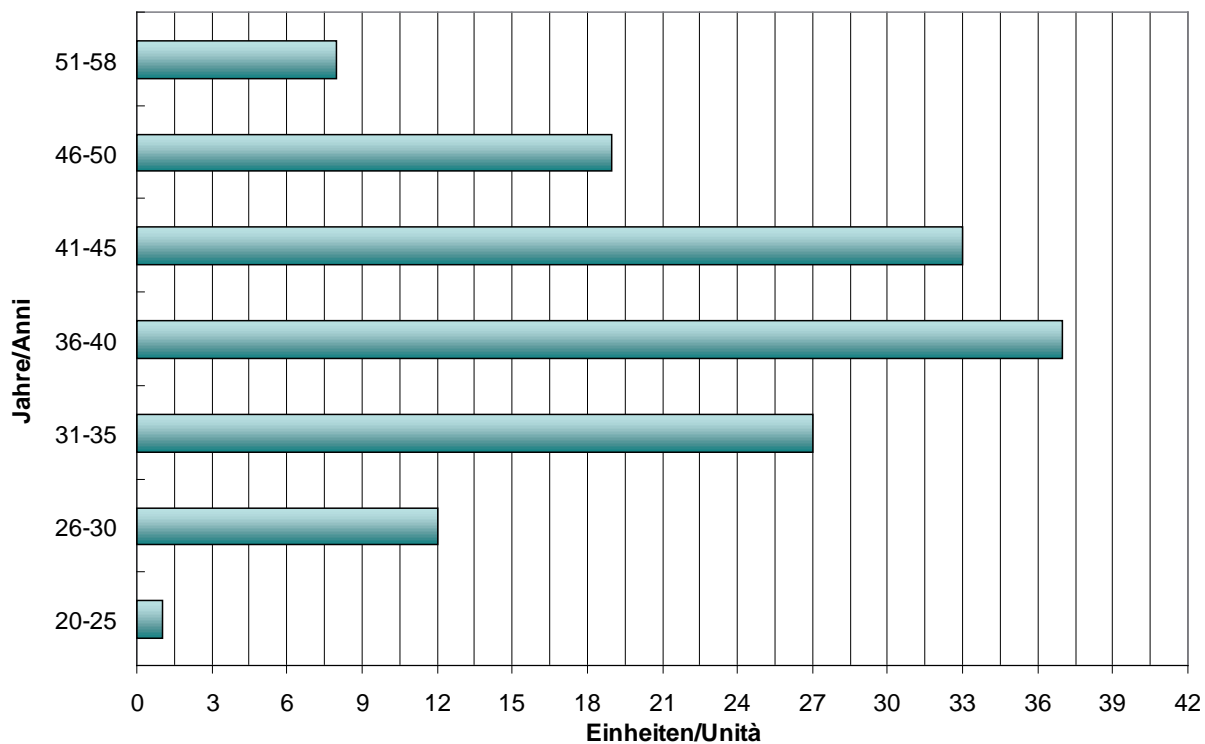
PERSONAL: VERWALTUNG UND BERUFSFEUERWEHR BOZEN



PERSONALE: AMMINISTRAZIONE E CORPO PERMANENTE VV.F. BOLZANO



ALTERSDURCHSCHNITT DES PERSONALS DER BF-BOZEN ETÀ MEDIA DEL PERSONALE DEL CORPO PERM. TE DI BOLZANO



Altersdurchschnitt der Berufsfeuerwehr: 39,55 Jahre
Età media del personale: 39,55 anni



KURSE/SEMINARE - CORSI/SEMINARI	Zielgruppe Destinatari	Teiln. Part.	Dauer Durata
Arbeiten an Elektroanlagen - Norm CEI 11-27	Vig, CS, CR, AI	7	2 Tage 2 giorni
Attività con elicottero	Vig, VS, CS, VCR, CR	42	5 Stunden 5 ore
Attività conduzione barche a motore	Vig, VS, CS, VCR, CR	16	6 Stunden 6 ore
Attività conduzione gommone rafting	Vig, VS, CS, VCR	26	8 Stunden 8 ore
Attività nuoto in fiume	Vig, VS, CS, VCR	38	7 Stunden 7 ore
Auf- und Abbau von Rollgerüsten Montaggio e smontaggio di ponteggi su ruote	Vig, VS, CS, VCR	12	8 Stunden 8 ore
Certificazione Assistente Bagnanti	AI	1	2 Stunde 2 ore
Corsa piana 3000 / 1000 metri	SC, Vig, VS, CS	55	1 Stunde 1 ora
Corsa piana 400 / 500 metri	SC, Vig, VS, CS, VCR	102	1 Stunde 1 ora
Corso Operatori di Centrale Kurs für Mitarbeiter der Einsatzzentrale	Vig, VS, CS	30	12 Stunde 12 ore
Einschulung VISA Stromerzeuger	Vig, VS, CS, AI	11	4,5 Stunden 4,5 ore
Exchange Server 2007	AIS	1	3 Tage 3 giorni
Formazione - aggiornamento soccorso a nuoto	SC, Vig, VS, CS, VCR, AI	517	2 Stunde 2 ore
Grund oder Weiterbildungskurse HTR 1B Corso o giorni di mantenimento SAF 1B	Vig, VS, CS, VCR	9	4 Stunde 4 ore
HACCP - Lebensmittelhygiene	Vig, VS, CR, AI	40	4 Stunden 4 ore
Jährliche Rezertifizierung zur Anwendung AED Ricertificazione annuale uso DAE	Vig, VS, CS	7	1 Stunden 1 ore
Jährliche Weiterbildung für Rettungssanitäter Formazione annuali per sanitari	Vig, VS, CS	25	6 Stunden 6 ore
Kaiser Schreit-Bagger-Schulung	Vig	1	1 Woche 1 settimana
Krisenintervention und Notfallpsychologie	AI	1	6,5 Stunden 6,5 ore
Linguaggio SQL	CS	1	1 Woche 1 settimana
NBCR - Livello 2	VCR, AI, AIS, IA, EA	14	2 Woche 2 settimane
Peers	IA	1	8 Stunden 8 ore
Presse- und Öffentlichkeitsarbeit bei Großereignissen und Katastrophen	AI, DA	2	3 Stunden 3 ore
Rescue in H 2 O - Soccorso in acqua senza Frontiere	VS, CS, IA	5	2 Tage 2 giorni



KURSE/SEMINARE - CORSI/SEMINARI	Zielgruppe Destinatari	Teiln. Part.	Dauer Durata
Sicheres Fahren auf Schnee und Eis	Vig, VS, CS, VCR, CR, IA	16	6 Stunden 6 ore
Sicheres Fahren im Gelände	SC, Vig, VS, CS, VCR	16	4 Stunden 4 ore
Sicurezza sul Lavoro	EAS	1	8 Stunden 8 ore
Waldarbeiter - Aufbaukurs	CS	1	1 Woche 1 settimana
Zu leise? Zu Laut? Vom Sprecher zum Laut-Sprecher	VS, CS, IA	1	7 Stunden 7 ore

WICHTIGSTE DATEN IM JAHRE 2008

Einsätze der Berufsfeuerwehr Bozen	2.829
Mannstunden für Einsätze	13.654 h
- davon Brände insgesamt (inkl. Fehlalarme Rauchmelder)	569
- davon technische Hilfeleistung	2.260
Einsätze pro Monat	235
Einsätze pro Tag	7,7
Monat mit den meisten Einsätzen :	Juni (386)
Monat mit den wenigsten Einsätzen:	November (180)
Größte Anzahl von Einsätzen am Tag (24. Juni 2008)	103
Zeitraum mit den meisten Einsätzen	19.00-20.00 Uhr
Zeitraum mit wenigsten Einsätzen	03.00-04.00 Uhr

Dienste

Flughafendienste	366
- davon Mannstunden	40.715 h
Brandschutzdienste	227
- davon Mannstunden	5.733 h
Übungen	117
- davon Mannstunden	3.464 h

Zentrale

Alarmierungen	850
Gesamtanzahl der Einsätze (Einsätze, Dienste, Übungen und andere Tätigkeiten)	4.399
Gesamtanzahl der Mannstunden (Einsätze, Dienste, Übungen und andere Tätigkeiten)	63.564 h

Einsätze außerhalb Gemeinde Bozen (Bezirk Bozen)	96 (3,40%)
Außerhalb Bezirk Bozen	116 (4,10%)
.....	

Bozen, den 4. Dezember 2008

KOMMANDANT DER BERUFSFEUERWEHR
(Dr.-Ing. Ernst PREYER)

DATI ESSENZIALI DELL' ANNO 2008

Interventi del Corpo Permanente Bolzano	2.829
Ore uomo per interventi.....	13.654 h
- di cui per incendi (incl. falso allarme rilevatore incendio)	569
- di cui interv. tecnici	2.260
Interventi al mese	235
Interventi al giorno	7,7
Mese col maggior numero di interventi.....	giugno(386))
Mese col minor numero di interventi	novembre (180))
Massimo numero di interventi in un giorno (24. giugno 2008)	103
Orario col maggior numero di interventi	ore 19.00-20.00
Orario col minor numero di interventi	ore 03.00-04.00
Servizi	
Servizi aeroportuali.....	366
- di cui ore uomo.....	40.715 h
Servizi di vigilanza	227
- di cui ore uomo.....	5.733 h
Esercitazioni	117
- di cui ore uomo.....	3.464 h
Centrale	
Allertamenti.....	850
Totale degli interventi (interventi, servizi, esercitazioni e altra attività).....	4.399
Totale ore uomo (interventi, servizi, esercitazioni e altra attività).....	63.564 h
Interventi fuori dal Comune di Bolzano (distretto Bolzano)	96 (3,40%)
Interventi fuori dal distretto VVF di BZ	116 (4,10%)

Bolzano, 4 dicembre 2008

COMANDANTE DEL CORPO PERMANENTE
(Dr.-Ing. Ernst PREYER)

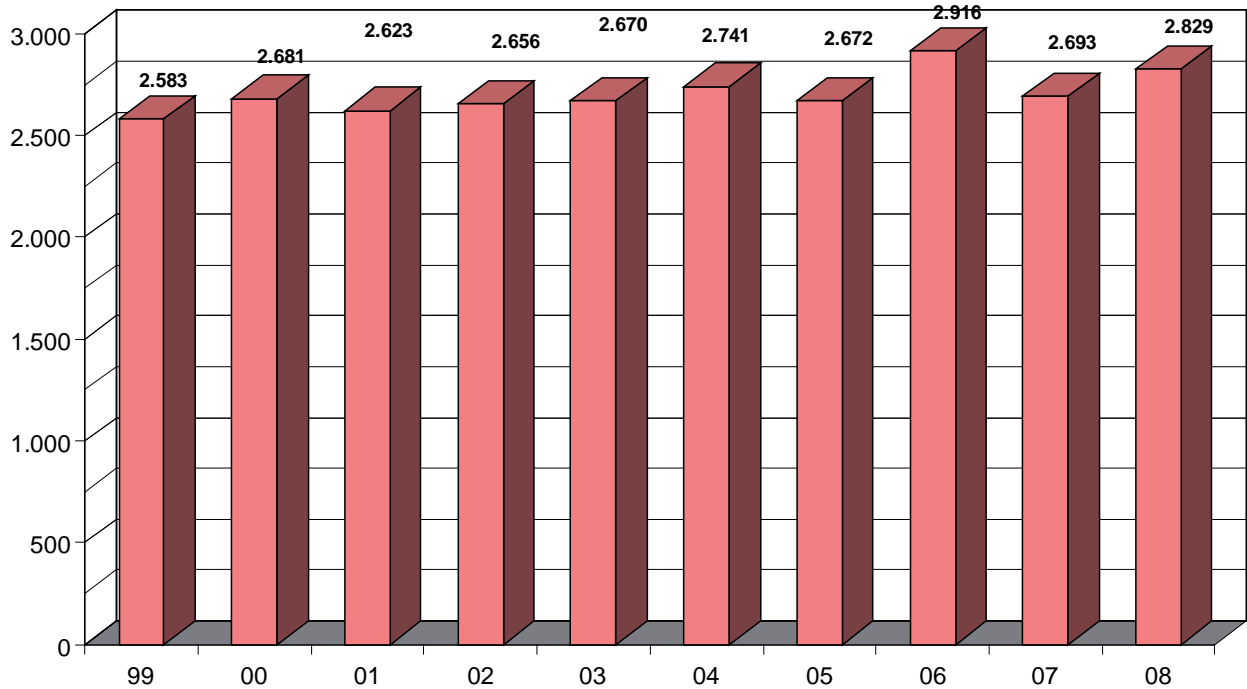
Einsatzstatistik

**Einsätze vom Jahre
1999 bis 2008**

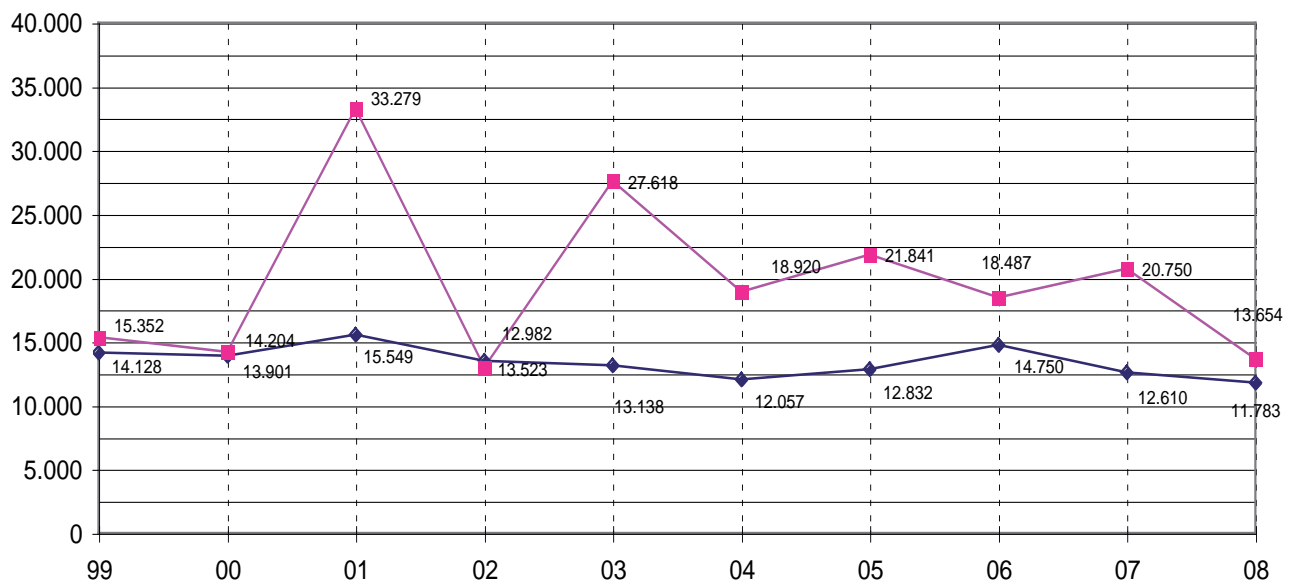
Statistica d'intervento

**Interventi effettuati dal
1999 al 2008**

EINSÄTZE INSGESAM
INTERVENTI TOTALI



◆ Mann/Uomo ■ Mannstunden/Ore uomo



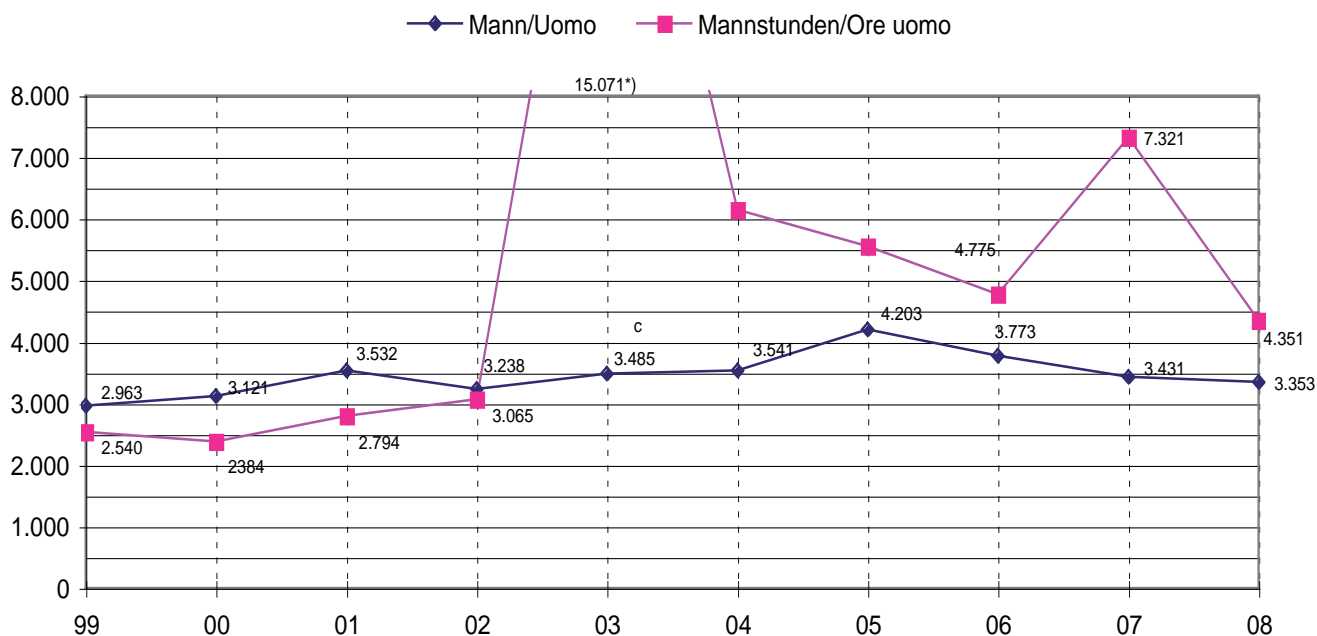
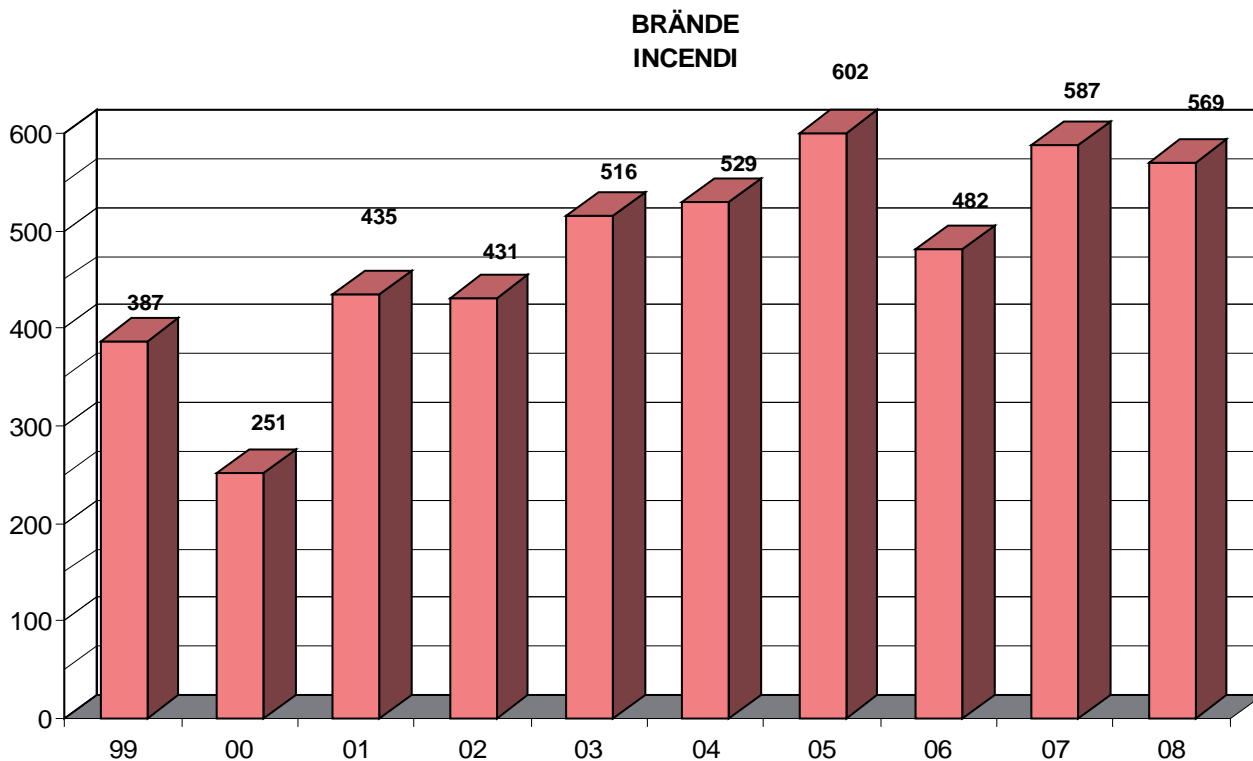
2001 Einsätze Aosta und Nals/ Interventi Valle Aosta e Nalles

2003 Einsatz Waldbrand Kohlern-Kampenn / Intervento Incendio di bosco Colle-Campegno

2005 Einsätze Tirol (Österreich) und Region Marche/ Interventi Tirolo (Austria) e Regione Marche

Folgende Einsatzarten sind **nicht** in dieser Grafik enthalten: Flughafendienste; Brandschutzdienste; Weitergebene Einsätze; Lagezentrum; Übungen; Gemeldete Einsätze von FF.

In questo grafico **non** sono conteggiati i seguenti tipi d' intervento : Servizi aeroportuali; Servizi di sorveglianza; Allarmi demandati; Centro di situazione; Esercitazioni; Comunicazioni d' intervento di altri corpi.



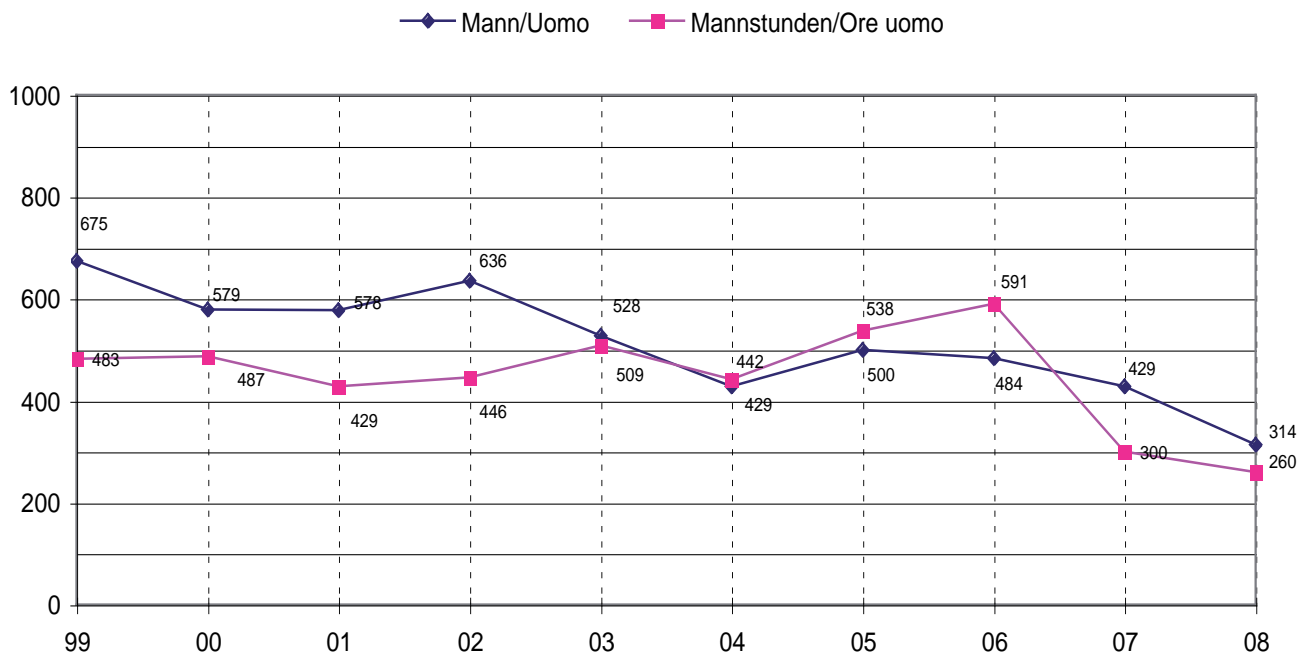
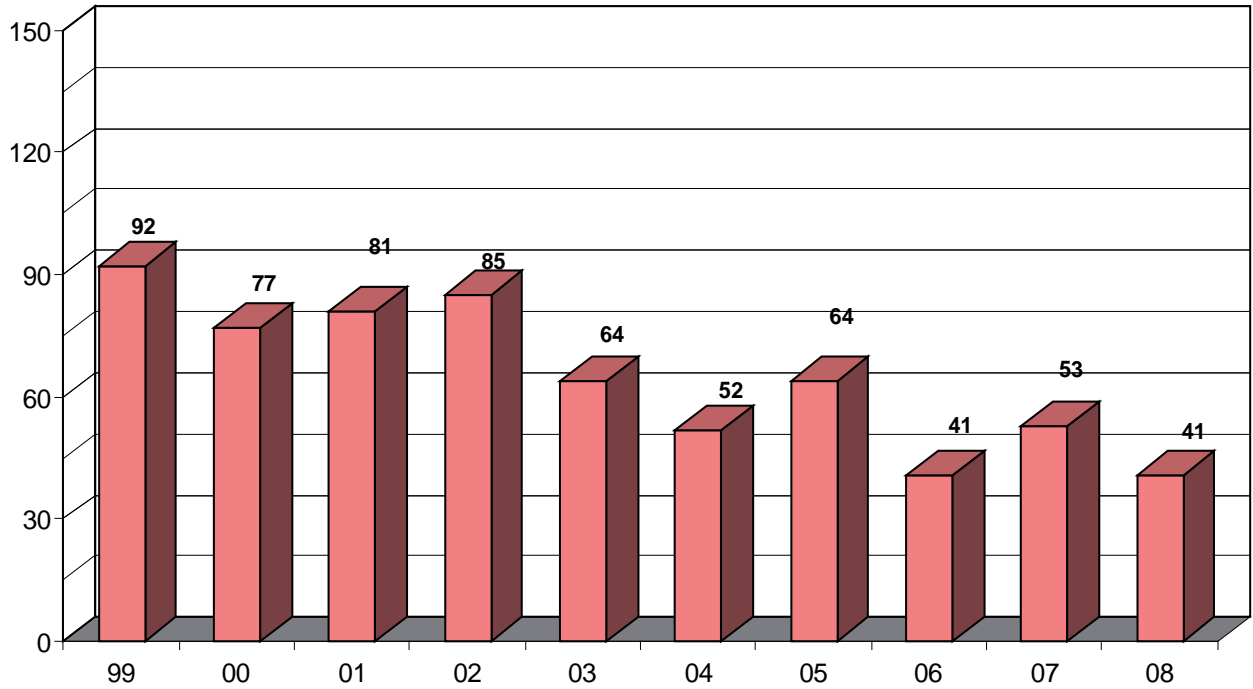
* 2003 - Einsatz Waldbrand Kohlern-Kampenn / Intervento Incendio di bosco Colle-Campegno

* 2007 - Einsatz Naz - Müll; Dachstuhlbrand Kolpinghaus Bozen / Intervento

Folgende Einsatzarten sind in dieser Grafik enthalten: Brand im Gebäude; Brände im Freien; Autobrände; Kaminbrände; Papiercontainerbrände; Müllcontainerbrände; Elektrobrände; Wald- und Buschbrände; Rauchmelder; Fehlauflösungen durch Rauchmelder; Andere Brände.

In questo grafico: Incendi in edificio; Incendi all' aperto; Incendi autovettura; Incendi di camino; Incendi di contenitori carta; Incendi di contenitori d' immondizie; Incendi di impianti elettrici; Incendi boschivi e sterpaglie; Rivelatori di fumo; Falsi allarmi rivelatori di fumo; Altri incendi.

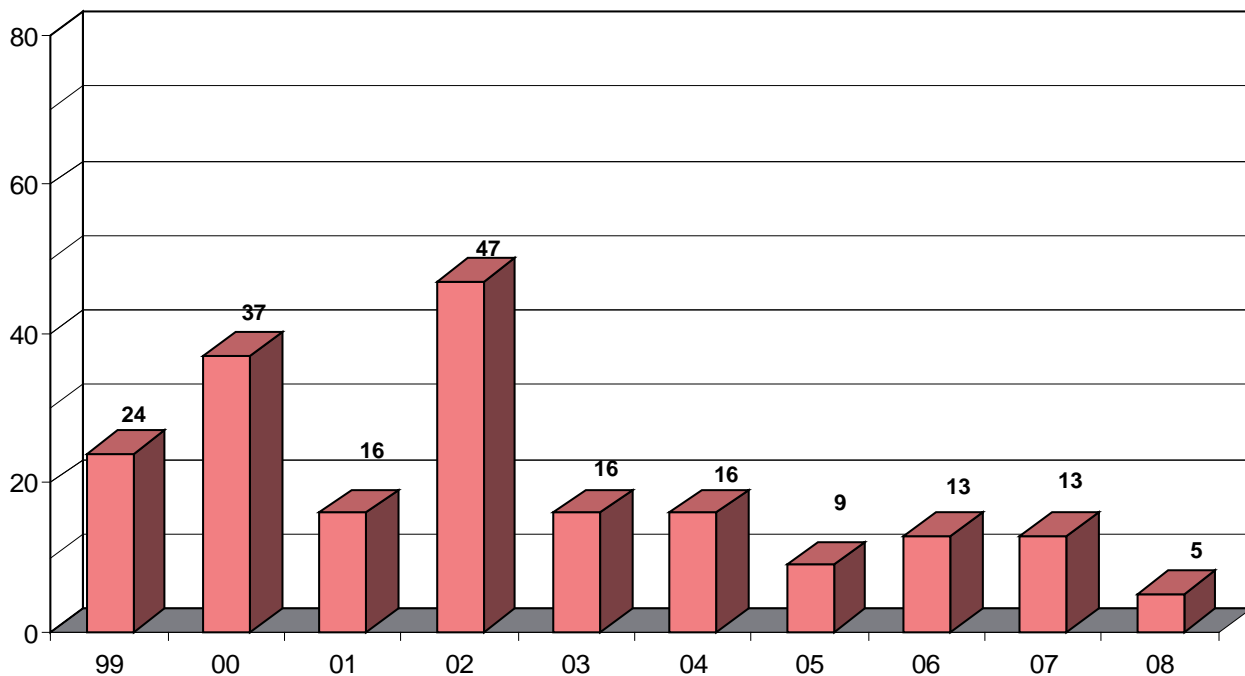
FAHRZEUGBRÄNDE
INCENDI DI VEICOLO



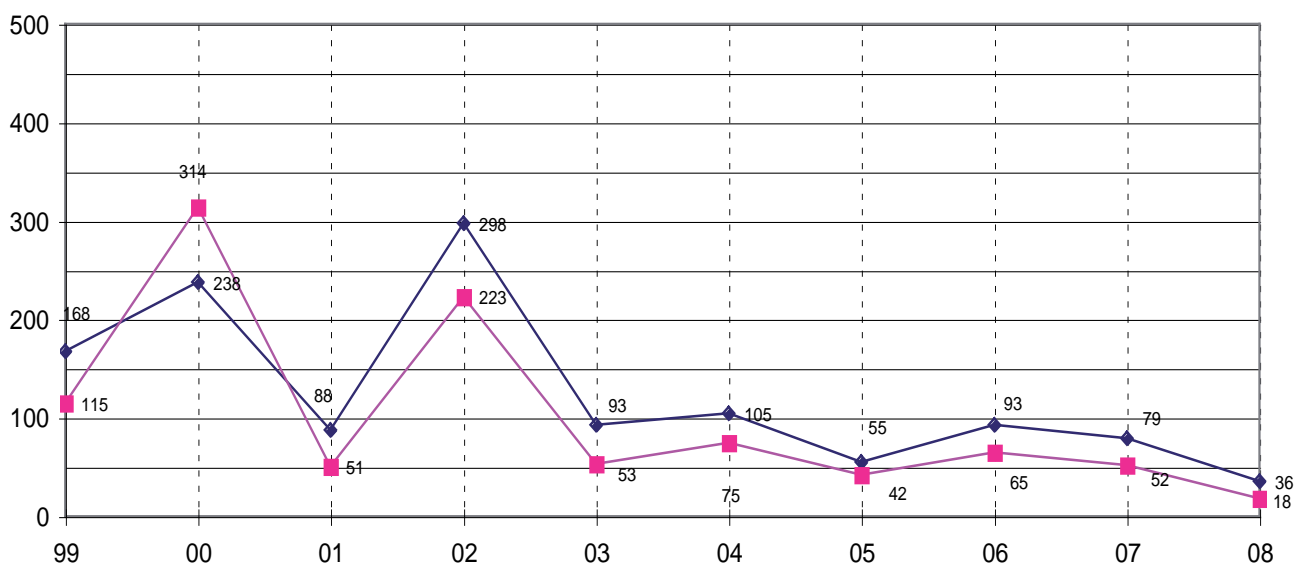
Folgende Einsatzarten sind in dieser Grafik enthalten: Autobrände.
 In questo grafico: Incendi di veicolo.



BUSCHBRÄNDE INCENDI DI STERPAGLIE

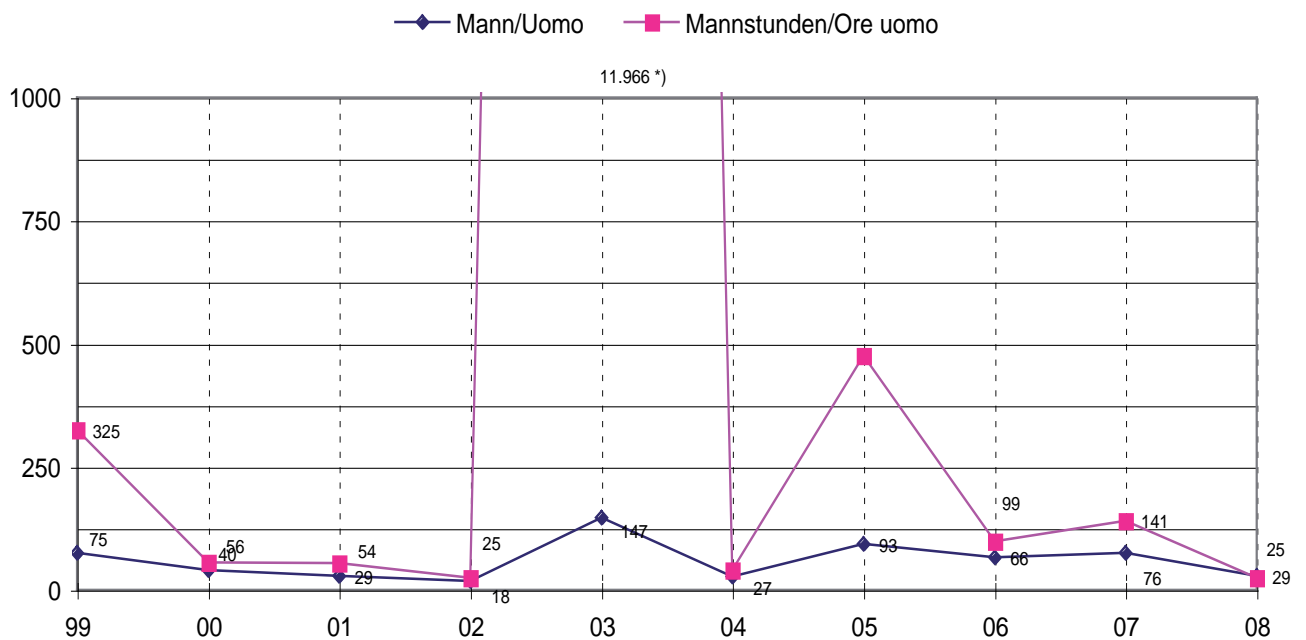
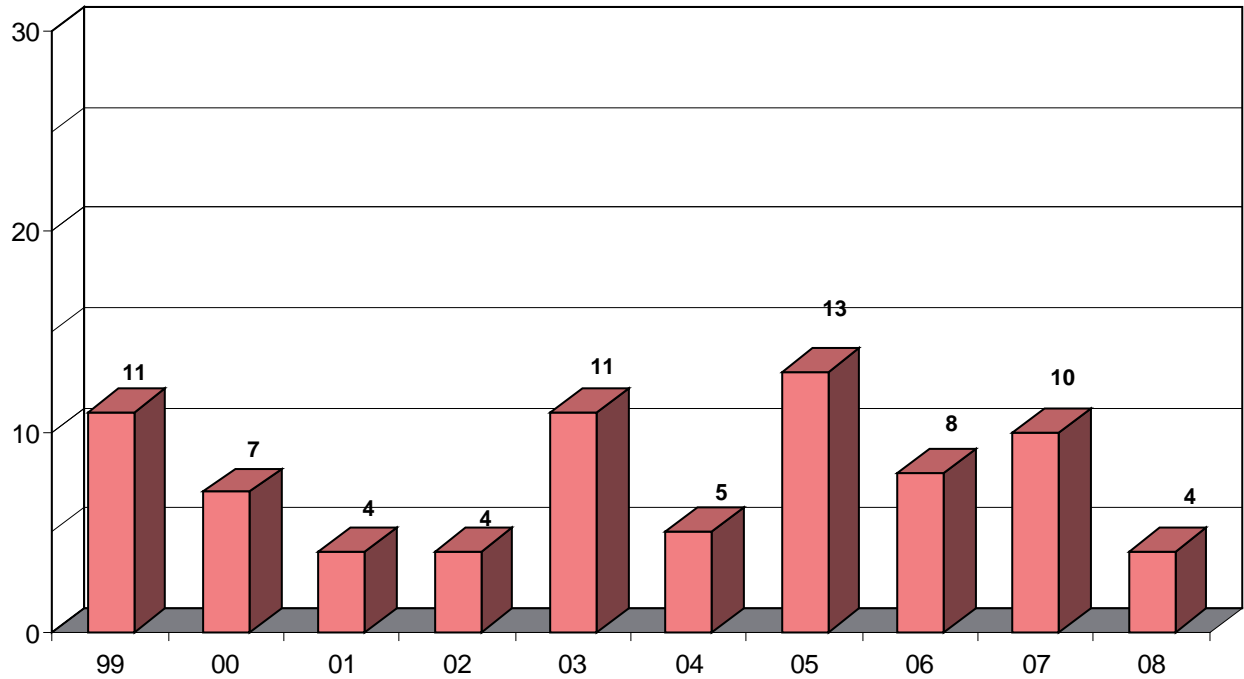


◆ Mann/Uomo ■ Mannstunden/Ore uomo



Folgende Einsatzarten sind in dieser Grafik enthalten: Buschbrände
In questo grafico: Incendi di sterpaglia.

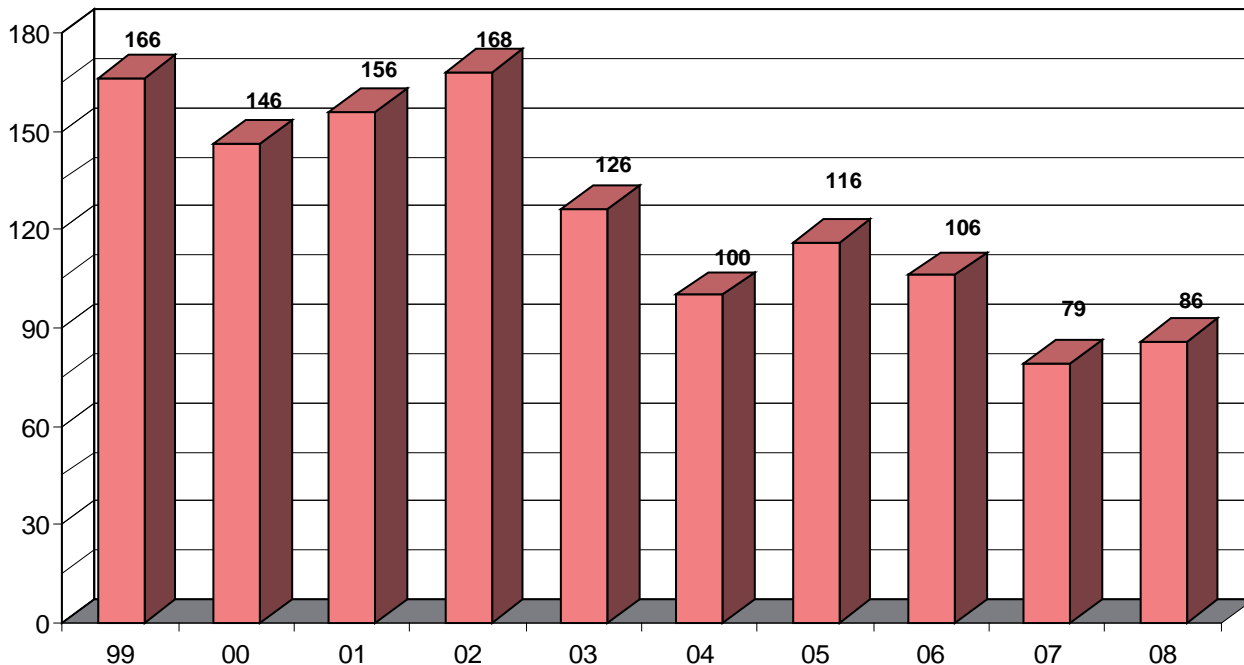
WALDBRÄNDE
INCENDI BOSCHIVI



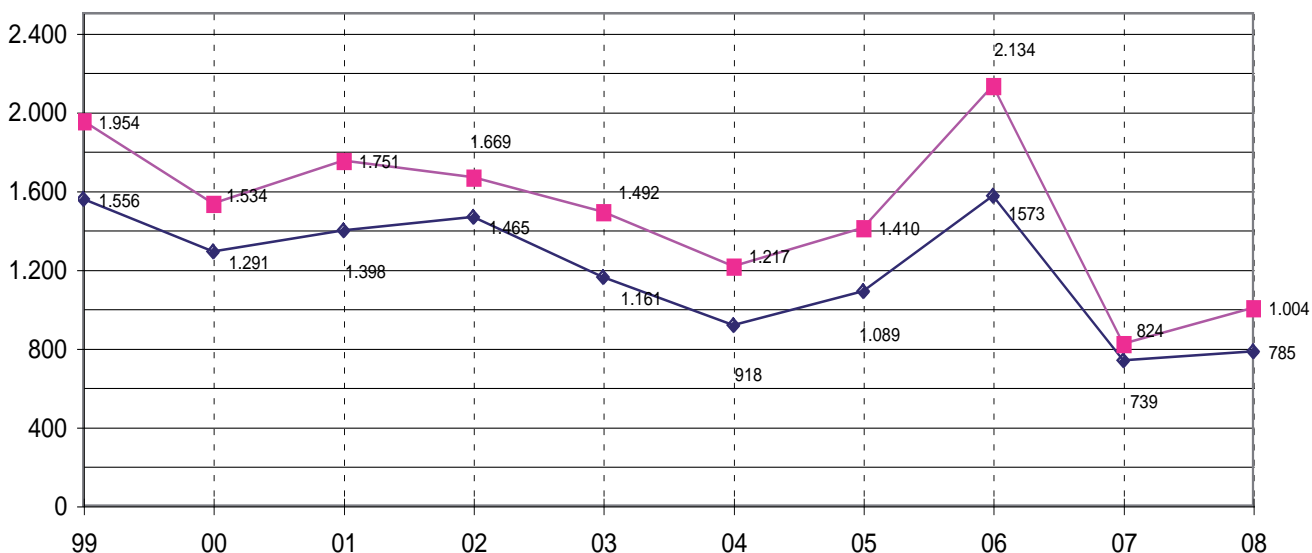
* 2003 - Einsatz Waldbrand Kohlern-Kampenn / Intervento Incendio di bosco Colle-Campegno

Folgende Einsatzarten sind in dieser Grafik enthalten: Waldbrände.
In questo grafico: Incendi di bosco.

VERKEHRSUNFÄLLE INCIDENTI STRADALI

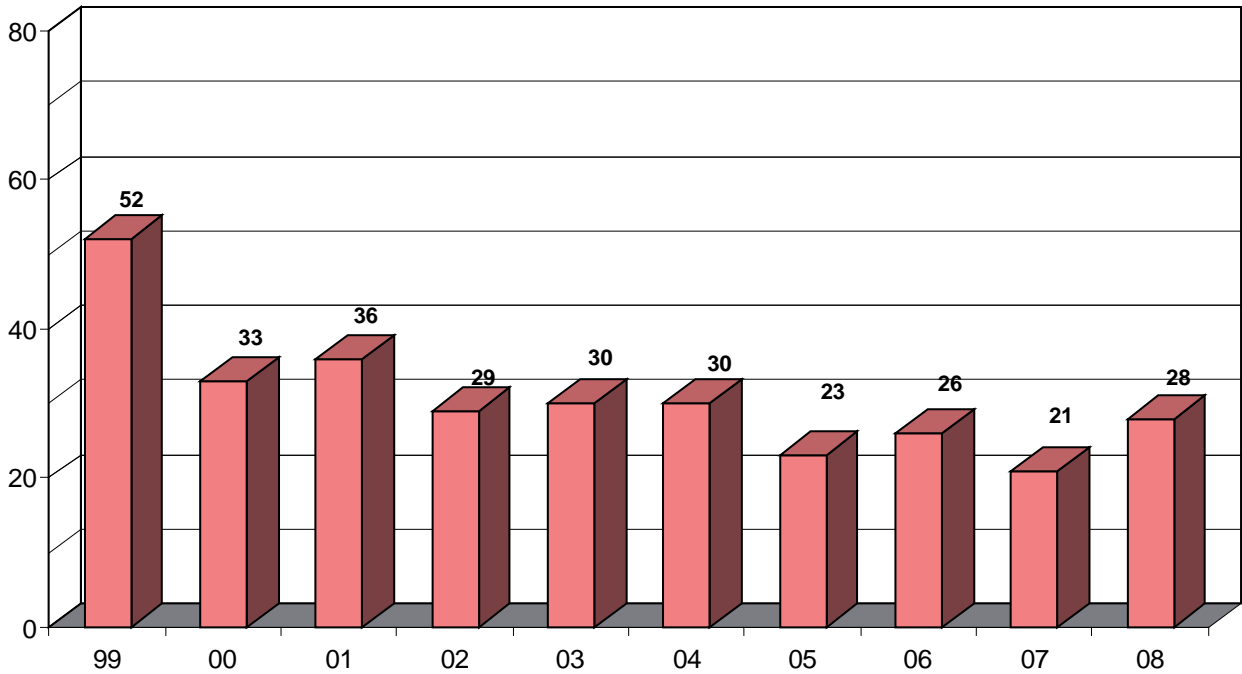


◆ Mann/Uomo ■ Mannstunden/Ore uomo

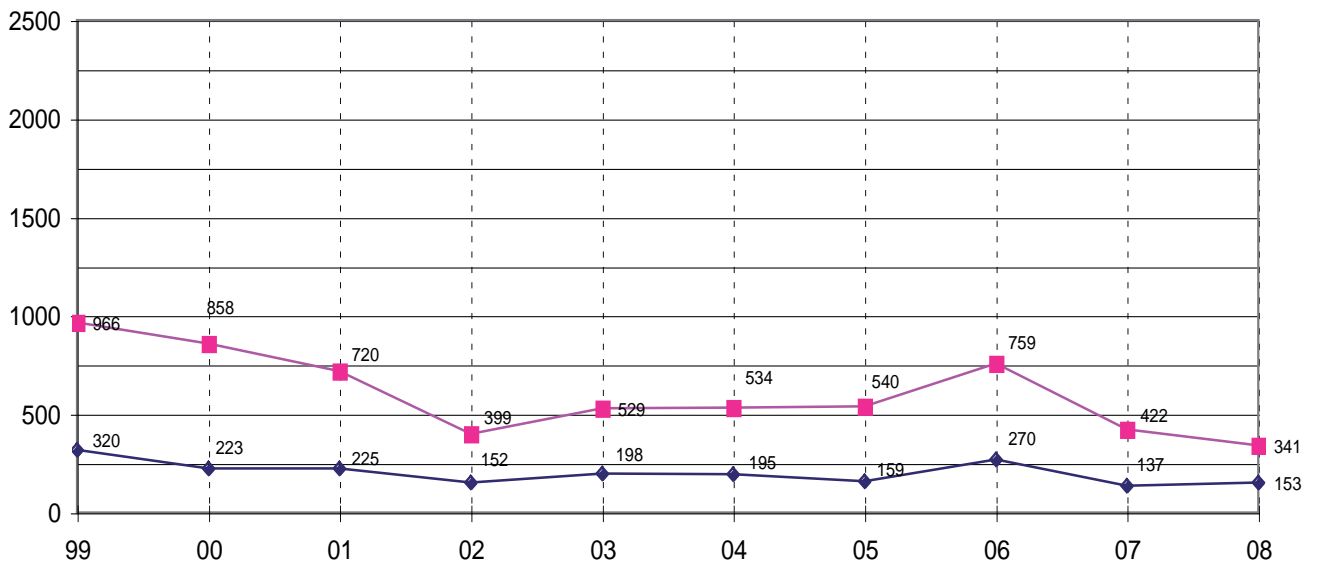


Folgende Einsatzarten sind in dieser Grafik enthalten: Verkehrsunfälle auf Straße; Verkehrsunfälle ausserhalb der Straße; Autobahnunfälle.
In questo grafico: Incidenti stradali; Incidenti fuori strada; Incidenti autostradali.

KRAN- RÜSTEINSÄTZE
AUTOGRU - CARRO ATTREZZI

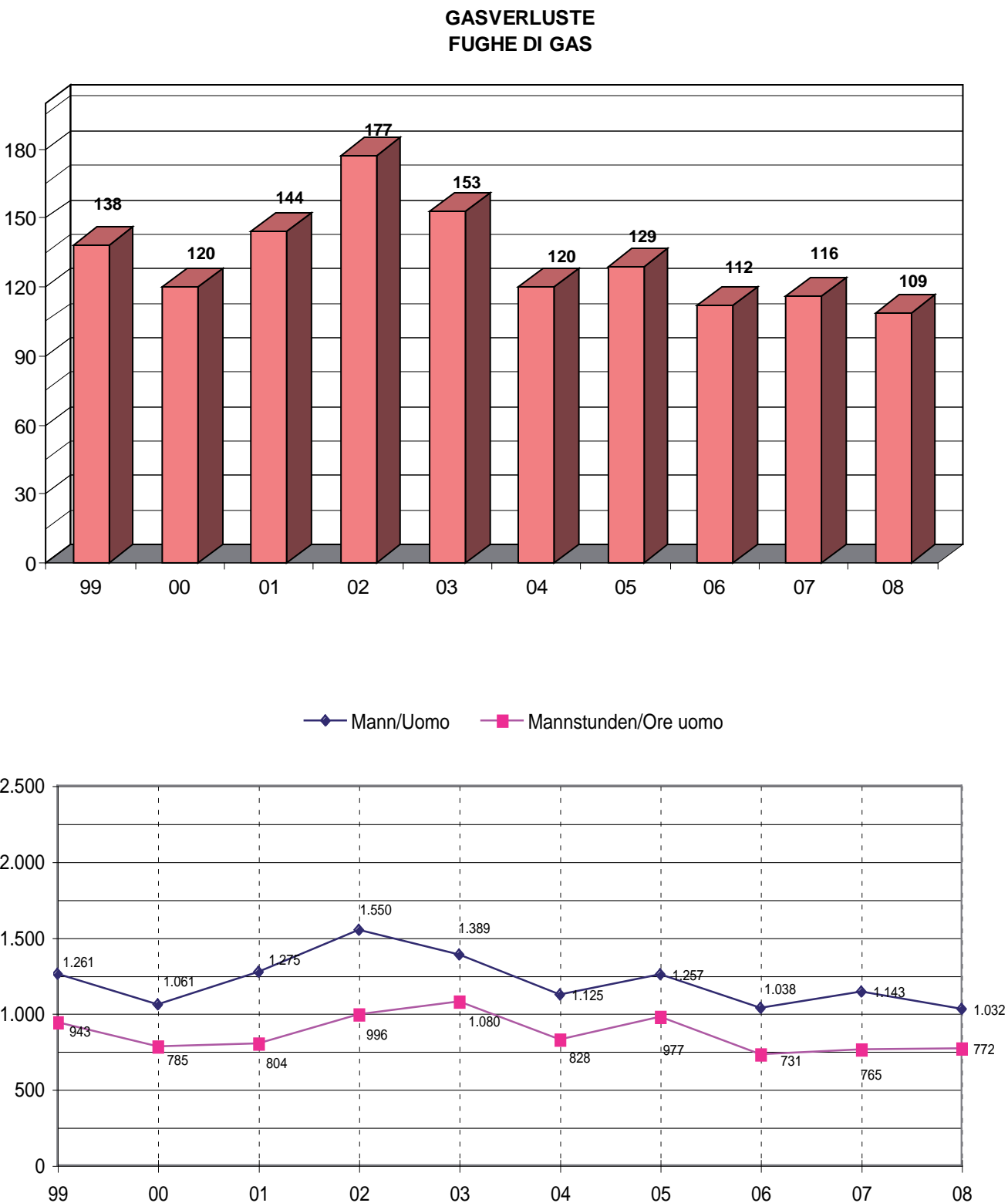


◆ Mann/Uomo ■ Mannstunden/Ore uomo



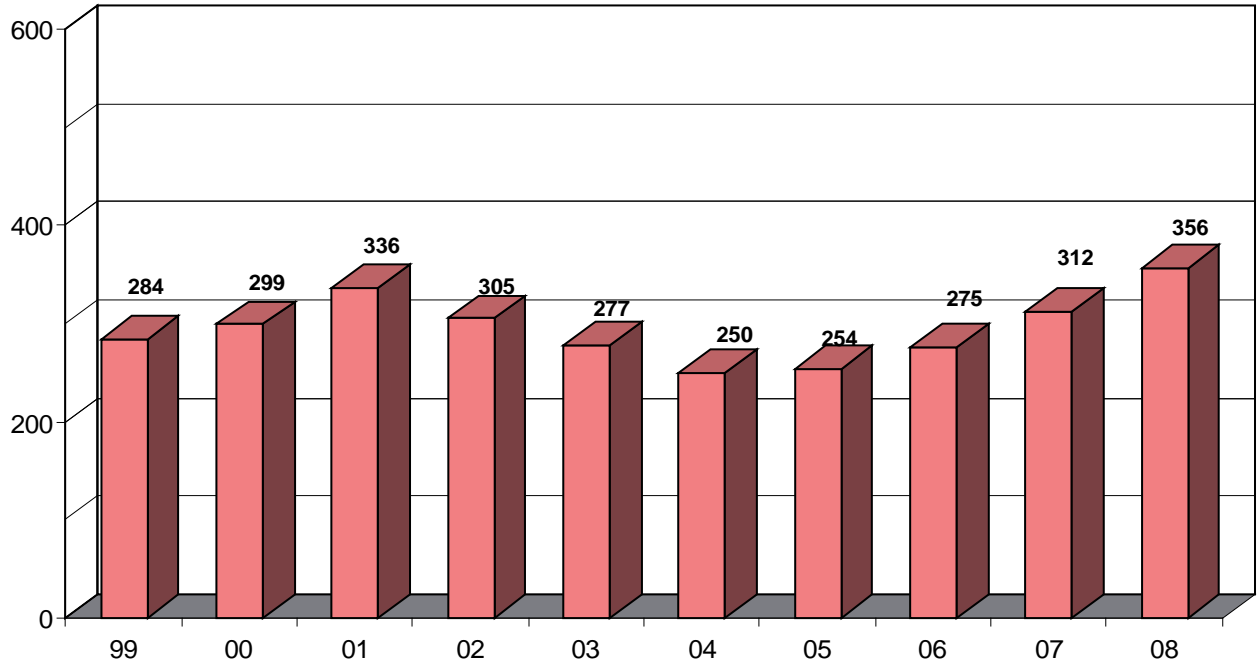
Folgende Einsatzarten sind in dieser Grafik enthalten: Bergen von Fahrzeugen; Verlorene/Verschobene Ladung; Beleuchtung mit RW; Andere.

In questo grafico: Recupero di automezzi; Recupero di carico perso/spostato; Illuminazione con CA; Altri.

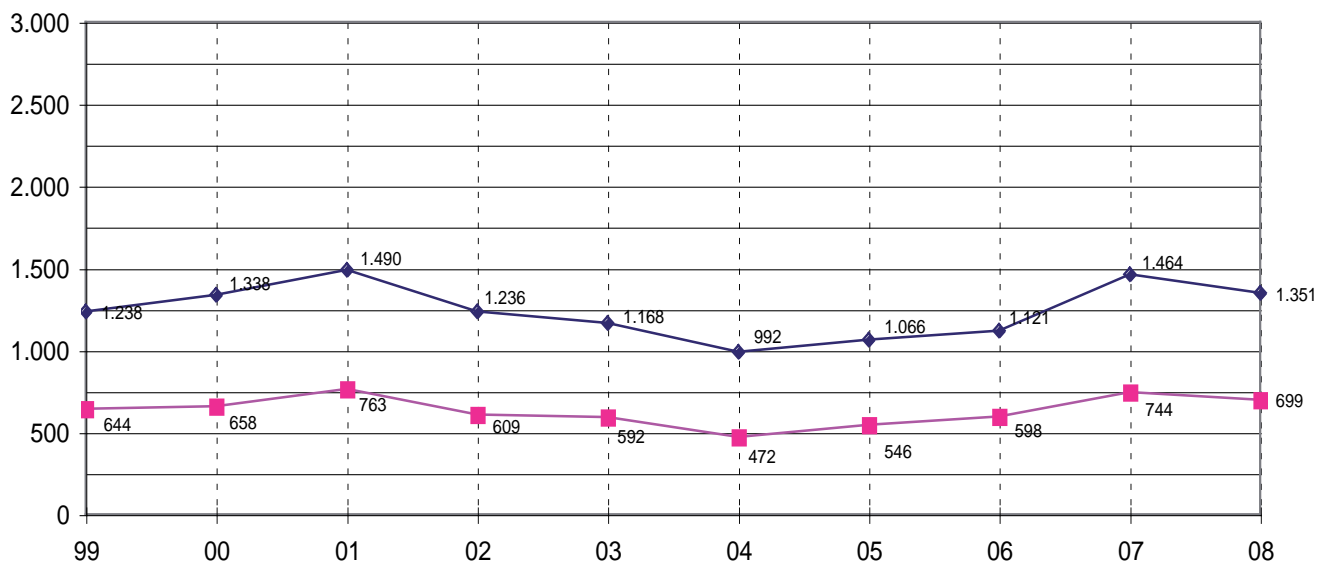


Folgende Einsatzarten sind in dieser Grafik enthalten: Gasverluste.
In questo grafico: Fughe di gas.

TÜR ÖFFNEN
APERTURE PORTA

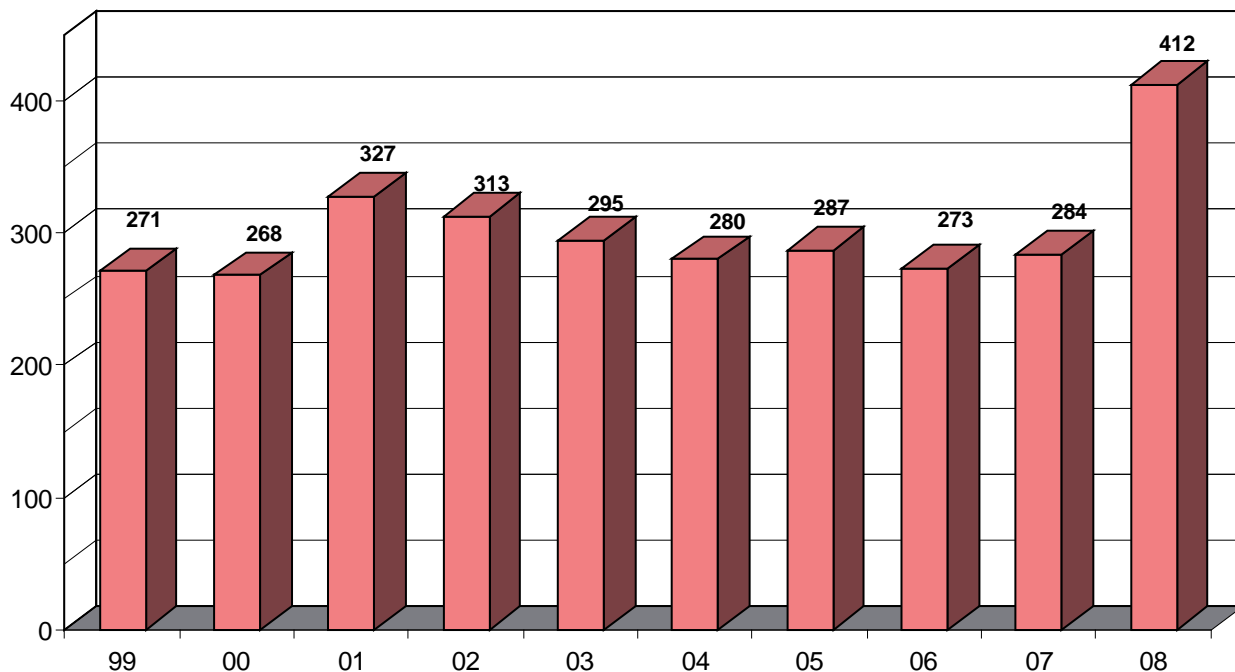


◆ Mann/Uomo ■ Mannstunden/Ore uomo

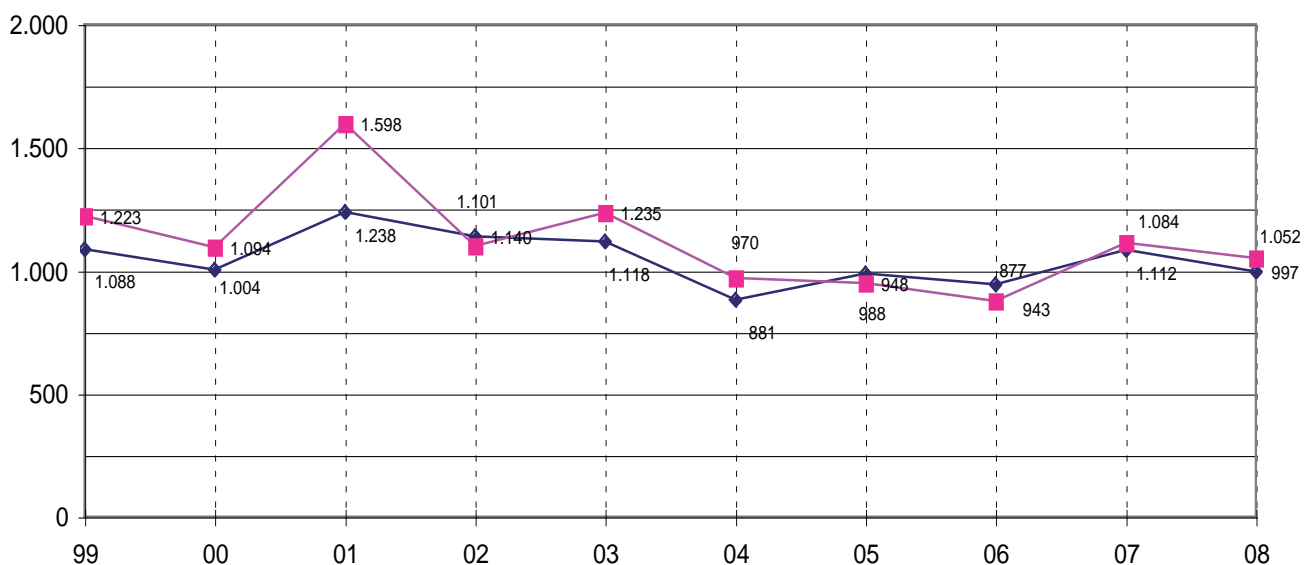


Folgende Einsatzarten sind in dieser Grafik enthalten: Tür öffnen; Tür öffnen mit Personenrettung.
 In questo grafico: Aperture porta; Aperture porta con soccorso persona.

ÜBERSCHWEMMUNGEN / ROHRBRÜCHE ALLAGAMENTI

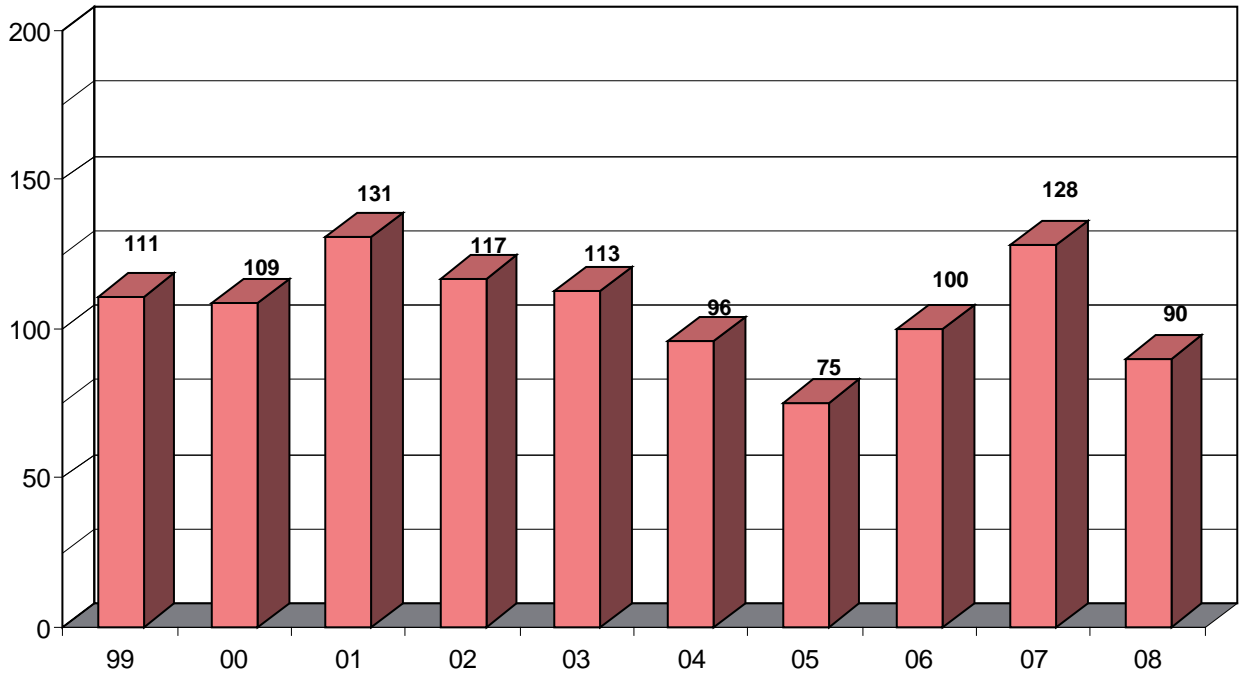


◆ Mann/Uomo ■ Mannstunden/Ore uomo

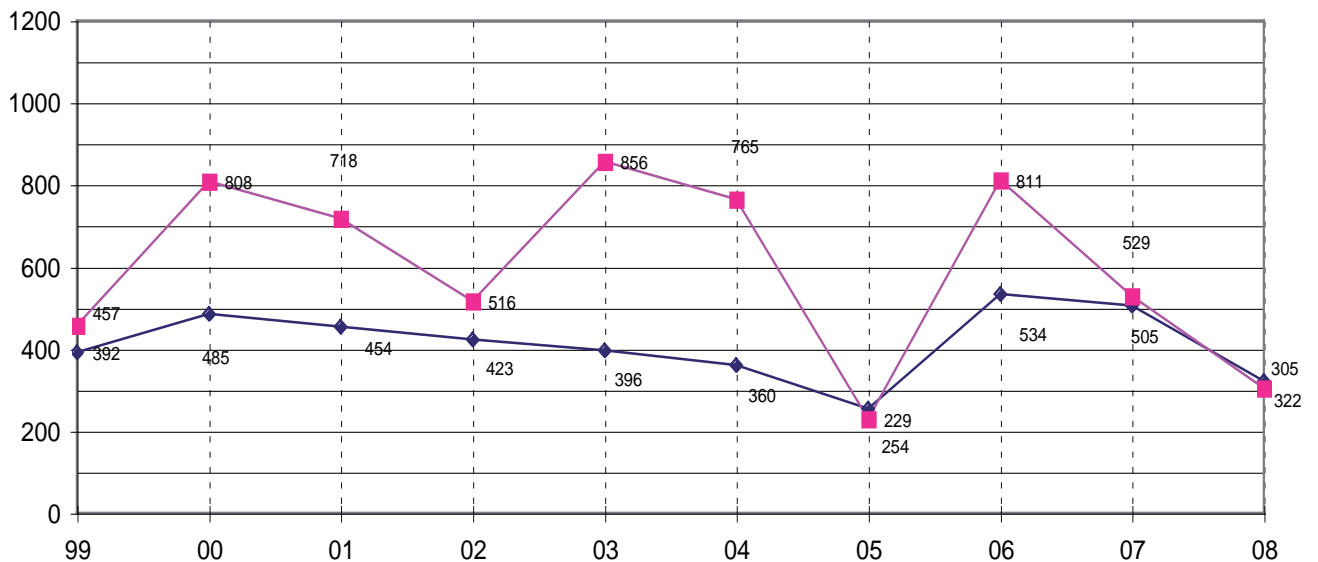


Folgende Einsatzarten sind in dieser Grafik enthalten: Überschwemmungen/Rohrbrüche.
In questo grafico: Allagamenti.

**UMWELTSCHUTZ
ANTINUQUAMENTI**



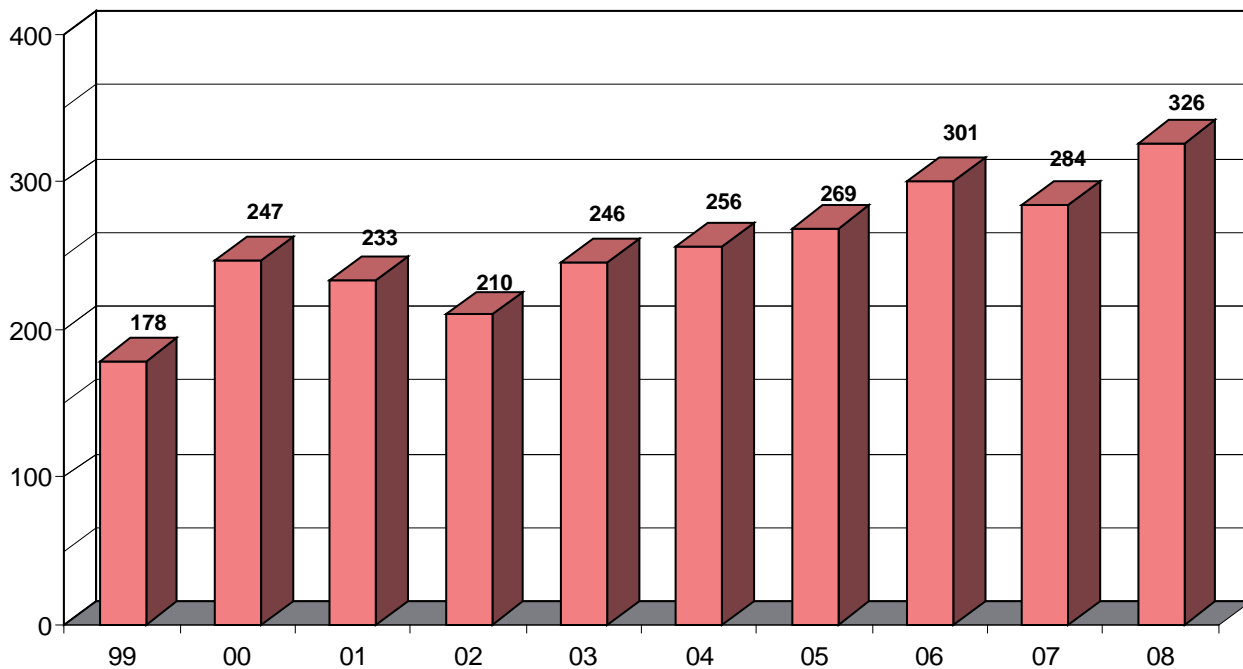
◆ Mann/Uomo ■ Mannstunden/Ore uomo



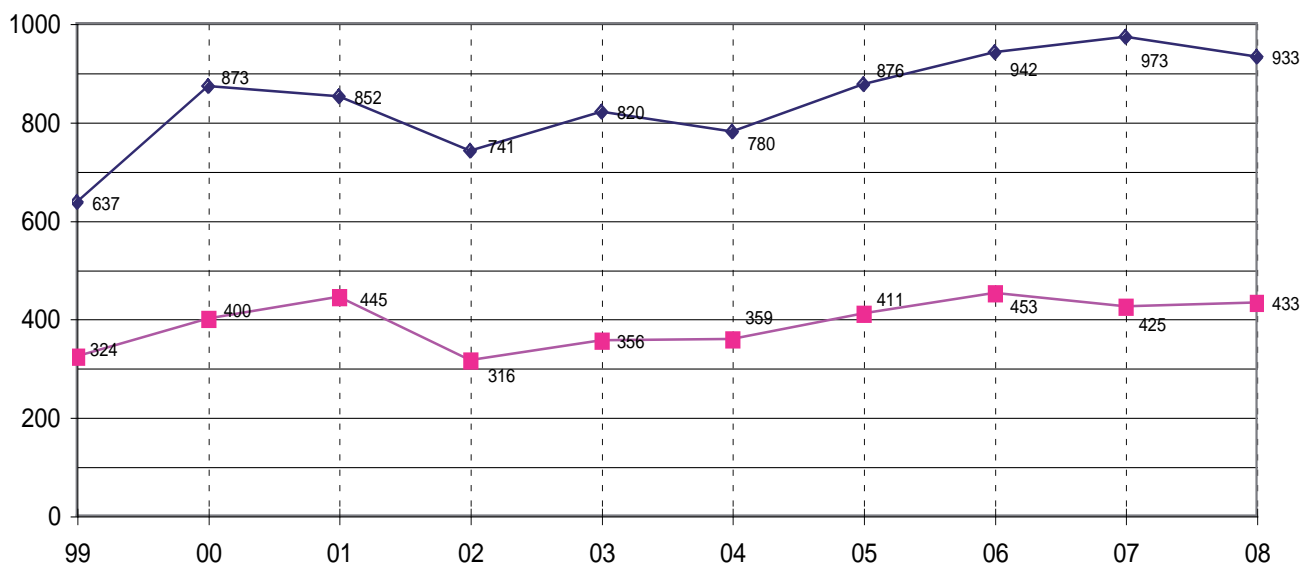
Folgende Einsatzarten sind in dieser Grafik enthalten: Straße reinigen; Fahrzeug verliert Treibstoff; Heizung/Tank verliert Treibstoff; Wasserverschmutzung; Ölunfälle; Chemieunfälle; Radioaktivität; Andere.

In questo grafico: Pulizie sede stradale; Automezzi con perdita di carburante; Impianti di riscaldamento/cisterne con perdita di carburante; Inquinamento acque; Perdite di olio; Incidenti chimici; Incidenti radioattivi; Altri.

**AUFZUG BLOCKIERT
ASCENSORI BLOCCATI**

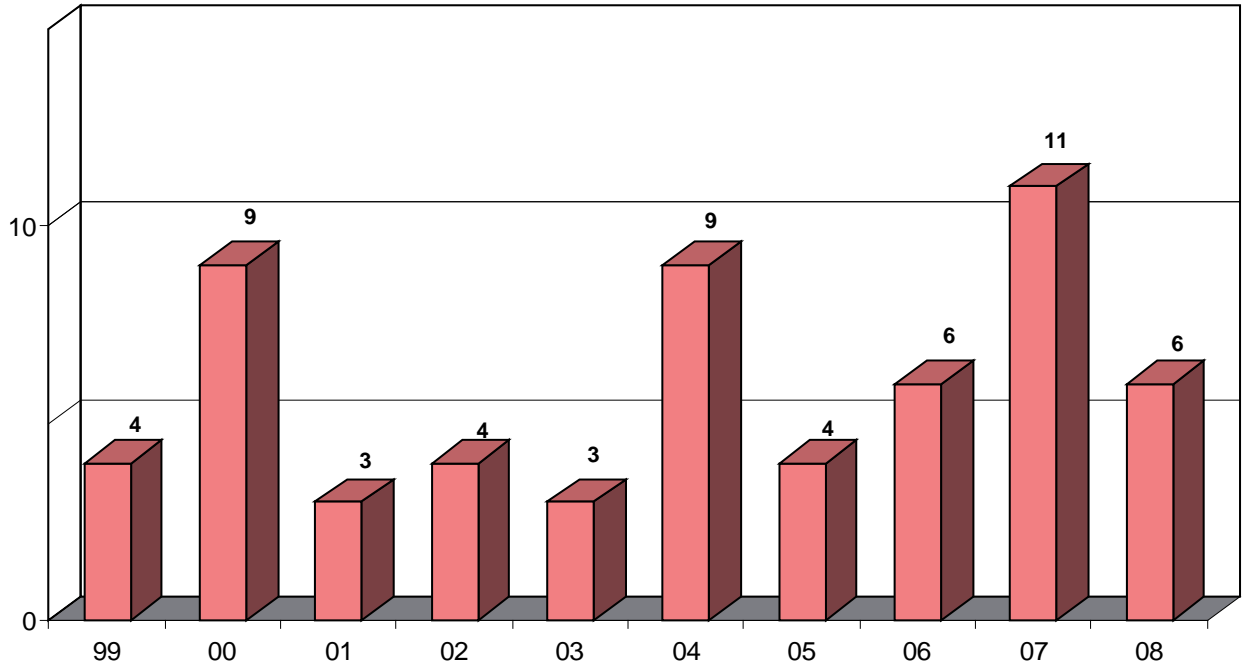


◆ Mann/Uomo ■ Mannstunden/Ore uomo

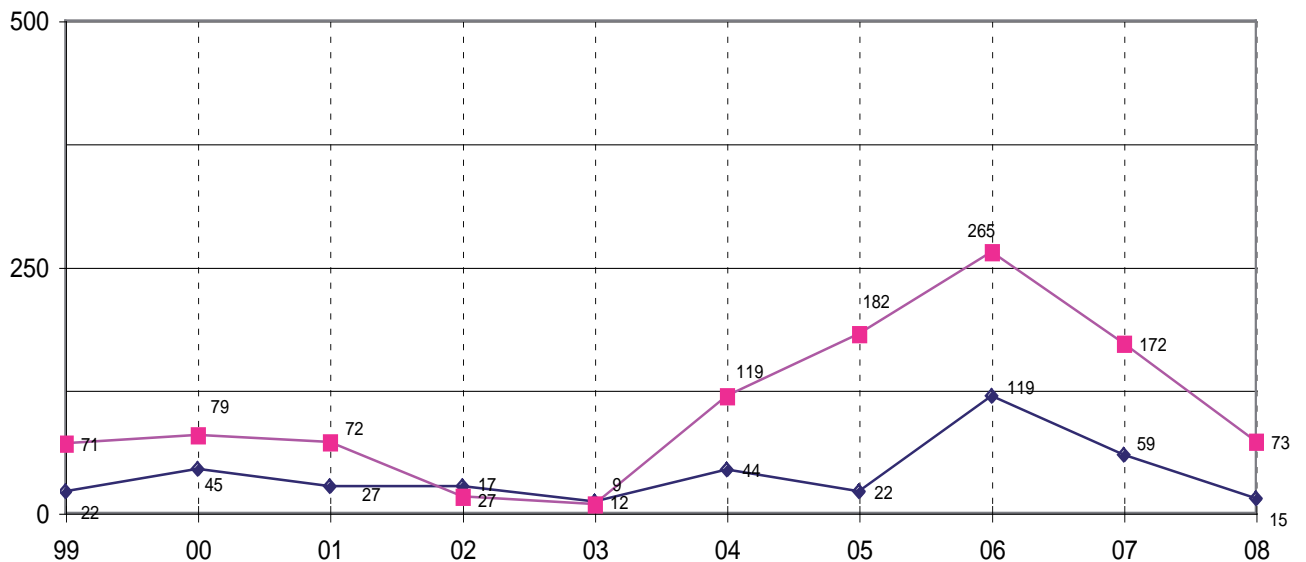


Folgende Einsatzarten sind in dieser Grafik enthalten: Personenrettung im Aufzug.
In questo grafico: Soccorso persone in ascensore.

PERSONENSUCHE
RICERCA PERSONE

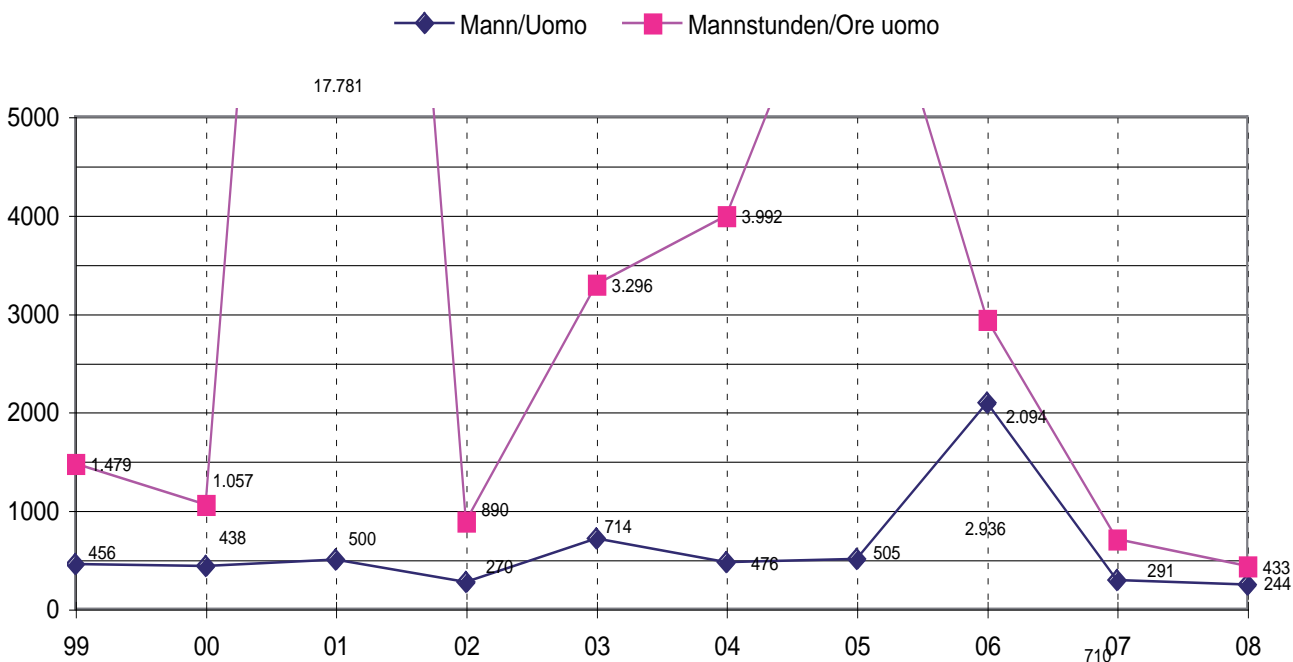
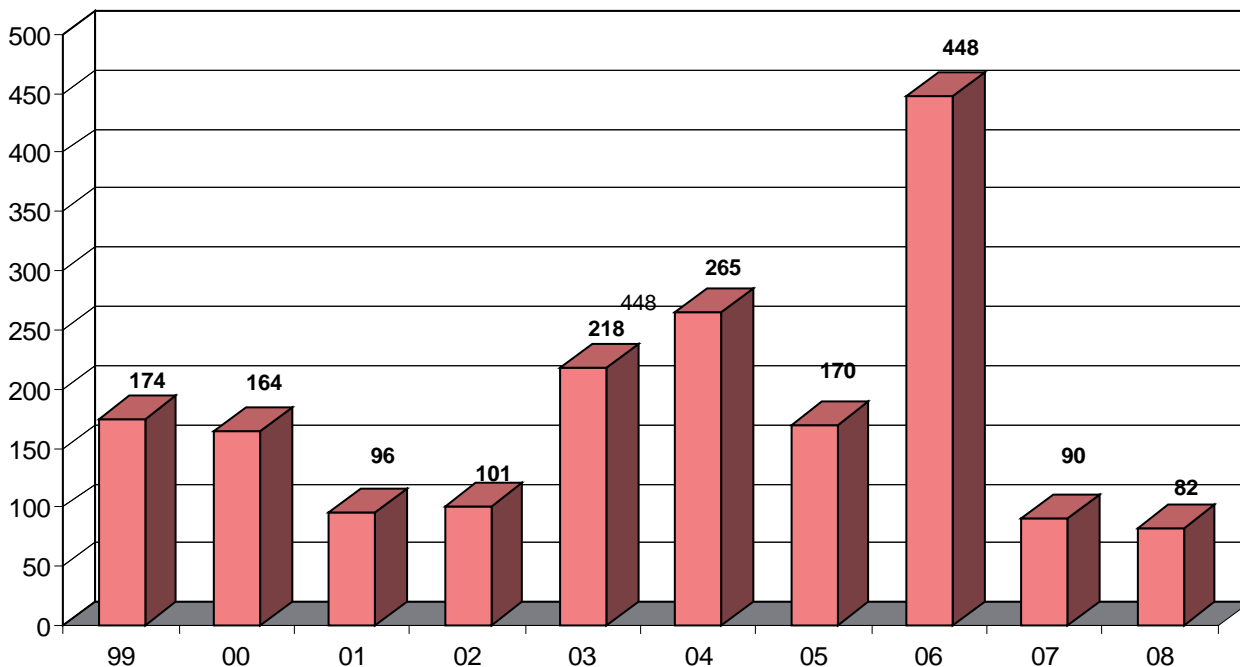


◆ Mann/Uomo ■ Mannstunden/Ore uomo



Folgende Einsatzarten sind in dieser Grafik enthalten: Personensuche.
 In questo grafico: Ricerca persone.

NATUREREIGNISSE EVENTI NATURALI



*) 2001 Einsätze Aosta und Nals/ Interventi Valle Aosta e Nalles

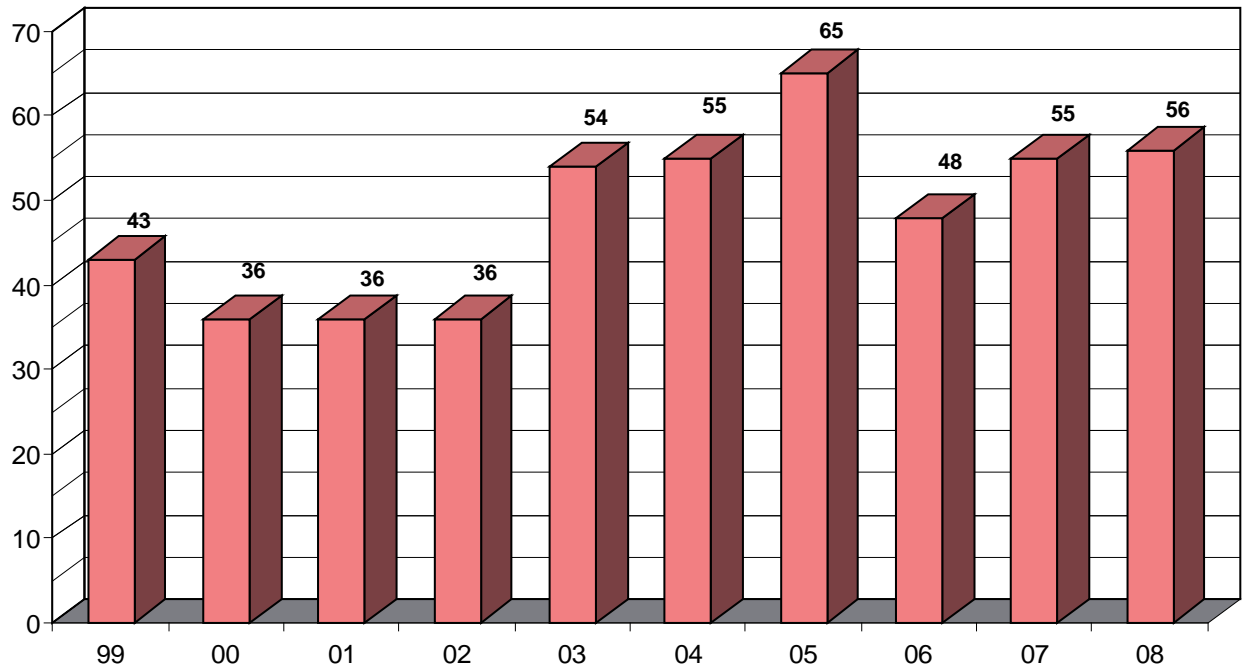
*) 2005 Einsätze Tirol (Österreich - Region Marche / Interventi Tirolo (Austria) e Regione Marche

*) 2006 Einsätze in Bozen Schnee in Bozen und Unwetter im Juli / Interventi: neve a Bolzano e temporali in luglio

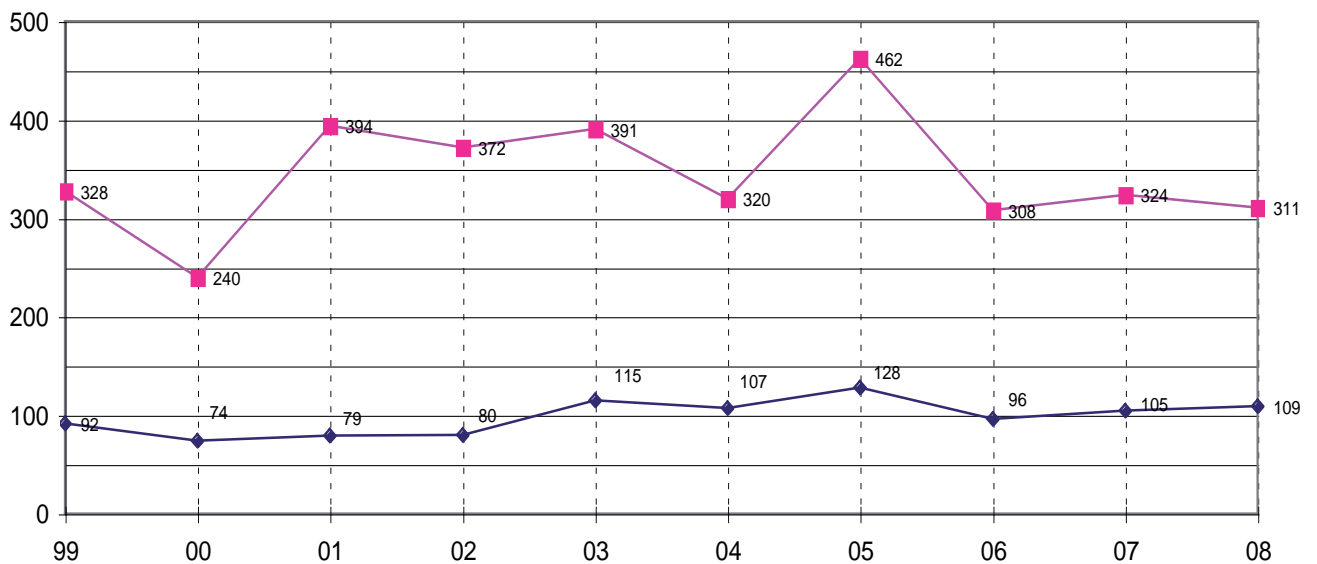
Folgende Einsatzarten sind in dieser Grafik enthalten: Bäume, Äste; Schnee; Muren; Unwetter; Überschwemmung; Dambruch; Lawinen; Trinkwassertransport; Andere.

In questo grafico: Alberi; Rami; Neve; Frane; Temporal; Alluvioni; Rottura di argini; Valanghe; Approvvigionamento acqua potabile; Altri.

**LOKALAUGENSCHEN ALS RICERCA POLIZIALE
SOPRALUOGHI DI POLIZIA GIUDIZIARIA**



◆ Mann/Uomo ■ Mannstunden/Ore uomo



Folgende Einsatzarten sind in dieser Grafik enthalten: PG Gerichtspolizei
In questo grafico: PG Polizia Giudiziaria

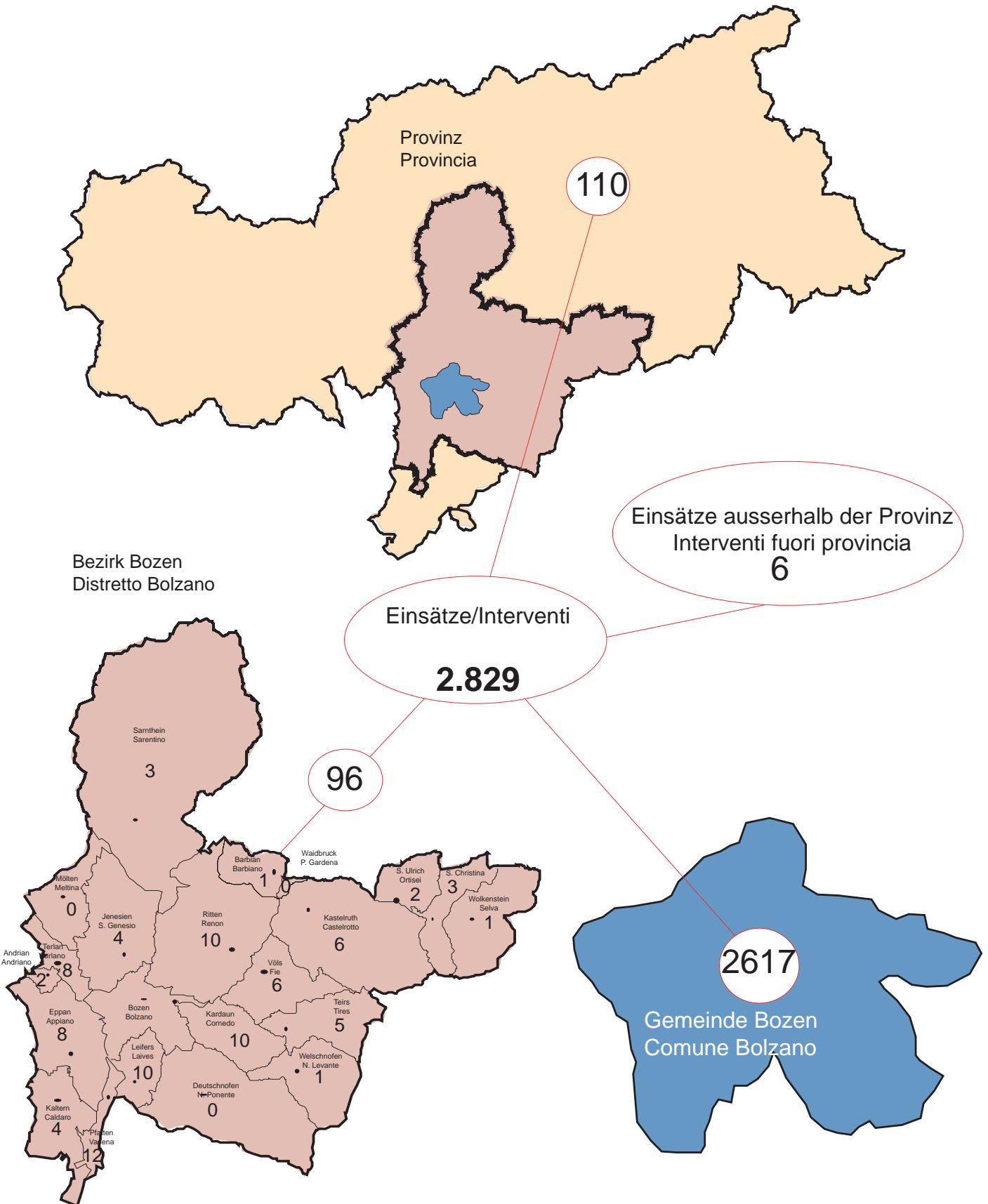
Einsatzstatistik

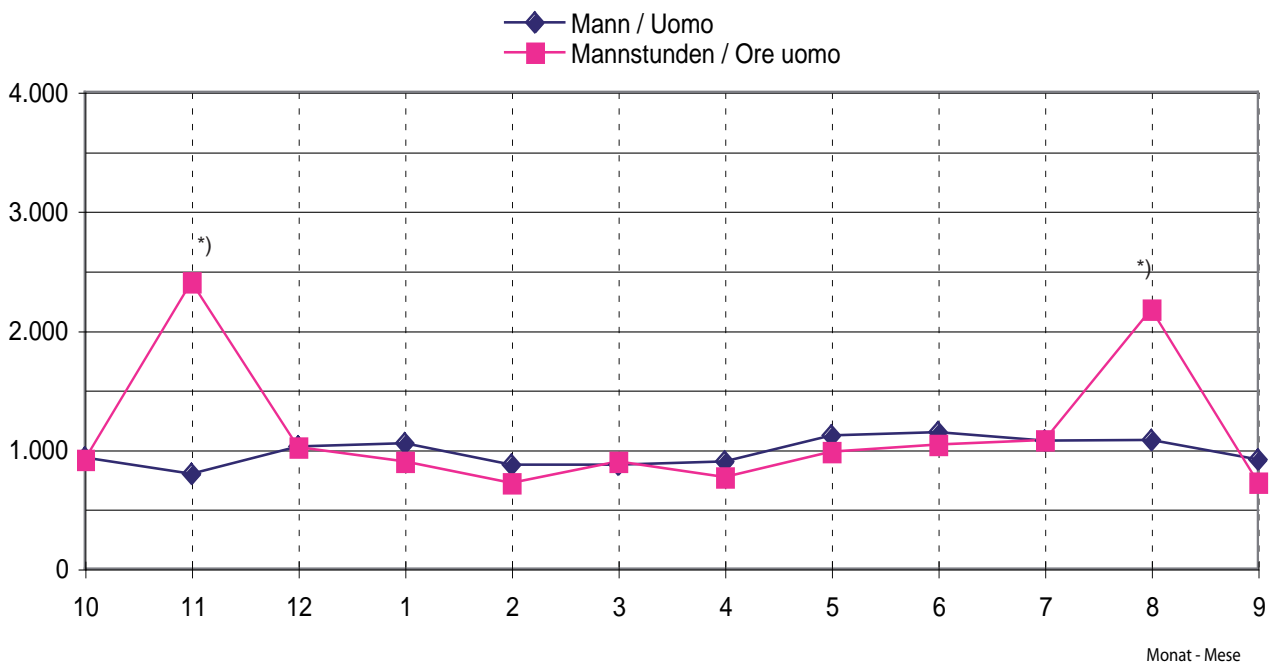
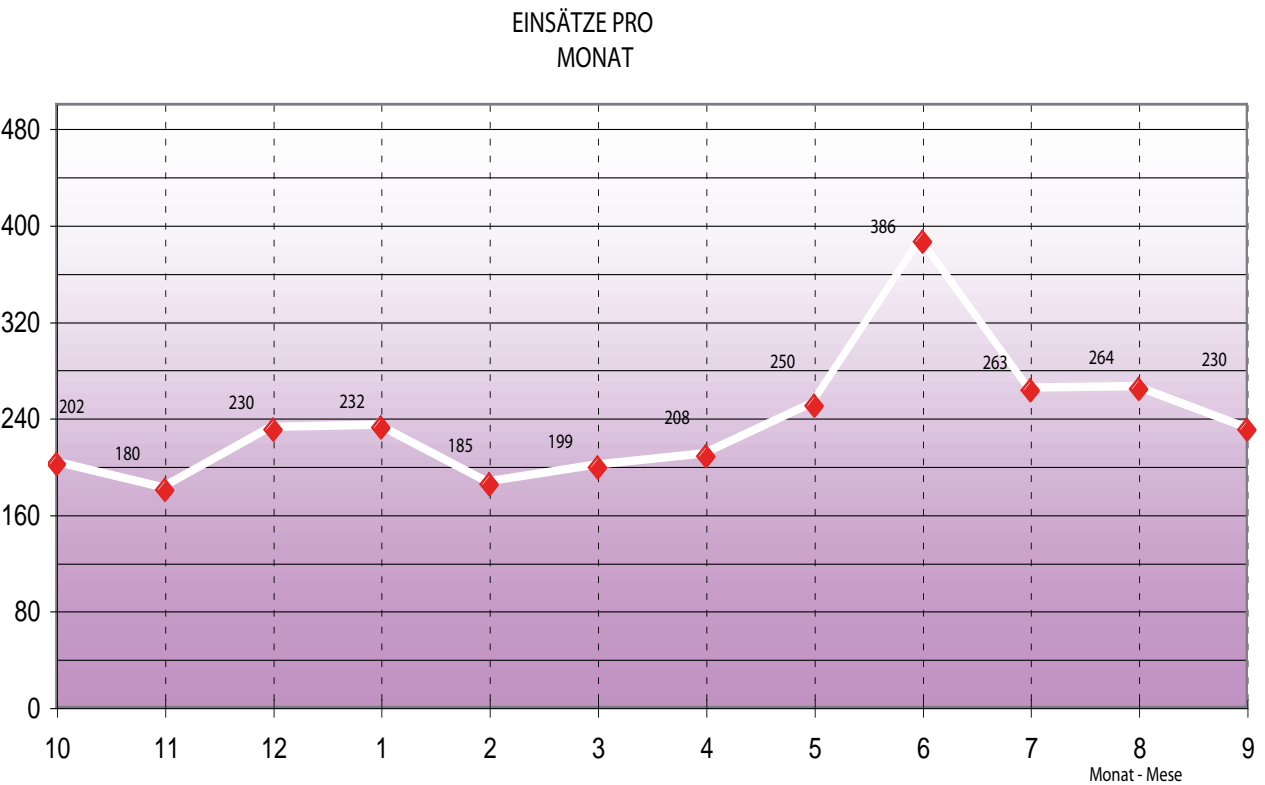
**Einsätze vom
1.Oktober 2007 bis 30.September 2008**

Statistica d'intervento

**Interventi dal
1° ottobre 2007 al 30 settembre 2008**

GEOGRAFISCHE VERTEILUNG DER EINSÄTZE DISTRIBUZIONE GEOGRAFICA DEGLI INTERVENTI EFFETTUATI





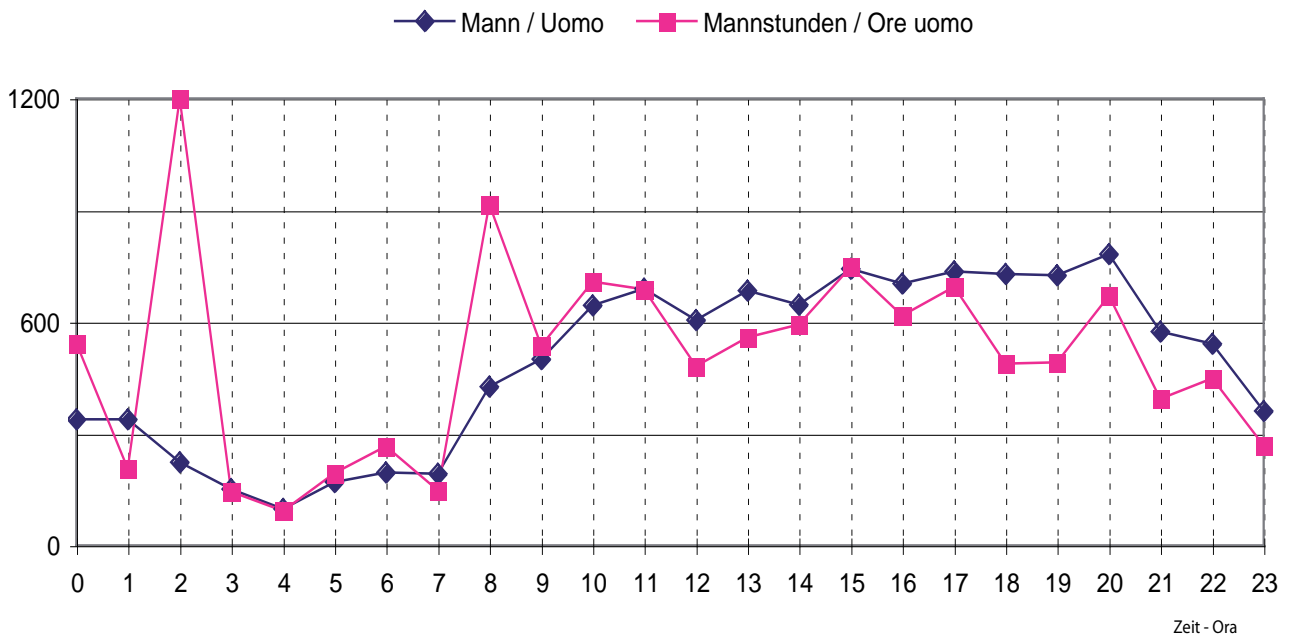
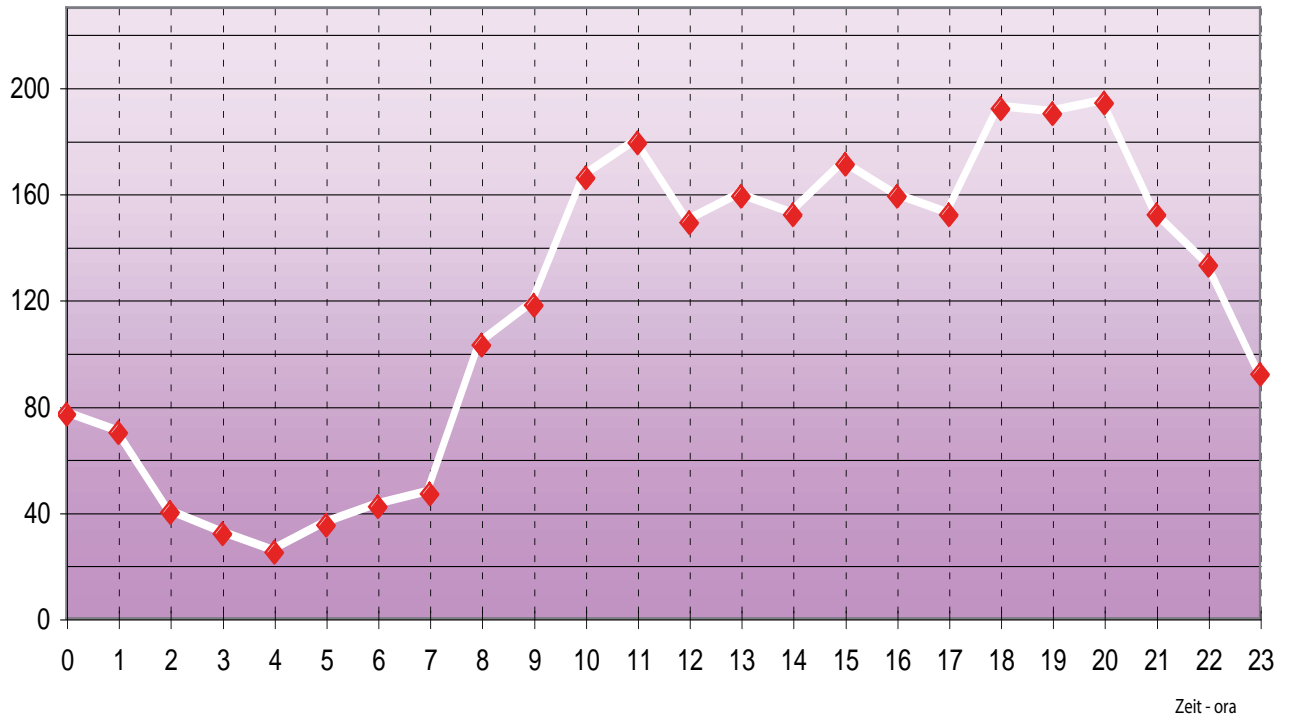
*) November - Mülldeponie Frizzi Au, Novembre - discarica Frizzi Au

*) August - Unwetter Partschins, Agosto - temporale a Parcines

Folgende Einsatzarten sind **nicht** in dieser Grafik enthalten: "Flughafendienste; Brandschutzdienste; Weitergebene Einsätze; Übungen; Gemeldete Einsätze von FF.

In questo grafico **non** sono conteggiati i seguenti tipi d'intervento: Servizi aeroportuali; Servizi di sorveglianza; Allarmi demandati; Esercitazioni; Comunicazioni d'intervento di altri corpi.

VERTEILUNG DER EINSÄTZE IM TAGESVERLAUF
 DISTRIBUZIONE DEGLI INTERVENTI NELL' ARCO DELLA

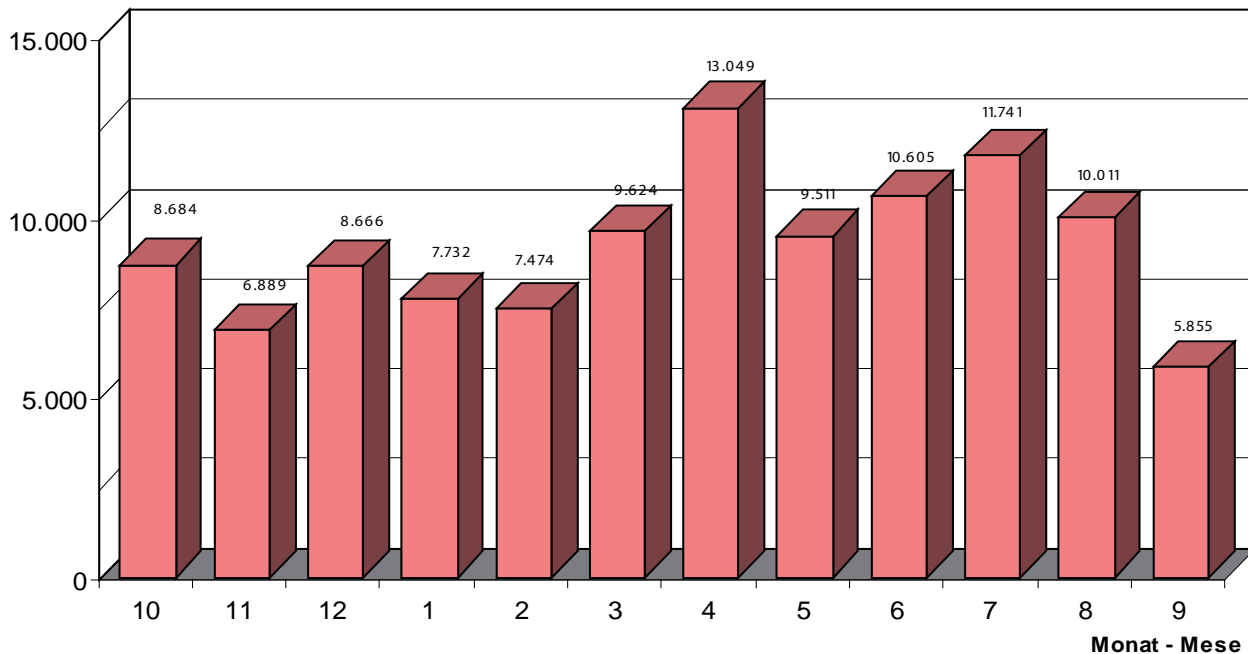


*) 1:00 bis 2:00 Uhr - Mülldeponie Frizzi Au, discarica Frizzi Au
 *) 7:00 bis 8:00 Uhr - Brand Rismondo Str., Incendio via V Rismondo

Folgende Einsatzarten sind **nicht** in dieser Grafik enthalten: "Flughafendienste; Brandschutzdienste; Weitergebene Einsätze; Übungen; Gemeldete Einsätze von FF.

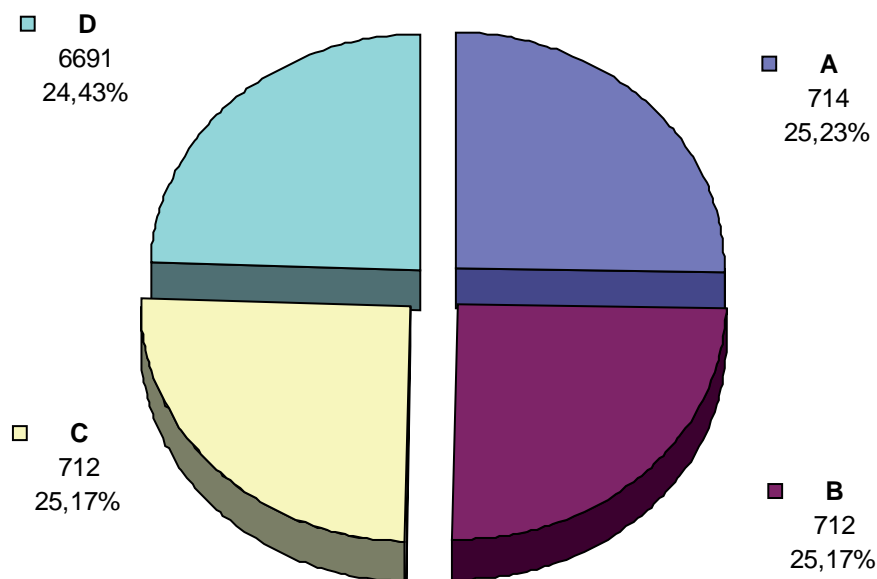
In questo grafico **non** sono conteggiati i seguenti tipi d' intervento : Servizi aeroportuali; Servizi di sorveglianza; Allarmi demandati; Esercitazioni; Comunicazioni d' intervento di altri corpi.

**GEFAHRENE KILOMETER PRO MONAT
CHILOMETRI AL MESE**



Einsätze & Dienste
Interventi & servizi

**EINSÄTZE AUF TURNUSSE AUFGETEILT
INTERVENTI DIVISI PER TURNO**



Brände - Incendi

4	Andere - Altri
5	Rauchmelder - Rilevatori di fumo
5	Elektro - Impianti elettrici
4	Wald - Bosco
5	Busch - Sterpaglie
42	Müllcontainer - Contenitori inondizie
11	Papiercontainer - Contenitori di carta
8	Kamin - Camini
41	Fahrzeuge - Veicoli
75	Im Freien - All' aperto
128	Im Gebäude - In edifici

Unfälle - Incidenti

0	Andere - Altri
1	Eisenbahn - Su ferrovia
2	Arbeit - Sul lavoro
3	Flugzeug/Hubschrauber - Aerei/elicotteri
	Seilbahen - Impianti di risalita
2	Ausserhalb der Straße - Fuori strada
28	Auf Autobahn - In autostrada
56	Auf Straße - Su strada



Personenrettung - Soccorso persone

6	Andere - Altri
	Evakuation - Evacuazioni
1	Leichenbergung - Recupero salme
4	Erste Hilfe - Primo soccorso
15	In gefährlicher Lage - In situaz. precaria
6	Personensuche - Ricerca persone
22	Wasser - In acqua
8	Selbstmordversuch - Tentati suicidi
168	Tür öffnen - Apertura
326	Im Aufzug - In ascensore

Tierrettung - Soccorso animali

5	Andere - Altri
1	Tote Tiere - Animali deceduti
12	Sonstige Wildtiere - Altri selvatici
2	Sonstige Haustiere - Altri domestici
16	Schlangen - Serpenti
29	Vögel - Uccelli
8	Hunden - Cani
32	Katzen - Gatti
79	Vespen - Vespe
89	Bienen - Api

Technische Einsätze - Interventi tecnici

112	Andere - Altri
30	Einsatzmaterial abholen - Ritiro materiale
56	Lokalausweis PG - Sopralluoghi PG
27	Auf Bezahlung - A pagamento
127	Lokalausweis - Sopralluoghi
12	Elektro - Elettricità
35	Alarmanlage - Impianti d' allarme
15	Ziegel/Dachrinnen - Tegole/grondaie
17	Gefährlicher Verputz - Intonaci pericolanti
109	Gasgeruch - Odore di gas
Überschwemmung - Allagamenti 412	
188	Tür öffnen - Aperture porte

Kran/Rüsteinsätze - Autogru/Carro attrezzi

3	Andere Altri
1	Beleuchtung mit RW Illuminazione con CA
2	Verschobene/Verlorene Ladung Carico perso/spostato
Bergen von Fahrzeugen/LKW Recupero automezzi/camion 22	



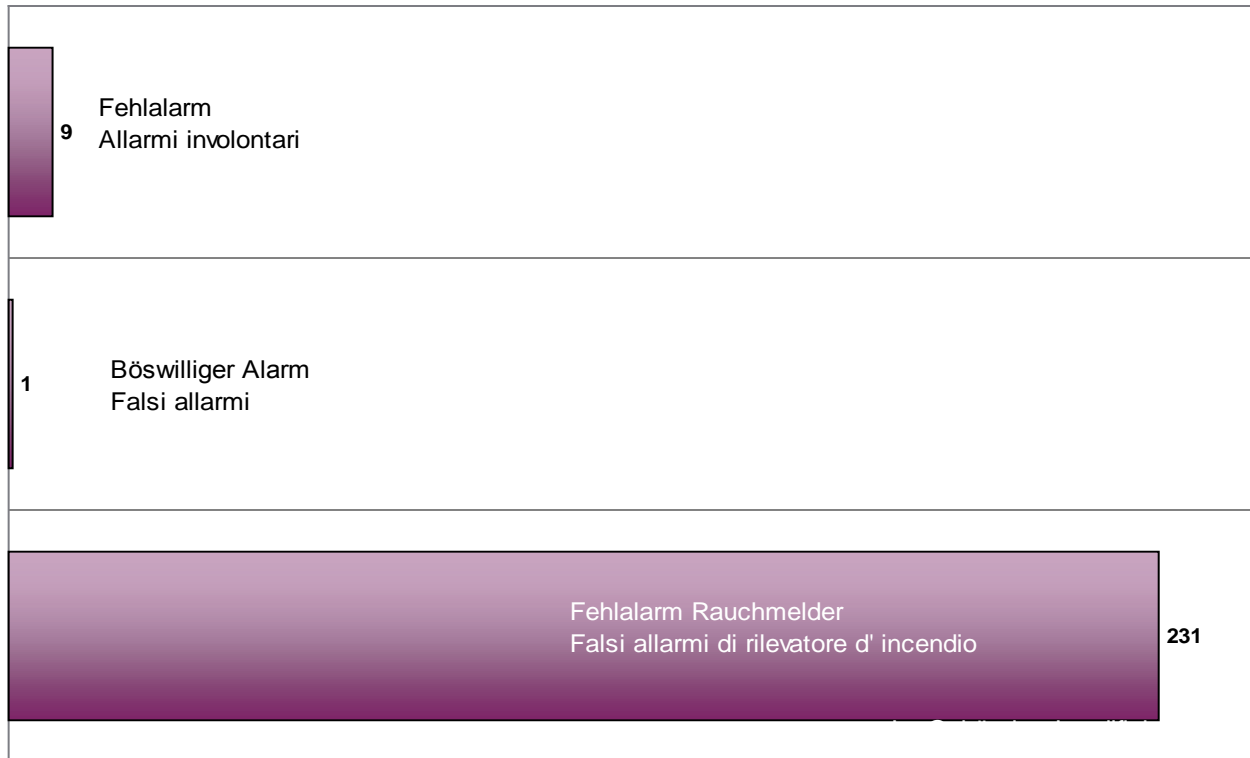
Naturereignisse - Eventi naturali

1	Andere - Altri
18	Trinkwasser - Approvigionamento acqua potabile
	Lawine - Valanghe/slavine
	Dammbruch - Rottura argini
	Überschwemmung - Alluvioni
8	Unwetter - Maltempo
5	Steinschlag/Muren-Caduta sassi/frane
	Schnee - Neve
	Bäume/Äste - Alberi/rami
	50

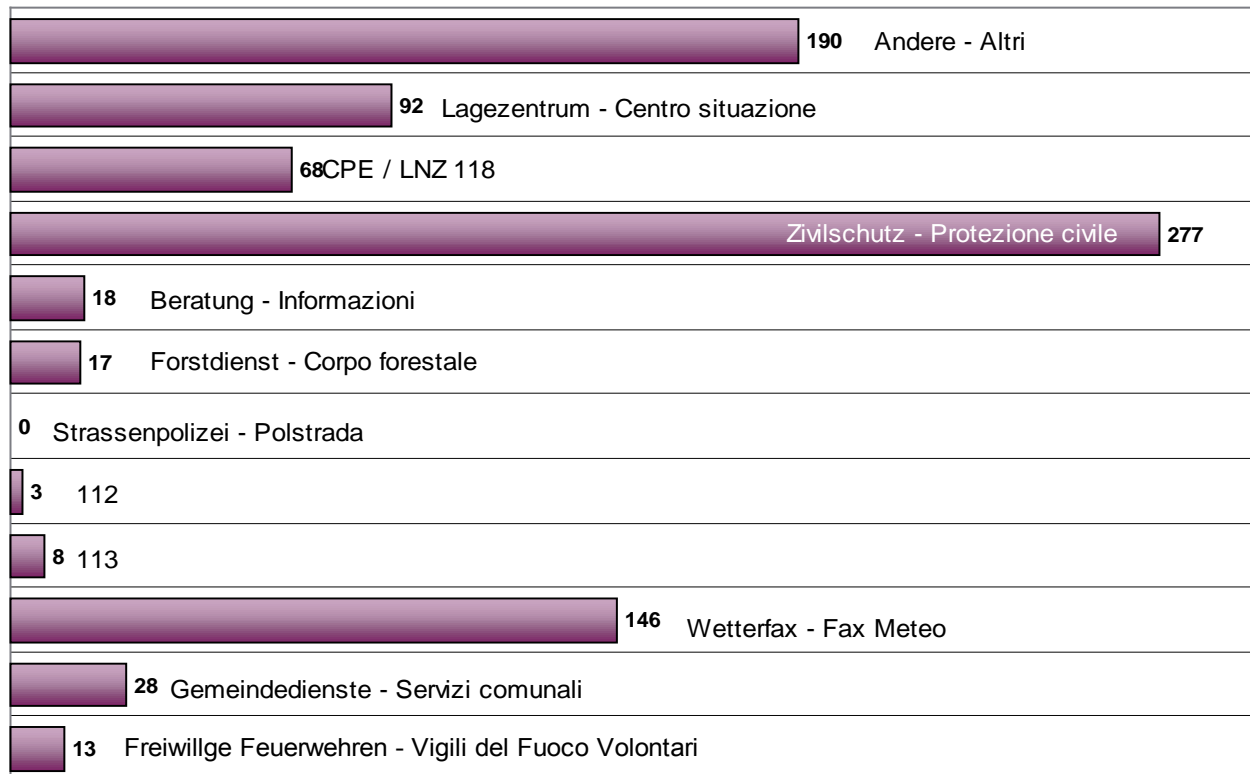
Umwelt - Inquinamenti

2	Andere - Altri
	Radioaktivität - Radioattività
2	Chemie - Chimica
5	Mineraleöl - Olii minerali
4	Wasserverschmutzung - Acque
3	Heiztank/Heizöl - Cisterne/gasoli per riscaldamento
21	Fahrzeug verliert Treibstoff - Veicoli con perdita di carburante
	Straße reinigen - Pulizia sede stradale
	53

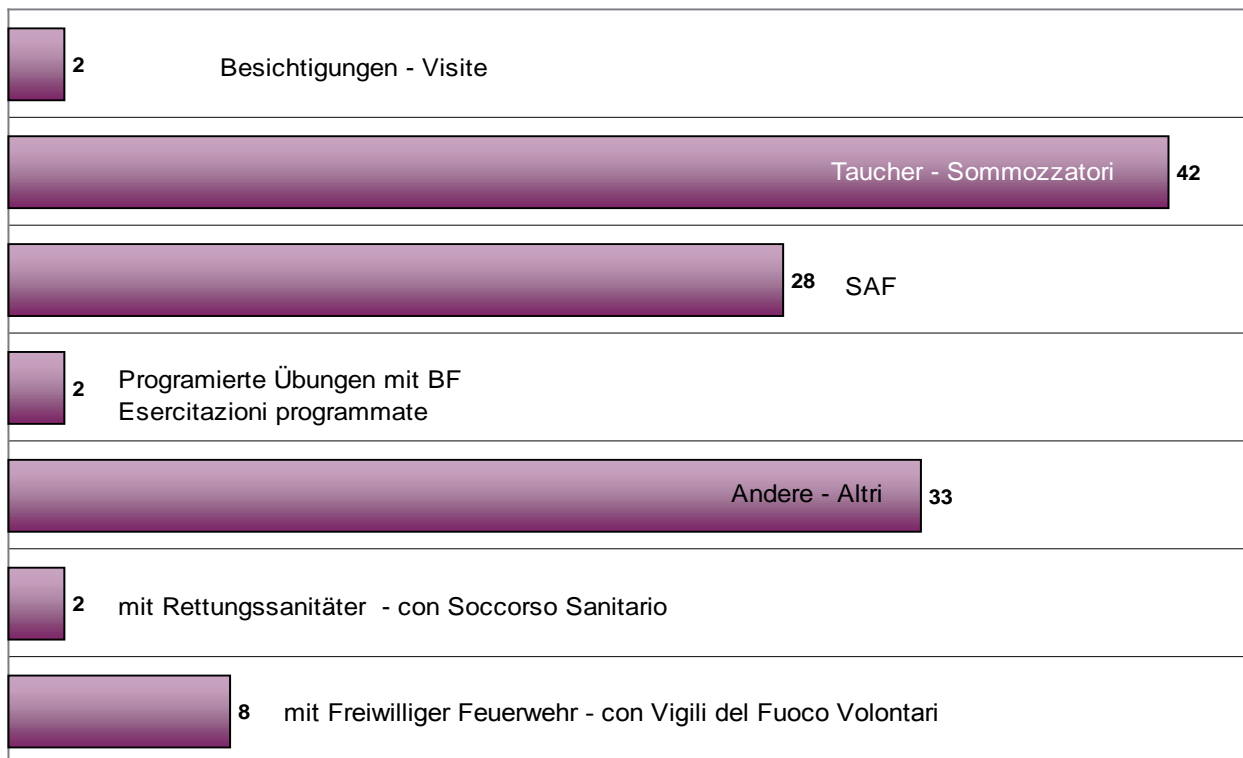
Fehllarme - Falsi allarmi



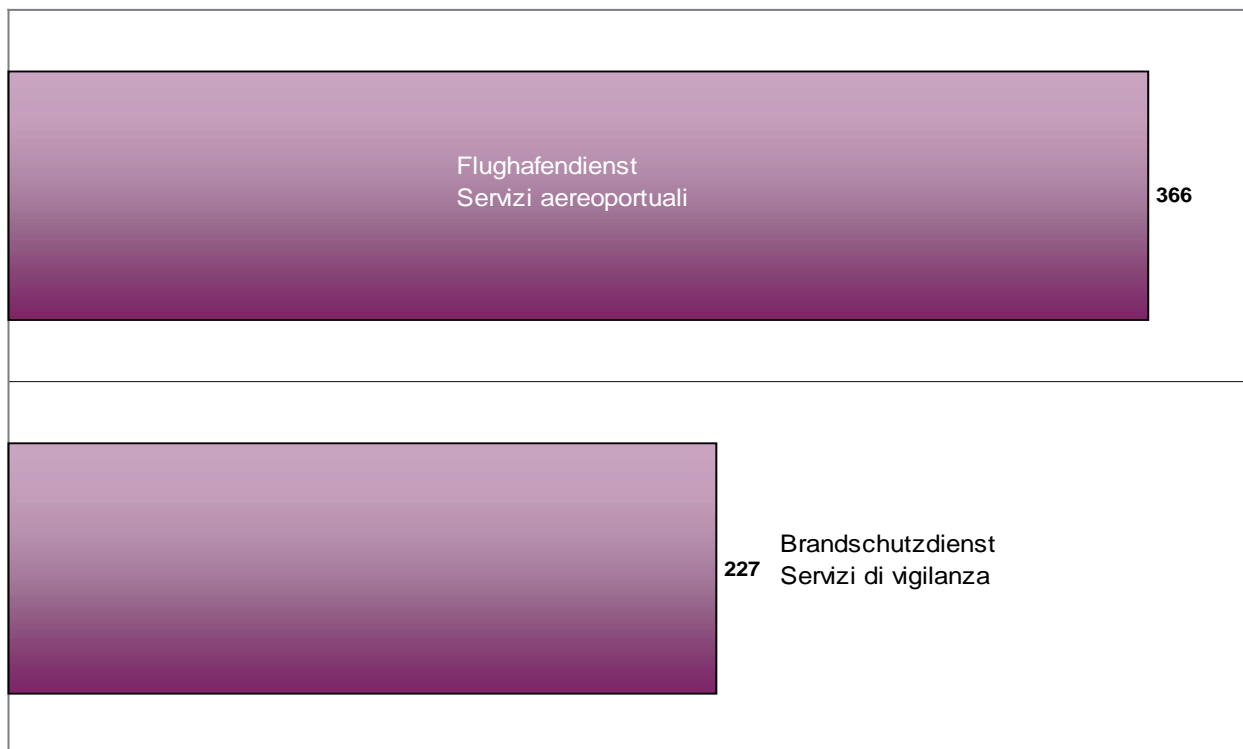
Weitergegebener Einsatz - Aufgaben der Einsatzzentrale Allarmi demantati - Interventi della centrale



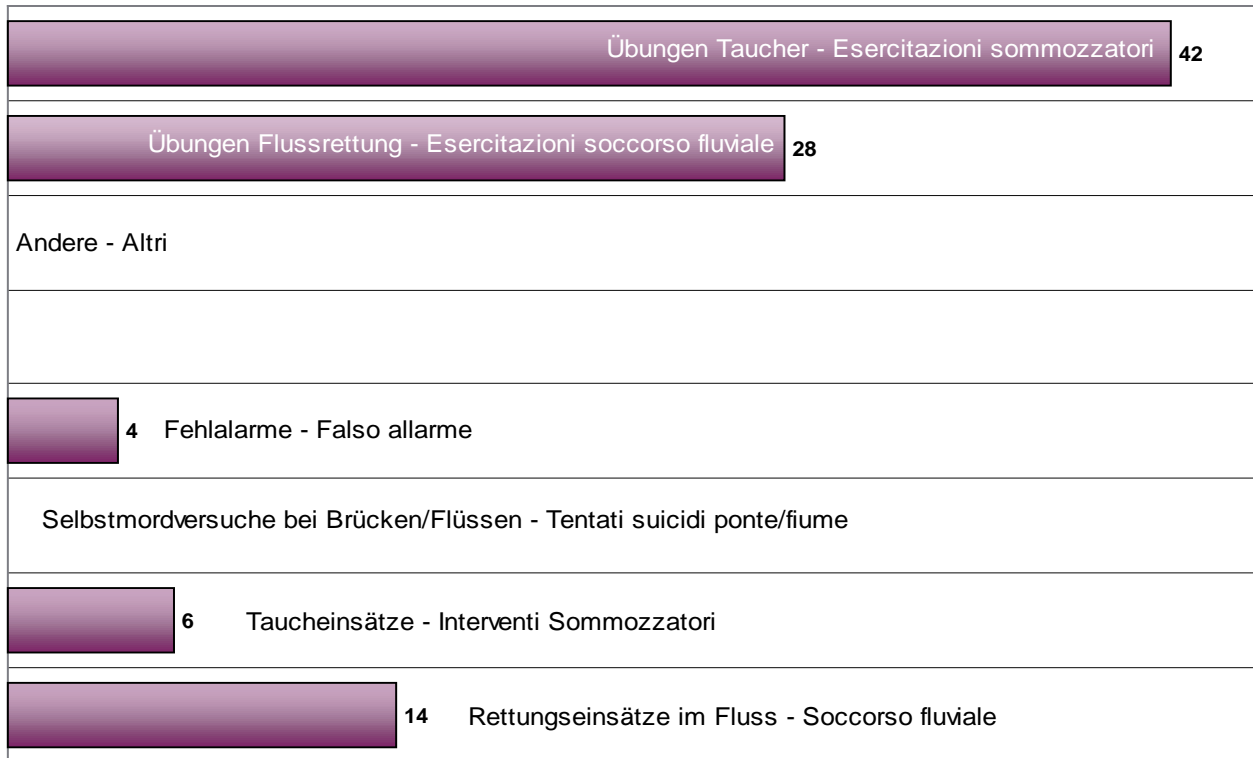
Übungen - Esercitazioni



Dienste - Servizi

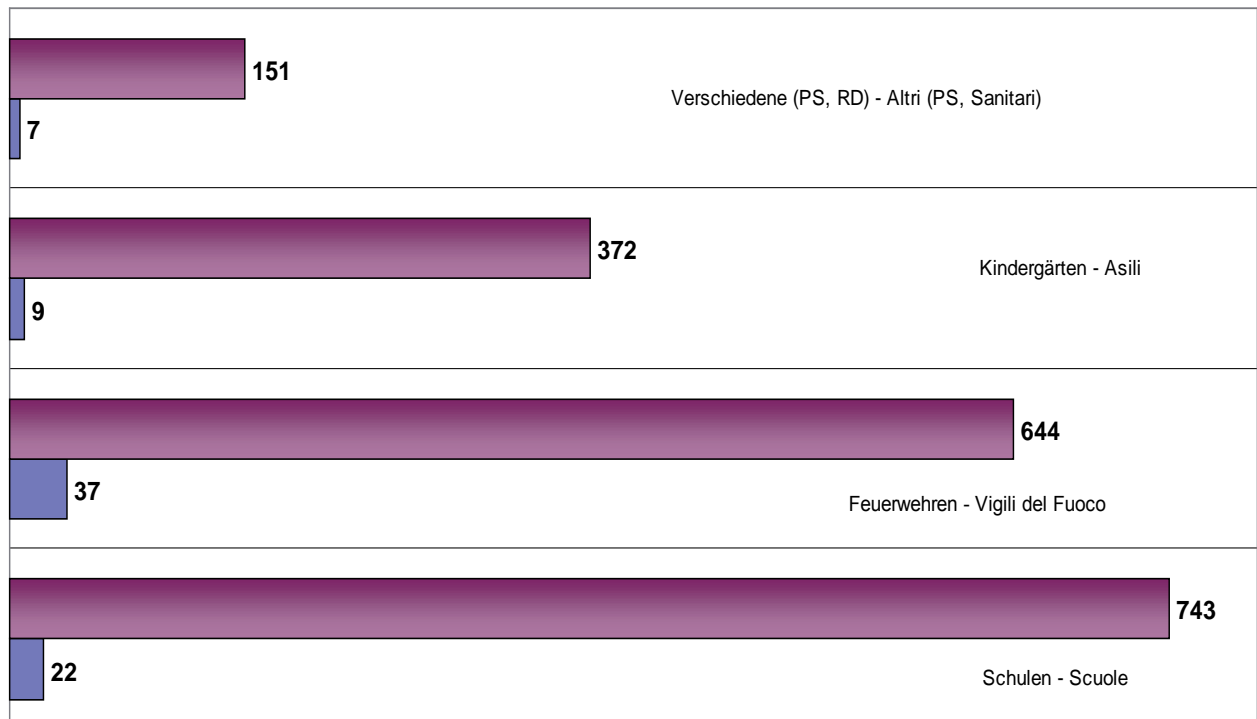


Wasserrettung - Soccorso acqua



Besuche - Visite

■ Anfragen - Richieste ■ Besucheranzahl - Nr. di visitatori





**NATURKATASTROPHE - TRINKWASSERTRANSPORT
EVENTI NATURALI - TRASPORTO ACQUA POTABILE**

Datum Data	06.10.2007 bis / fino 31.03.2008	Gemeinde Comune	Bozen Bolzano
Mann Uomini	31	Mannstunden Ore uomo	55
Transportierte Wassermenge Quantità acqua trasportata	54.000 l	Kilometer Chilometri	303 km

Datum Data	20.10.2007	Gemeinde Comune	Terlan Terlano
Mann Uomini	1	Mannstunden Ore uomo	4
Transportierte Wassermenge Quantità acqua trasportata	21.000 l	Kilometer Chilometri	53 km

Datum Data	31.03.2008	Gemeinde Comune	Martell Val Martello
Mann Uomini	3	Mannstunden Ore uomo	22
Transportierte Wassermenge Quantità acqua trasportata	0	Kilometer Chilometri	156 km

Datum Data	30.08.2008	Gemeinde Comune	Prad am Stilfserjoch Prato allo Stelvio
Mann Uomini	1	Mannstunden Ore uomo	16
Transportierte Wassermenge Quantità acqua trasportata	5.000 l	Kilometer Chilometri	200 km

Gesamte transportierte Wassermenge Totale acqua trasportata	80.000 l	Kilometer Chilometri	712 km
---	-----------------	-------------------------	---------------

Aussergewöhnliche Einsätze und Neuigkeiten

vom 1.Oktober 2007 bis 30.September 2008

Interventi particolari e novità

dal 1° ottobre 2007 al 30 settembre 2008

AUSSERGEWÖHNLICHE EINSÄTZE

Auf folgenden Seiten werden einige Fotos und kurze Artikel von Einsätzen oder besonderen Übungen der Berufsfeuerwehr veröffentlicht. Zu finden ist natürlich nur ein kleiner Auszug der rund 2.830 Einsätze, zu welchen die Berufsfeuerwehr Bozen jährlich gerufen wird.

INTERVENTI PARTICOLARI

Nelle pagine successive sono a disposizione alcune foto e piccole descrizioni riguardanti interventi o esercitazioni dei Vigili del Fuoco Permanenti di Bolzano. Si troverà naturalmente solamente un estratto dei circa 2.830 interventi a cui sono chiamati annualmente i Vigili del Fuoco Permanenti di Bolzano



12.10.2007

Felssturz Fischleintal

Frana in Val Fiscalina

Am Freitag, 12. Oktober um 14.30 Uhr wurde der Großeinsatz im Fischleintal beendet. Das nach einem Felssturz abgesperrte Gebiet wird weiterhin überwacht. Vermisstenmeldungen sind bisher nicht eingegangen. Die enorme Staubwolke ist laut Ernst Fopp, leitender Notarzt der Notrufzentrale, gesundheitsunschädlich. Das gesamte Fischleintal bleibt für unbestimmte Zeit gesperrt.

Ein pyramidenförmiges Felsstück mit einem Volumen von 60.000 m³ hatte sich gegen 9.30 Uhr unterhalb des Gipfels von der Nordwand des Einserkofels gelöst. Das poröse Kalkgestein bildete eine enorme, das ganze Fischleintal bedeckende Staubwolke, die sich bislang nicht aufgelöst hat. Vor Ort waren insgesamt 150 Einsatzkräfte des Zivilschutzes (Feuerwehr, Weißes Kreuz, Bergrettungsdienst, Carabinieri, Polizei, Finanz- und Forstwache, Wildbachverbauung), vier Notärzte und vier Hubschrauber im Einsatz. Der Leiter des staatlichen Zivilschutzressorts Guido Bertolaso hat unmittelbar nach Bekanntwerden des Felssturzes telefonisch Hilfe und

Si é concluso attorno alle 14.30 il primo intervento dei soccorritori in Val Fiscalina, la zona colpita questa mattina da una frana di enormi dimensioni. L'area, che rimarrá inaccessibile per un periodo di tempo indeterminato, é tenuta costantemente sotto controllo dagli uomini della Protezione Civile. Non si segnalano feriti o dispersi, ed é escluso ogni pericolo sanitario provocato dalla spessa coltre di polvere che sta ricoprendo la vallata.

Sul luogo della frana, staccatasi dalla parete Nord della Cima Una (2.698 m.) attorno alle 9.30, sono stati impegnati nelle ultime ore circa 150 uomini tra Vigili del Fuoco, Croce Bianca, Soccorso alpino, Guardia di Finanza, Carabinieri, Polizia, Servizio forestale e bacini montani, coordinati dalla Protezione Civile provinciale di Bolzano. L'area é stata sorvolata da 4 elicotteri, e sul luogo sono rimasti a disposizione 4 mezzi di emergenza con personale medico a bordo.

Una trentina di persone, per la maggior parte turisti germanici, sono riusciti ad abbandonare la vallata con i propri mezzi subito dopo la frana: visitati sul posto

Unterstützung angeboten.

30 Personen, es handelt sich um deutsche Urlauber, die sich während des Felssturzes in der Nähe der Talchlusshütte aufhielten, konnten das Tal aus eigenen Kräften verlassen und wurden von den Notärzten und dem Weißen Kreuz versorgt. Der Bergrettungsdienst hat bei der Überprüfung der Wege und Steige in der betreffenden Zone nichts Auffälliges entdecken können. Vermisstenmeldungen sind bisher nicht eingegangen. Die Besitzer aller in der Zone geparkten Autos konnten ausfindig gemacht werden.

Der Großeinsatz des Zivilschutzes im Fischleintal wurde von Ernst Fopp, leitender Notarzt der Notrufzentrale, und Hans Hellweger, Bezirksfeuerwehrpräsident des Oberpustertals geleitet. Die Untersuchungen der Landesgeologen vor Ort haben ergeben, dass der Felssturz vermutlich durch die großen Temperaturschwankungen der letzten Tage hervorgerufen wurde. Es handele sich um ein natürliches Phänomen. Der Einserkofel besteht aus porösem Kalkgestein. Einsatzkräfte der Freiwilligen Feuerwehr, die bereits 30 Minuten nach dem Felssturz vor Ort waren, berichteten, dass die herumliegenden Felsbrocken in der Hand zerbröselten.

Laut Hans Hellweger wurde der Großeinsatz um 14.30 Uhr offiziell beendet. „Die Monitorisierung des gesamten Tales läuft allerdings weiter.“ Laut Ernst Fopp „hat die Staubwolke keinerlei Auswirkungen auf die Gesundheit. Alle vor Ort tätigen Einsatzkräfte sind nach dem Einsatz einer Untersuchung unterzogen worden.“ Aufgrund der derzeit herrschenden meteorologischen Bedingungen (Hochdruck und Luftfeuchtigkeit), ist damit zu rechnen, dass die weithin sichtbare Staubwolke mehrere Tage bis zur völligen Auflösung braucht. Erste Erhebungen von Wildwasserverbauung, Bergrettungsdienst und Forstwache haben ergeben, dass keine nennenswerten Schäden entstanden sind.

dai sanitari, non sono stati riscontrati problemi di sorta. Rintracciati anche tutti i proprietari delle automobili parcheggiate nella zona, non si segnalano dunque dispersi. I soccorritori sono comunque ancora al lavoro per monitorare tutta la zona. Sul posto anche i geologi della Provincia, secondo i quali i motivi del crollo di Cima Una sarebbero da ricondursi alla grande escursione termica degli ultimi giorni, che avrebbe accentuato in maniera decisiva il naturale processo di erosione della roccia.

"Dopo 30 minuti dal distacco dello sperone di roccia - spiega Hans Hellweger, presidente dei Vigili del Fuoco dell'Alta Pusteria - i primi soccorritori hanno raggiunto la zona, riferendo di pezzi di roccia che si sbriciolavano tra le loro mani. Il grosso dell'intervento si può considerare concluso attorno alle 14.30. Naturalmente prosegue senza sosta l'attività di monitoraggio e controllo, ma la maggior parte degli uomini impegnati sta rientrando alla base". Escluso anche il pericolo sanitario: secondo il direttore dei soccorsi sanitari del 118, Ernst Fopp, "la nube non ha effetti sulla salute delle persone. Tutti gli uomini impegnati nei soccorsi sono stati visitati dopo il loro intervento, e non sono emersi problemi". La roccia sbriciolatasi dopo il crollo sarebbe infatti composta principalmente da carbonato di calcio, una sostanza non nociva per la salute.

Le condizioni meteo attuali, comunque, caratterizzate da alta pressione e un elevato tasso di umidità, rendono complicato il dissolversi della nube in tempi brevi. Non sono stati segnalati problemi neppure da parte dei tecnici provinciali del Servizio forestale e dell'Ufficio sistemazione bacini montani. Appena saputo della frana in Val Fiscalina, il direttore del dipartimento nazionale della Protezione Civile, Guido Bertolaso, si è tenuto costantemente in contatto con la centrale provinciale d'emergenza, dando la propria disponibilità a mettere a disposizione uomini e mezzi. Analoghe offerte sono giunte anche da alcune regioni limitrofe.



14.10.2007

Wohnungsbrand in Bozen

Incendio di appartamento a Bolzano

Defekte Waschmaschine verursacht Wohnungsbrand in der Cagliaristraße Nr. 46

Ausgebrochen war das Feuer kurz vor 12 Uhr in der Wohnung im vierten Stock, in der eine 70-jährige Frau lebt. Laut ersten Erhebungen dürfte die defekte Waschmaschine Auslöser für den Brand gewesen sein. Die Frau, die den Brand bemerkte, verständigte die Feuerwehr. Bis zu deren Eintreffen stand ein Großteil der Wohnung aber bereits im Brand. Zudem waren die Bewohner im vierten und fünften Stockwerk des Hauses binnen kürzester Zeit vom Rauch eingeschlossen. Zehn von ihnen mussten mittels zwei Drehleitern der Berufsfeuerwehr Bozen gerettet werden. Die anderen konnten über das Treppenhaus ins Freie begleitet werden. Die 70-jährige Frau musste mit einer leichten Rauchgasvergiftung und einem Schock ärztliche Hilfe in Anspruch nehmen. Im Einsatz standen neben der Berufsfeuerwehr auch die Freiwillige Feuerwehr Gries, und Bozen Stadt, vier Rettungswagen des Weissen und Roten Kreuzes sowie der Notarzt und die Polizei. Der Schaden ist beträchtlich.

Lavatrice difettosa causa un incendio di appartamento in via Cagliari 46

L'incendio é partito poco prima di mezzogiorno nell'appartamento al 4° piano dove vive una signora di 70'anni. Probabilmente, dopo i primi rilievi, la causa era la lavatrice difettosa. La signora che ha scoperto l'incendio ha avvisato i Vigili del Fuoco. Fino all'arrivo dei mezzi di soccorso, una gran parte dell'appartamento era già in fiamme e i vicini del 4° e 5° piano erano circondati dal fumo in poco tempo. Dieci di loro dovevano essere salvati con l'ausilio di due scale aeree. Gli altri venivano accompagnati dal giroscalo verso l'uscita. La settantenne, sotto scacco, é stata ricoverata con un lieve intossicamento di fumo. In intervento c'erano il Corpo permanente dei Vigili del Fuoco, i Volontari di Gries e Bolzano città, quattro ambulanze della croce bianca e rossa, un medico d'urgenza e la polizia. I danni sono notevoli.



15.10.2007

LKW Unfall auf Fleimstaler Straße

Incidente di camion sulla strada tra Ora e Montagna

LKW überschlägt sich in einer Kehre

Es handelte sich um einen Zweiachser mit ca. 12 Tonnen Gesamtgewicht, welcher aus ungeklärten Gründen seitlich umkippte und somit die gesamte Straße bei km 2,5 Richtung Montan blockierte. Nach Eintreffen der zuständigen Feuerwehr Montan wurde die Lage erkundet und zur Unterstützung die Stützpunktfeuerwehr Neumarkt mit dem schweren Rüstfahrzeug, und die Berufsfeuerwehr Bozen mit der Kranmannschaft nachalarmiert. Nachdem der LKW mit Maschinenteile beladen, von den Einsatzkräften entladen war, konnte das Fahrzeug mittels der Rüstfahrzeuge wieder auf die vier Räder gestellt werden. Die Straße war während der Bergungsarbeiten für 1,5 Stunden komplett gesperrt. Der LKW-Fahrer hat sich nicht verletzt, der Sachschaden hält sich in Grenzen. Im Einsatz waren die FF Montan, FF Neumarkt sowie die Berufsfeuerwehr Bozen. Ein Rettungswagen des Weissen Kreuzes Unterland und die Carabinieri. Das Fahrzeug wurde anschließend von einer Privatfirma abgeschleppt.

Camion si ribalta in un tornante

Si trattava di un 2-assi di ca. 12 tonnellate che, per motivi non ancora accertati, si é ribaltato al km 2,5 in direzione Montagna e ha bloccato tutta la strada. All'arrivo del Corpo Volontario dei Vigili del Fuoco di Montagna, dopo un sopralluogo, é stato allertato in aiuto i Volontari di Egna (con un Carro attrezzi pesante) e il Corpo permanente dei Vigili del Fuoco di Bolzano con la gru. Dopodiché il camion é stato scaricato dalle parti per macchinari, é stato rimesso sulle 4 ruote tramite i carri attrezzi. La strada é rimasta chiusa per tutto il tempo del recupero (ca. 1 ora e mezzo). L'autista é uscito illeso e anche i danni sono lievi. In intervento c'erano i Volontari di Montagna e Egna, il Corpo Permanente dei Vigili del Fuoco di Bolzano, un'ambulanza della croce bianca della bassa atesina e i Carabinieri. L'automezzo é stato rimorchiato da una ditta privata.



19.10.2007

Stadelbrand in Jenesien

Incendio fienile a San Genesio

Brand drohte zunächst auf ein angrenzendes Haus und den Wald überzugreifen

Am Vormittag des 19. Oktober gegen 9.45 Uhr wurde diese Berufsfeuerwehr zur Unterstützung der Freiwilligen Feuerwehren der Gemeinde Jenesien zu einem Stadelbrand am Feichterhof gerufen.

Beim Eintreffen der Wehrmänner stand der Stadel bereits in Vollbrand, der Brand drohte auf ein nebenstehendes Haus bzw. den angrenzenden Wald überzugreifen. Weiters befanden sich noch einige Tiere im Stadel.

Durch den raschen Einsatz der ca. 80 Feuerwehrkräfte, welche eine längere Löschwasserleitung von zwei Teichen zum Brandobjekt legen mussten, konnte ein nebenstehendes Haus und der umliegende Wald vor dem Übergreifen der Flammen geschützt werden, es konnten auch alle Tiere gerettet werden.

Der Stadel samt Inhalt wurde ein Raub der Flammen.

Im Einsatz standen neben dieser Berufsfeuerwehr die freiwilligen Feuerwehren von Jenesien, Flaas, Glaning, Afing sowie ein Rettungswagen des Weissen Kreuzes, der Amtstierarzt und eine Streife der Carabinieri.

Incendio minaccia casa d'abitazione e bosco confinante.

Durante la mattina del 19 ottobre alle 9:45, il corpo permanente è stato chiamata in supporto dei Vigili del fuoco volontari di San Genesio per l'incendio del maso Faichterhof.

All'arrivo sul posto il fienile era in fiamme, l'incendio minacciava una casa accanto e il bosco. Nella stalla erano presenti ancora degli animali.

Grazio all'intervento rapido di circa 80 vigili del fuoco si è riusciti ad evitare il peggio. La casa accanto e tutti gli animali sono stati salvati, anche grazie ad una lunga tubazioni per l'acqua di spegnimento pompata da due laghetti.

Il fienile è stato completamente distrutto dalle fiamme.

In intervento accanto al Corpo Permanente, ai Vigili del fuoco di San Genesio, Favogna, Cologna ed Avigna erano presenti anche i Carabinieri, la Croce bianca e veterinario di zona.



02.11.2007

Brand in der Bozner Turinstrasse

Incendio a Bolzano in via Torino

Durch einen Brand wird der Aussenbereich der Bar Cin Cin zerstört, grosse Rauchschäden auch im Innern der Bar und an der Aussenfassade des Gebäudes

Durante un incendio veniva distrutta la zona esterna del bar Cin Cin. Danni rilevanti a causa del fumo anche all'interno del bar e sulla facciata esterna dell'edificio.

Heute Freitag, den 2. November 2007 ist diese Berufsfeuerwehr gegen 02.38 Uhr zu einem Brand bei der Bar Cin Cin in der Bozner Turinstraße Nr. 35 alarmiert worden.

Beim Eintreffen der Einsatzkräfte brannte der Aussenbereich der Bar in voller Ausdehnung. Sofort wurden Löschangriffe vorgenommen und man konnte so das Ausbreiten des Feuers auf das Inneren der Bar und auf das übrige Gebäude verhindern.

Ein gefährliche Situation ergab sich durch einen Gasofen. Durch den Brand schmolz der Gasschlauch und ließ das Flüssiggas von der offenen Gasflasche ausströmen. Dies verursachte eine grosse Stichflamme und ließ die Fensterscheiben der Bar bersten. Bald konnte die Gaszufuhr aber geschlossen und die Gasflasche gesichert werden.

Zerstört durch den Brand wurde der gesamte Aussenbereich der Bar Cin Cin, der vorwiegend aus Holz und Kunststoff war. Weiters betroffen ist der Innenbereich der Bar, da durch das Bersten der Scheiben auch enorme Rauchschäden zu beklagen sind. Die darüberliegenden Wohnungen wurden ebenfalls vom Brand in Mitleidenschaft gezogen.

Es gab zum Glück keine Verletzten. Als Brandursache kann Brandstiftung nicht ausgeschlossen werden.

Vor Ort war ein RTW des Roten Kreuzes und eine Funkstreife der Questur von Bozen.

Oggi venerdì 2 Novembre 2007 alle ore 02.38 questo comando del Corpo permanente dei vigili del fuoco è stato allarmato per un incendio presso il bar Cin Cin in via Torino nr. 35 a Bolzano.

All'arrivo della squadra si presentava un forte incendio nella zona esterna del Bar. La squadra ha effettuato subito lo spegnimento dell'incendio evitando così che il fuoco si propagasse anche all'interno del bar e agli edifici vicini.

La presenza di una stufa a gas all'esterno del bar rappresentava una situazione di pericolo. A causa del calore sviluppato dall'incendio si danneggiava il tubo di collegamento tra la stufa e la bombola liberando gas e provocando così l'innescò di una grossa fiamma la quale distruggeva i vetri delle finestre. La squadra ha provveduto subito a chiudere il rubinetto della bombola e a portarla così in zona di sicurezza.

A causa dell'incendio è stata distrutta l'intera zona antistante al bar Cin Cin, dove erano presenti materiali in legno e plastica. Altri danni si sono rilevati all'interno del bar in quanto, a causa del danneggiamento delle vetrate, un'enorme quantità di fumo è entrata nel locale. Gli appartamenti ai piani superiori dell'edificio hanno subito danni leggeri.

Fortunatamente non ci sono stati feriti. Tra le cause non si può escludere l'incendio doloso.

Sul luogo di intervento erano presenti l'ambulanza della Croce Rossa e una pattuglia della questura di Bolzano.



Sperrmüllbrand auf der Mülldeponie „Frizzi Au“ in der Gemeinde Pfatten

Um 01:35 alarmierte die Landesnotrufzentrale die Berufsfeuerwehr Bozen und die Freiwillige Feuerwehr von Leifers wegen eines Brandes im Freien im Bereich der Mülldeponie Frizzi Au. Nach Eintreffen der ersten Einsatzkräfte wurde auf Grund der vorgefundenen Lage sofort die Alarmstufe erhöht und die Feuerwehren von Pfatten, St. Jakob und Branzoll alarmiert.

Auf der Mülldeponie war ein Sperrmüllhaufen in der Größe von ca. 40 x 15 m in Brand geraten. Durch diesen Brand kam es zu einer starken Rauchentwicklung

08.11.2007

Mülldeponiebrand

Incendio di discarica

Incendio di materiale ingombrante sulla discarica "Frizzi Au" nel comune di Vadena

Alle ore 01:35 la Centrale Provinciale Emergenza allertava il Corpo permanente vigili del fuoco di Bolzano ed il Corpo volontario di Laives per un incendio nella zona della discarica di Frizzi Au.

Dopo l'arrivo sul posto delle prime squadre di intervento sulla base delle informazioni si elevava il livello di allarme allertando anche i Vigili volontari di Vadena, San Giacomo e Bronzolo.

L'incendio ha interessato una catasta di rifiuti ingombran-

Rauchentwicklung im unmittelbaren Bereich, aber auch Richtung Bozen bis ins Etschtal nach Terlan.

Der Oberflächenbrand konnte innerhalb kurzer Zeit unter Kontrolle gebracht werden, die Nachlöscharbeiten, welche mit Unterstützung von Raupenbaggern der Betriebsgesellschaft der Deponie durchgeführt werden, sind am späten Vormittag bereits beendet worden.

Mit Hilfe einer Zerkleinerungsmaschine (Shredder) wird am Nachmittag der betroffene Sperrmüll zerkleinert und weiterhin abgekühlt. Die Arbeiten werden vermutlich den ganzen Tag bis in die Abendstunden andauern.

Vor Ort sind die Freiwilligen Feuerwehren von Leifers, St. Jakob, Branzoll, und Pfatten, diese Berufsfeuerwehr, das Rote Kreuz und eine Streife der Carabinieri mit insgesamt ca. 140 Einsatzkräften.

ti della dimensione di circa 300 m³. A causa dell'incendio si sviluppava una grande nube di fumo nella zona.

L'incendio superficiale poteva essere posto sotto controllo in breve tempo, mentre i lavori di spegnimento definitivo, svolti anche con l'utilizzo di alcune ruspe della ditta, sono terminate nella tarda mattinata.

Con l'ausilio di una macchina per la miniaturizzazione dei rifiuti (Shredder) vengono nel pomeriggio rimpiccoliti i rifiuti coinvolti nell'incendio e contemporaneamente raffreddati. I lavori proseguiranno probabilmente per tutta la giornata odierna e si protrarranno anche durante la nottata.

Sul posto sono presenti: Vigili volontari di Laives, San Giacomo, Bronzolo e Vadena; Corpo permanente VVF Bolzano, personale della CRI e una pattuglia dei Carabinieri. Complessivamente circa 140 persone.



Feuerwehr kann eine Person lebend aus brennender Wohnung retten.

Am 18.11.2007 um ca. 00.30 Uhr wurde diese Berufsfeuerwehr zu einem Wohnungsbrand in die Horazstrasse gerufen.

Beim Eintreffen der Feuerwehr drang dichter Rauch aus einem Fenster im ersten Geschoss, außerdem war zunächst unklar ob sich noch eine Person in der Wohnung befindet.

Die Bewohner im dritten und vierten Stockwerk des Hauses waren binnen kürzester Zeit vom Rauch eingeschlossen. Sieben von ihnen mussten kurzfristig ihre Wohnungen verlassen und wurden von der Berufsfeuerwehr Bozen über den Treppenraum, welcher mit einem Ventilator belüftet wurde, ins Freie begleitet.

Binnen kürzester Zeit konnte in der brennenden Wohnung eine Person am Boden liegend gefunden und gerettet werden. Der 56 jähriger Mann wurde mit sehr schweren Verletzungen vom Notarzt ins Krankenhaus Bozen eingeliefert.

Im Einsatz standen neben der Berufsfeuerwehr auch ein Notarztwagen des Weissen Kreuzes sowie die Polizei.

18.11.2007

Wohnungsbrand in der Horazstrasse in Bozen

Incendio di appartamento in via Orazio a Bolzano

I vigili del fuoco salvano persona da appartamento in fiamme.

I vigili del fuoco di questo corpo permanente sono stati chiamati durante la notte del 18.11.2007 alle ore 00:30 circa per intervenire in un incendio di appartamento.

Giunti sul posto, si poteva immediatamente notare il denso fumo nero che usciva da una finestra inclinata dell'appartamento posto al primo piano. Al momento non si era a conoscenza della presenza all'interno dell'appartamento di persone.

Gli altri inquilini, residenti ai piani superiori (3° e 4°) rimanevano bloccati nei loro appartamenti in quanto il vano scala era saturo di fumo e la visibilità nulla. Solo dopo l'intervento dei vigili del fuoco che con appositi ventilatori evacuavano il giro scale dai fumi, gli inquilini potevano essere accompagnati all'esterno del condominio.

Nell'appartamento in fiamme i vigili del fuoco trovavano steso a terra una persona che veniva immediatamente trasportata all'esterno. Il 56enne, che riportava gravi ferite, veniva preso in cura dal medico d'urgenza del servizio 118 e trasportato all'ospedale generale di Bolzano.

Le rapide operazioni di spegnimento intraprese dalla squadra VF non potevano evitare comunque ingenti danni all'appartamento.

Der Schaden in der Wohnung ist beträchtlich

Sul luogo d'intervento, a collaborare con i vigili del fuoco del corpo permanente di Bolzano, c'era la Polizia di Stato e l'ambulanza col medico d'urgenza del servizio 118 di Bolzano.



Ein mit Batterien beladener LKW - Container brannte in der Giottostrasse.

Am 23.11.2007 um ca. 03.30 Uhr wurde diese Berufsfeuerwehr zu einem Lastkraftwagenbrand in die Giottotrasse in der Bozner Industriezone gerufen.

Beim Eintreffen der Feuerwehr brannte ein mit Altbatterien beladener Container welcher auf einem LKW beladen war. Die Feuerwehrmänner, welche unter schweren Atemschutz vorgehen mussten, konnten den Brand rasch löschen.

Wegen der Rauchentwicklung gab es zu keinem Zeitpunkt eine Gefahr für die Bevölkerung.

Im Einsatz standen neben der Berufsfeuerwehr auch eine Streife der Carabinieri von Bozen.

23.11.2007

LKW - Brand in Bozen

Incendio di camion a Bolzano

Il container di un camion carico di batterie è bruciato in Via Giotto.

Il 23.11.2007 alle ore 03.00 il personale del Corpo Permanente dei Vigili del Fuoco è intervenuto in Via Giotto per spegnere un incendio di camion.

Giunti sul posto si è scoperto che si trattava di un container carico di batterie caricato su un camion il cui contenuto aveva preso fuoco. I vigili del fuoco hanno provveduto, in poco tempo, allo spegnimento dell'incendio protetti dagli autoprotettori a causa del fumo.

Sono intervenuti oltre al Corpo Permanente una pattuglia dei carabinieri.



Nach einem Auffahrunfall eines PKW's auf einen Sattelschlepper auf der A22 sterben 3 Personen, darunter ein Kleinkind.

Gegen 19:30 wurde die Berufsfeuerwehr Bozen zu einem folgenschweren Unfall auf die Südspur km 52

05.12.2007

Schwerer Verkehrsunfall auf der Autobahn A22

Grave incidente stradale sul autostrada A22

A causa di un tamponamento tra una macchina e un tir sull'A22 sono decedute tre persone tra cui un bambino in tenera età.

Alle ore 19:30 il Corpo Permanente dei Vigili del Fuoco è stato allertato per un grave incidente stradale sul

(kurz vor der Ausfahrt Klausen) der Autobahn gerufen. Am Unfallort angekommen stellten wir fest, dass ein PKW mit enormer Wucht auf einen in der Haltebucht parkenden Sattelschlepper aufgefahren war. Der PKW wurde dabei unter den Sattelanhänger gedrückt. Trotz des schnellen Einsatzes der Rettungskräfte konnte man für die drei Personen, darunter ein Kleinkind, nichts mehr machen. Sie verstarben noch an der Unfallstelle. Für die Bergung der Personen mittels schweren Kranfahrzeuges, mußte die Autobahn für ca. zwei Stunden gesperrt werden. Der Fahrer des Sattelschleppers erlitt einen leichten Schock und wurde durch ein geschultes Team des Rettungsdienstes betreut. Im Einsatz standen ca. 40 Rettungskräfte, darunter die Freiwilligen Feuerwehren von Vahrn, Brixen, Klausen sowie Straßenpolizei und Personal des Rettungsdienstes 118.

Autostrada A22 al km 52 corsia sud (prima dell'uscita di Chiusa). Arrivati sul posto abbiamo riscontrato il violento tamponamento di una macchina contro un tir che era fermo nell'area di sosta lungo la carreggiata. La macchina risultava completamente incastrata sotto la parte posteriore del camion. Nonostante il tempestivo intervento dei soccorsi per i tre occupanti della macchina, tra cui un bambino in tenera età non vi era più nulla da fare. Sono deceduti ancora sul posto. Per liberare gli occupanti della macchina è stato necessario la chiusura temporanea di ca. due ore della corsia sud, così facendo, si è potuta impiegare la nostra autogru per liberare le vittime dalle lamiere. L'autista del camion notevolmente sotto shock è stato assistito da un team di sanitari specializzati nei gravi incidenti. Sul posto vi erano ca. 40 soccorritori tra cui Vigili del Fuoco Volontari di Varna, Bressanone, Chiusa, Polstrada e personale sanitario del 118.



Ein Kühlwagen mit Fleisch beladen ist in einer Kurve umgekippt - Aufwendige Bergungsarbeiten

Heute morgen um 08.30 Uhr kam es auf der Straße von Pontives nach Klausen zu einem LKW Unfall. Der österreichische LKW kam in einer Kurve talauswärts inschwanken und kippte seitlich um. Sofort wurden die Feuerwehren von St. Peter-Lajen, Lajen, Albions und St. Ulrich und das Weisse Kreuz von Klausen vor Ort geschickt. Der Fahrer konnte sich von selbst befreien und wurde mit leichten Verletzungen ins Krankenhaus eingeliefert. Zur LKW Bergung wurde die Berufsfeuerwehr Bozen mit der Kranmannschaft angefordert. Gleichzeitig wurde der zuständige Amtstierarzt angefordert, der die Aufgabe hatte, die Umladearbeiten des Fleisches zu beaufsichtigen. Die Umladearbeiten gestalteten sich

10.12.2007

LKW Unfall auf Staatstrasse 242 in St. Peter - Lajen

Incidente di camion sulla SS242 dir

Camion frigo carico di carne si ribalta in curva

Nella giornata di oggi verso le 08.30, sulla strada statale che porta da Pontives a Chiusa, si è ribaltato un camion di una ditta Austriaca che trasportava carne. Uscendo dalla Val Gardena in una curva il camion si è ribaltato. Sul incidente si sono reccati i vigili del fuoco volontari di St. Peter Laion, Laion, Albions, Ortisei e la Croce Bianca di Chiusa. L'autista del mezzo si è portato da solo in sicurezza ed è stato trasportato con lievi ferite all'ospedale. Il recupero della carne è stato molto laborioso perché si doveva mantenere delle prescrizioni igieniche. Dopo che le squadre di soccorso hanno trasportato tutta la carne su un altro mezzo si è cominciato con il recupero vero e proprio del mezzo con l'ausilio

äußerst zeitaufwendig, da man bestimmte hygienische Vorschriften beachten mußte, und die Fleischteile bis zu 80 kg wogen. Nachdem das Fleisch von den Einsatzkräften auf einen anderen LKW umgeladen war, konnte man damit beginnen den LKW wieder auf die Räder zu stellen. Die Bergungsarbeiten waren um 14.00 Uhr beendet. Die Straße wird sobald der LKW abgeschleppt ist, wieder für den Verkehr freigegeben. Während der Bergungsarbeiten bestand ein Umleitung über Waidbruck. Im Einsatz waren ebenso die Carabinieri von Lajen und der Landesstrassendienst.

della Aurogru del Corpo Permanente dei Vigili del Fuoco di Bolzano. Alle ore 14.00 il recupero era terminato. Durante i lavori di recupero il traffico è stato deviato sulla statale per Ponte Gardena. Accanto alle squadre dei Vigili del Fuoco erano presenti anche i Carabinieri di Laion, il servizio strade della Provincia e il veterinario di zona.



21.12.2007

Brand in einem Neubau in Bozen

Incendio in una nuova costruzione

Isolierungsbrand mit gravierenden Folgen

Am heutigen Morgen um ca. 07:30 wurde die Berufsfeuerwehr Bozen zu einer starken Rauchentwicklung aus einem Gebäude im Bereich der Fratelli Bronzetti Strasse gerufen. In der Zone angekommen, konnte eine Rauchentwicklung in einem Neubau Ecke Nazario Sauro Straße – Francesco Rismondo Straße festgestellt werden.

Nach der ersten Erkundung war sofort klar, dass es sich um einen Brand in einem Steigschacht für Ver- und Entsorgungsleitungen handelte. Dieser hatte sich bereits über fünf Stockwerke ausgeweitet.

Durch den Einsatz von so genannten „Fog Nails“ und der Wärmebildkamera konnte der Brand nach anstrengenden Stunden unter Kontrolle gebracht werden. Diese Fog Nails werden in einem mit dem Schlagbohrer gebohrtes Loch in der Wand positioniert und über kleine Düsen strömt dann ein gezielter Wasserstrahl in den brennenden Zwischenbereich.

Incendio di isolamento con gravi conseguenze

Questa mattina alle ore 07:30 circa il corpo permanente dei vigili del fuoco di Bolzano è stato allertato per un elevato sviluppo di fumo da un edificio nelle vicinanze di via F.lli Bronzetti. Giunti sul posto si notava che lo sviluppo di fumo proveniva da un nuovo edificio sito all'angolo tra le vie Nazario Sauro e Francesco Rismondo.

Dopo una prima ricognizione si poteva constatare che bruciava l'isolazione posta nell'intercapedine tra due pareti e in un cavedio contenente tubazioni per le acque bianche e nere che si sviluppava per una altezza di nr.5 piani.

Dopo faticose ore di lavoro si aveva sotto controllo l'incendio, grazie all'utilizzo dei cosiddetti "Fog Nails" e della videocamera ad infrarossi.

Questi "Fog Nails" venivano posizionati in dei fori praticati sulla parete per mezzo di un martello pneumatico. Attraverso gli ugelli presenti su questa attrezzatura si aveva la possibilità di spruzzare una quantità mirata

Zum restlosen Ablöschen der glimmenden Isolierung müssen jedoch auch größere Wandflächen komplett abgebrochen werden. Diese aufwendigen und anstrengenden Arbeiten mussten unter schwerem Atemschutz durchgeführt werden.

Der Einsatz dauert derzeit noch an und man rechnet damit, dass auch in den Nachtstunden eine Mannschaft der Berufsfeuerwehr Bozen vor Ort bleiben wird.

Der Brandausbruch ist auf Schweißarbeiten zurückzuführen.

di acqua nell'intercapedine tra le due pareti interessata dall'incendio.

Per il definitivo spegnimento dell'isolazione ardente si procedeva all'abbattimento di grandi quantità di pareti.

Questo dispendioso e duro lavoro veniva svolto dal personale con l'ausilio di autoprotettori.

L'intervento è tutt'ora in corso e presumibilmente una squadra di questo corpo permanente rimarrà sul luogo dell'intervento anche durante le ore notturne.

La causa d'incendio è da attribuire ai dei lavori di saldatura.



24.12.2007

Zwei Wohnungsbrände zeitgleich in Bozen

Due incendi di appartamento contemporaneamente a Bolzano.

Heute Nacht haben in Bozen zeitgleich zwei Wohnungen gebrannt - Ursache jeweils Weihnachtschmuck der Feuer fängt

Heute Nacht um 00.40 Uhr ist diese Berufsfeuerwehr zu zwei zeitgleichen Wohnungsbränden gerufen worden, beide jeweils im 6. Stock.

In der Guntznastrasse Nr. 27 hat eine wahrscheinlich brennengelassene Kerze des Adventkranzes diesen in Brand gesetzt. Sofort hat der Brand auf die Polstermöbel aus Kunststoff und andere Einrichtungsgegenstände übergegriffen. Der Angriffstrupp hatte mit dem im Stockwerk installierten Wandhydranten den Brand innerhalb weniger Minuten gelöscht. Mittels Überdruckbelüfter wurde der entstandene Brandrauch aus der Wohnung hinausgedrückt. Es gab 3 leichte Rauchgasvergiftete, die aber nach einer kurzen vor Ort getätigten Sanitätsbehandlung durch den Rettungsdienst keine Krankenhausweisung benötigten. Die Wohnung ist wegen der entstandenen Rauchschäden zur Zeit nicht benutzbar.

Zeitgleich wurde diese Berufsfeuerwehr zu einem Wohnungsbrand in der Europaallee Nr. 51 gerufen. Ein schlecht geparkter PKW auf der Zufahrtsstrasse des Condominiums erschwerte dem Tanklöschfahrzeug die Zufahrt zum Hause. Nach Auskunft der Wohnungsinhaber ist der elektrische Christbaumschmuck Ursache des Brandes. Der Angriffstrupp hatte auch in diesem Falle mit dem im Stockwerk installierten Wandhydranten den Brand innerhalb kurzer Zeit gelöscht. Nach vergeblichen Erstlöschmaßnahmen durch die Wohnungsinassen

Questa notte a Bolzano si sono verificati due incendi di appartamento in contemporanea. In entrambi i casi causati da addobbi natalizi.

Alle ore 00:40 di questa notte i Vigili del Fuoco del Corpo Permanente di Bolzano, sono stati allertati per due incendi di appartamento verificatisi in contemporanea, entrambi al 6. piano.

In Via Guncina Nr.27 una candela lasciata incustodita ha probabilmente causato l'incendio della corona d'avvento.Immediatamente l'incendio ha raggiunto il divano e altri oggetti d'arredamento.La squadra intervenuta, con l'ausilio degli idranti condominiali ha provveduto in pochi minuti a spegnere l'incendio.Successivamente con l'impiego di ventilatori l'appartamento è stato liberato dal fumo dell'incendio.Tre persone hanno riportato una lieve intossicazione da fumo e grazie ad una immediata assistenza sanitaria sul posto, non è stato necessario il ricovero in ospedale.A causa dei danni causati dal fumo, l'appartamento è momentaneamente inagibile.

Contemporaneamente questo Corpo Permanente, veniva allertato per un incendio di appartamento in Viale Europa Nr.51. Un'autovettura parcheggiata sull'accesso riservato ai Vigili del Fuoco rendeva difficoltoso l'accesso al condominio dell'autobotte. In base alle informazioni fornite dal proprietario dell'appartamento, la causa dell'incendio è da ricondurre agli addobbi elettrici dell'albero di Natale. La squadra d'intervento ha, anche in questo caso, avuto ragione dell'incendio in breve tempo utilizzando gli idranti da parete del condominio in-

wurden diese 2 Personen und weitere 6 Gebäudemitbewohner wegen leichter Rauchgasvergiftung ins Bozner Krankenhaus zur Behandlung gebracht. Es entstand im Wohnzimmer erheblicher Sachschaden und die Wohnung ist auch in diesem Falle vorerst nicht mehr bewohnbar.

Bei beiden Einsätzen waren der Rettungsdienst des Weissen und Roten Kreuzes, die Staatspolizei und die Carabinieri im Einsatz.

stallati al piano. A causa dei primi tentativi di spegnimento eseguiti dai residenti, due di questi, insieme ad altri sei condomini, venivano trasportati presso l'ospedale di Bolzano per una lieve intossicazione da fumo. Il soggiorno dell'appartamento ha subito gravi danni, ed anche in questo caso l'appartamento non è attualmente abitabile.

In entrambi gli interventi sono intervenuti :Croce Bianca e Croce Rossa ,la Questura ed i Carabinieri.



Glücklicherweise kam es zu keinen größeren Schadensfällen.

In der Silvesternacht wurde diese Berufsfeuerwehr Bozen zu insgesamt 24 Einsätzen gerufen, davon galt es 13 kleinere Brände zu löschen und in 11 Fällen technische Hilfe zu leisten.

31.12.2007

Arbeitsintensive Silvesternacht 2007/2008 für die Berufsfeuerwehr Bozen

Notte intensa per il Corpo Permanente dei Vigili del Fuoco di Bolzano in occasione di S.Silvestro 2007/2008

Fortunatamente non ci sono stati grossi interventi

Nella notte di San Silvestro il Corpo Permanente dei Vigili del Fuoco di Bolzano è stato allertato per 24 interventi, di cui 13 erano piccoli incendi e 11 soccorsi tecnici.



Mit Holz beladener Sattelzug kippt um und verliert Ladung

Am späten Vormittag wurde die Mannschaft der Berufsfeuerwehr Bozen zu einem Verkehrsunfall auf die MEBO bei der Ausfahrt Eppan gerufen. Dort war ein von süden kommender Sattelzug an der Ausfahrt umgekippt. Die Ladung, welche aus Holzplatten mit einem Gewicht von ungefähr 25-30t bestand, verteilte sich auf der Aus- bzw.

29.01.2008

LKW-Unfall auf der MEBO bei der Ausfahrt Eppan

Incidente di camion sulla MEBO all'uscita di Appiano

Camion con rimorchio caricato con legname si ribalta sul fianco e perde il carico

Nella tarda mattinata odierna le squadre del Corpo Permanente dei Vigili del Fuoco di Bolzano sono state chiamate in intervento per un incidente stradale sulla MEBO all'uscita di Appiano. Un camion con rimorchio proveniente da Sud si era ribaltato e adagiato su un fianco. Il carico, costituito da circa 25-30t di assi in legno,

Einfahrt der MEBO. Der Fahrer des LKW wurde glücklicherweise nur leicht verletzt. Das gesamte Holz wurde von der Mannschaft mit Hilfe von zwei Kränen auf einen LKW der Berufsfeuerwehr verladen um es zum Parkplatz an der Autobahnausfahrt Bozen Süd zu transportieren. Daraufhin konnte der umgekippte Sattelzug angeheben werden. Die Ein- bzw. Ausfahrt war bis zum späten Nachmittag gesperrt, da sich die Arbeiten auf Grund der beengten Verhältnisse sehr aufwendig gestaltete. Unterstützt wurde die Berufsfeuerwehr Bozen von der Freiwilligen Feuerwehr von Terlan. Der Straßendienst sicherte die Einsatzstelle und beseitigte die beschädigten Leitplanken und Straßenschilder. Weiters waren Mannschaften des Weissen Kreuz, der Carabinieri und der Straßenpolizei im Einsatz.

era sparso su entrambe le carreggiate dello svincolo della MEBO. Fortunatamente il conducente del camion risultava essere solo lievemente ferito. L'intero legname è stato quindi caricato su un camion appartenente al Corpo Permanente dei Vigili del Fuoco di Bolzano, mediante l'utilizzo di due autogru, dalle squadre giunte sul posto, e successivamente trasportato fino al parcheggio nei pressi del casello autostradale di Bolzano Sud. In seguito si è potuto procedere con le operazioni di risollevarimento del camion con rimorchio ribaltato. Il lavoro di recupero è risultato lungo e notevolmente dispendioso, e a causa di ciò l'entrata e l'uscita della MEBO in quel tratto sono rimaste chiuse fino al tardo pomeriggio. In supporto alle squadre del Corpo Permanente dei Vigili del Fuoco di Bolzano sono intervenuti anche i Vigili del Fuoco Volontari di Terlan. Il Servizio Strade si è occupato della messa in sicurezza del luogo di intervento e ha rimosso le parti danneggiate di guardrail e i cartelli stradali divelti. Sul posto erano presenti anche squadre della Croce Bianca, dei Carabinieri e della Polizia Stradale.



Im Ortszentrum von Nordheim brennt der Dachstuhl eines unbewohnten Hauses

Am späten Abend des 19. Februars gegen 21:15 Uhr wurde diese Berufsfeuerwehr zur Unterstützung der Freiwilligen Feuerwehren Astfeld und Sarnthein zu einem Dachstuhlbrand im Ortszentrum von Nordheim (Sarnthein) gerufen.

Trotz des raschen Einsatzes der ca. 50 Feuerwehrmänner, welche den Brand über Dreh- und Steckleitern bekämpften, wurde das unbewohnte Haus stark beschädigt.

Im Einsatz standen neben dieser Berufsfeuerwehr die freiwilligen Feuerwehren von Astfeld und Sarnthein sowie ein Rettungswagen des Weissen Kreuzes und eine Streife der Carabinieri.

19.02.2008

Dachstuhlbrand in Nordheim (Sarnthein)

Incendio a Villa (Sarentino)

Nel centro della località di Villa, del comune di Sarentino, incendio di tetto di una casa disabitata

La sera del 19 febbraio verso le ore 21:15, il Corpo Permanente dei Vigili del Fuoco è stato richiesto come rinforzo alle squadre locali dei Vigili del Fuoco volontari di Laste Basse e Sarentino per un incendio di tetto nel centro della località di Villa, del comune di Sarentino.

Malgrado l'intervento tempestivo di ca. 50 Vigili del Fuoco, che operavano con scale e autoscala, i danni alla casa disabitata sono notevoli.

Si trovavano in intervento oltre al Corpo Permanente dei Vigili del Fuoco i Vigili del Fuoco volontari di Laste Basse e Sarentino un'ambulanza della Croce Bianca ed i Carabinieri.



03.03.2008

LKW Unfall auf der Pustertaler Staatsstraße SS49

Incidente stradale sulla statale della Val Pusteria SS49

LKW begräbt Fahrzeug unter sich, zwei Personen eingeklemmt

Heute Vormittag gegen 09.45 Uhr kam es auf der Pustertaler Staatsstraße 49 zu einem folgeschweren Verkehrsunfall.

Ein Sattelzugmaschine der Richtung Süden unterwegs und mit Keksen beladen war, kam auf der Höhe von NEUNHÄUSERN - zwischen Percha und Olang - über die Fahrbahn hinaus und überrollte 2 PKW's.

Einer der PKW war gänzlich unter der Fahrerkabine der Sattelzugmaschine eingeklemmt, sodass die Rettungsarbeiten sehr umfangreich waren. Ebenso war der LKW-Fahrer im Führerhaus eingeklemmt und musste von den Feuerwehren befreit werden. Aufgrund der ersten Meldungen, wurden zahlreiche Rettungskräfte an der Einsatzstelle gerufen. Zeitgleich wurde die Kranmannschaft der Berufsfeuerwehr Bozen und eine Privatfirma von Sand in Taufers mit einem weiteren Kranwagen angefordert.

Nach einer aufwendigen Rettungsaktion, wurden die Verletzten mittels den Rettungshubschraubern des Aiut Alpino und der Landesflugrettung Pelikan 1 in die Krankenhäuser von Bozen und Innsbruck gebracht.

Der LKW wurde von beiden Kranfahrzeugen geborgen und abgeschleppt. Während des Unfalles war die Staatsstraße für 4 Stunden gesperrt.

An der Einsatzstelle waren das Weisse Kreuz Bruneck mit dem Notarzt, die Freiwilligen Feuerwehren von Mittelrolang, Niederrolang, Oberrolang, Geiselsberg, Welsberg, Bruneck, und die Berufsfeuerwehr Bozen, sowie die Straßenpolizei von Bruneck.

Autoarticolato travolge autovettura, due persone rimangono incastrate

Stamattina verso le ore 9:45 si è verificato un grave incidente stradale sulla statale della Val Pusteria (SS 49).

Un autoarticolato che viaggiava carico di biscotti in direzione sud, presso Novacase - tra Perca e Valdaora - è uscito di carreggiata travolgendo due autovetture.

I lavori di soccorso si sono dimostrati particolarmente impegnativi, in quanto una autovettura è rimasta completamente schiacciata dalla motrice dell'autoarticolato. Anche l'autista dell'autoarticolato è rimasto incastrato tra le lamiere ed è stato necessario l'intervento dei VVF che, con l'ausilio di pinze idrauliche, sono riusciti a liberarlo. Per la gravità dell'incidente sul luogo d'intervento sono stati inviati numerosi soccorritori ed anche la squadra con l'autogrù del Corpo Permanente dei Vigili del Fuoco di Bolzano così come un autogrù di una ditta privata.

I feriti che sono stati estratti dalle lamiere sono poi stati trasportati per mezzo degli elicotteri dell'Aiut Alpin e del Pelikan 1 negli ospedali di Bolzano e Innsbruck.

L'autoarticolato veniva recuperato dalle autogrù e trainato in area di sosta. A causa dell'incidente la strada statale è rimasta chiusa per 4 ore.

Sul luogo sono intervenuti la Croce Bianca di Brunico con il medico d'urgenza, i Vigili del Fuoco Volontari di Valdaora di Mezzo, Valdaora di Sopra, Sorafurcia, Monguelfo, Brunico e del Corpo Permanente di Bolzano così come la Polizia Stradale di Brunico.



14.03.2008

Bergung Betonmaschine

Recupero betoniera

Bergung einer Betonmaschine auf einer unweg-samen Rampe

Beim manövrieren auf einer Baustellenrampe ist eine Betonmaschine auf lockerem Untergrund hängengeblieben. Mit Hilfe der Seilwinde eines Bergekrans und der Seilwinde eines Rüstwagens ist es gelungen das Fahrzeug auf sicheren Boden zu schleppen. Wegen des hohen Gewichtes des Fahrzeugs gestaltete sich der Einsatz schwierig.

Recuperato betoniera bloccata in rampa sterrata

Sulla rampa di un cantiere una betoniera in fase di manovra rimaneva bloccata in un tratto sterrato cedevole. Con l'ausilio del verricello di un autogru e un altro verricello di un carro attrezzi é stata trainata in sedime sicuro. L'intervento risultava complesso per i pesi in gioco.



14.03.2008

Person aus verrauchtem Gebäude gerettet

Salvato un clochard da una casa invasa dal fumo.

Kleinbrand in leerstehendem Gebäude

Kurz vor 22:00 Uhr wurden die Mannschaften der Berufsfeuerwehr Bozen und der Freiwilligen Feuerwehr von Oberau zu einem vermutlichen Dachstuhlbrand in die Andreas Hofer Strasse in Bozen gerufen. Dort war es zu einem Kleinbrand in einem leerstehenden Gebäude gekommen. Nach erfolgter Erkundung wurde ein erster Trupp über die Rückseite des Gebäudes in das erste Obergeschoss geschickt. Mittels Wärmebildkamera erkundeten diese die Räumlichkeit und konnten in kürzester Zeit eine unter Decken gehüllte schlafende Person auffindig machen. Diese Person wurde sogleich ins freie gebracht und von den Sanitätern der Berufsfeuerwehr erstversorgt.

Der Kleinbrand, konnte daraufhin gelöscht und die Räumlichkeiten belüftet werden.

Im Einsatz waren weiters: Carabinieri, Staatspolizei, Stadtpolizei und Notarztteam vom Weissen Kreuz.

Incendio in una casa abbandonata

Le squadre di questo Corpo Permanente e dei Vigili del Fuoco volontari di Oltrisarco sono state allertate poco prima delle ore 22:00 per un presunto incendio di sottotetto in via Andreas Hofer. Giunti sul posto si é constatato un principio di incendio in una palazzina abbandonata. Dopo la prima ricognizione si inviava una squadra sul retro dell'edificio. 2 uomini muniti di autorespiratore e telecamera a raggi infrarossi controllavano i locali invasi dal fumo trovando, nel sottotetto, una persona che dormiva stesa sul pavimento avvolta nelle coperte. Immediatamente il clochard veniva portato all'esterno e assistito dal personale sanitario del Corpo Permanente VF BZ. Immediatamente dopo si riusciva a domare l'incendio e a ventilare i locali invasi dal fumo.

Sul luogo sono intervenuti per le operazioni del caso i Carabinieri, la Polizia di Stato, i Vigili Urbani e il personale della croce Bianca col medico d'urgenza.



Zahlreiche technische Einsätze wegen Überschwemmungen in der Landeshauptstadt.

Aufgrund der ergiebigen Niederschläge in der Nacht auf den 12. April 2008, kam es im Stadtgebiet Bozen zu einigen Überschwemmungen von Kellergeschossen und Straßenunterführungen. In der Laurinstraße wurde ein Baum entwurzelt und beschädigte Fahrzeuge. Zur Unterstützung der Freiwilligen Feuerwehr Branzoll wurde eine Schmutzwasserpumpe für Auspumparbeiten in der örtlichen Kläranlage angefordert. Aufgrund des hohen Pegelstandes der Talfer wurde ein behelfsmäßige Überführung überflutet und mußte gesperrt werden. Die Berufsfeuerwehr Bozen wurde zu insgesamt 16 Einsätzen gerufen und wurde von den Freiwilligen Feuerwehren des Stadtgebiets tatkräftig unterstützt. Im Einsatz standen zudem die Polizeibehörden und die Landesabteilungen für Zivilschutz und Wasserschutzbauten.

Aus dem restlichen Landesgebiet wurden dem Lagezentrum der Berufsfeuerwehr kleinere Ereignisse gemeldet. Auf der Landesstrasse bei Blumau sowie der Eggentalerstraße kam es zu einem Steinschlag. Die Straßen waren teils gesperrt, konnten jedoch für den Verkehr wieder einspurig geöffnet werden. Ein Murenabgang in der Gemeinde Leifers hat den Zufahrtsweg zum Breitenberg verlegt. Objekte und Personen sind nicht in Gefahr. Landesgeologen sind mit der örtlichen Feuerwehr vor Ort und verifizieren die Lage. Auch im Gemeindegebiet von Margreid kam es in der Nacht zu einem kleineren Murenabgang. Die Straße von Penon im Unterland auf den Fennberg mußte von der Landesstraßenverwaltung sowie Freiwilligen Feuerwehr vor Ort gesäubert und für den Verkehr geöffnet werden.

Die Lage hat sich mittlerweile wieder entspannt und es sind für die nächsten Stunden keine Niederschläge gemeldet.

12.04.2008

Ergiebige Niederschläge im Großraum Bozen und Unterland

Forti precipitazioni a Bolzano e dintorni e nella Bassa Atesina

Numerosi interventi tecnici per allagamenti nel capoluogo.

A causa delle forti precipitazioni nella notte del 12 aprile 2008, a Bolzano vi sono stati alcuni interventi per allagamenti nelle cantine e sottopassaggi. In via Laurin é stato sradicato un'albero che ha danneggiato un paio di macchine. In appoggio al corpo volontario dei Vigili del Fuoco di Bronzolo é stato utilizzato una pompa per acque sporche nell'impianto di depurazione del posto. Per colpa dell'alto livello dell'acqua del Talvera é stato chiuso il passaggio provvisorio per inondazione. Il corpo permanente dei Vigili del Fuoco di Bolzano é stato chiamato per 16 interventi e é stato aiutato dai corpi volontari di Gries, Oltrisarco e Bolzano Città. In intervento c'erano anche le forze dell'ordine, le ripartizioni della Protezione Civile e delle Opere Idrauliche della Provincia Autonoma di Bolzano.

Al centro controllo situazioni del corpo permanente dei Vigili del Fuoco di Bolzano sono state segnalate alcuni interventi dal resto della provincia. Sulla strada provinciale all'altezza di Prato Isarco, come anche sulla strada per la val d'Ega c'era una caduta massi. Le strade erano parzialmente bloccate, però sono di nuovo agibili su una corsia. Una frana nel comune di Laives ha bloccato la strada per "Breitenberg". Persone e oggetti non sono a rischio. I geologi provinciali e i corpi volontari dei Vigili del Fuoco del posto stanno già verificando la situazione. Anche nel comune di Magré, nella notte c'era una piccola frana. La strada da Penon nella Bassa Atesina verso Favogna é stata ripulita e riaperta al traffico dal servizio provinciale stradale e dai corpi volontari dei Vigili del Fuoco del posto.

Intanto la situazione si é di nuovo tranquillizzata e per le prossime ore non ci saranno precipitazioni.



22.04.2008

Unfall auf der Pustertaler Staatsstrasse

Incidente sulla strada statale della val Pusteria

Mit Türen beladener LKW stürzt bei Kiens in die Rienz

Um 15:50 wurde die Kranmannschaft der Berufsfeuerwehr Bozen zu einem Verkehrsunfall auf der SS49 bei Kiens gerufen. Ein österreichischer LKW kam durch einen Zusammenstoß mit einem PKW ins Schleudern und geriet mit der Fahrerkabine in die Rienz. Der Fahrer konnte sich Dank des prompten Einsatzes eines Fahrers eines vorbeifahrenden Lastkranes eines LKW's von den kalten Gewässern retten. Auch die Lenkerin des PKW konnte vom Fahrzeug befreit und ins Brunecker Krankenhaus gefahren werden. Die Bergungsarbeiten des LKW's wurden mit Hilfe zweier Rüstwagen sowie des Kranfahrzeuges dieser Berufsfeuerwehr durchgeführt. Dabei blieb die Staatsstrasse 49 für ca. zwei Stunden gesperrt. Unterstützt wurde die Berufsfeuerwehr Bozen durch die Freiwillige Feuerwehr Kiens, Ehrenburg und Bruneck. Neben den Feuerwehren standen die Carabinieri, die Straßenpolizei, der Straßendienst und Mannschaften des Weißen Kreuzes an der Einsatzstelle.

Autocarro carico di porte finisce a Chienes nella Rienza

Alle 15:50 la squadra Autogrù del Corpo permanente Vigili del Fuoco di Bolzano è stata chiamata per incidente stradale presso Chienes sulla SS49. Un Autocarro austriaco, trasportante serramenti, è finito a causa di uno scontro con un autoveicolo con la cabina completamente immersa nell'acqua della Rienza. L'autista dell'autocarro è stato tratto in salvo dalle gelide acque del fiume, grazie al pronto intervento di un autista di un autocarro sopraggiungente dotato di gru. Anche l'autista dell'autovettura è stata liberata dalle lamiere e trasportata all'ospedale di Brunico. Le operazioni di recupero dell'autocarro sono state svolte con l'utilizzo congiunto di due carri attrezzi e dell'autogrù di questo Corpo Permanente. Durante le operazioni, la strada statale 49 è rimasta chiusa al traffico per ca. due ore. Il Corpo permanente è stato coadiuvato dai Vigili del Fuoco volontari di Chienes, Casteldarne e Brunico. Al fianco dei Vigili del Fuoco sono inoltre intervenuti i Carabinieri, la Polizia stradale, la Croce Bianca ed il Servizio strade della Provincia.



24.04.2008

Brand eines Holzschuppens in Leifers

Incendio di un capannone in legno a Laives

Brand drohte zunächst auf zwei nebenstehende Gebäude überzugreifen

Am späten Nachmittag des 24. Aprils 2008 gegen 17:30 Uhr wurde diese Berufsfeuerwehr zur Unterstützung der Freiwilligen Feuerwehr Leifers zu einem zunächst vermuteten Stadelbrand gerufen.

Minacciate dal fuoco due costruzioni adiacenti

Nel tardo pomeriggio del 24 aprile 2008 verso le ore 17:30 il corpo permanente dei vigili del fuoco di Bolzano è stato allertato a supporto dei vigili del fuoco volontari di Laives per un presunto incendio di fienile.

Beim Eintreffen der Wehrmänner stellte sich heraus, dass es sich um einen Holzschuppen handelte, welcher bereits in Vollbrand stand, der Brand drohte auf einen nebenstehenden Stadel überzugreifen.

Durch den raschen Einsatz der ca. 50 Feuerwehrkräfte, konnten die nebenstehenden Gebäude vor dem Übergreifen der Flammen geschützt werden.

Der Holzschuppen wurde ein Raub der Flammen.

Im Einsatz standen neben dieser Berufsfeuerwehr die freiwilligen Feuerwehren von Leifers, Branzoll und St. Jakob - Grutzen sowie ein Rettungswagen des Roten Kreuzes, und eine Streife der Carabinieri.

Arrivati sul posto si poteva constatare che si trattava dell'incendio di un capannone in legno completamente nella morsa delle fiamme, le quali minacciavano un fienile adiacente.

Grazie al rapido intervento dei circa 50 vigili del fuoco arrivati sul posto le fiamme non hanno attaccato gli edifici attigui. Il capannone è stato completamente distrutto.

A fianco del corpo permanente dei vigili del fuoco di Bolzano erano presenti i corpi dei vigili del fuoco volontari di Laives, Bronzolo e San Giacomo-Agruzzo, così come un'ambulanza della croce rossa ed una pattuglia dei carabinieri.



2 Personen in Bozen aus der Talfer gerettet - Durch Öffnung der Schleusen stieg der Wasserpegel sehr schnell an

Am Pfingstsonntag um 14.50 Uhr ist die Wasserrettung dieser Berufsfeuerwehr zu zwei Einsätzen an der Talfer alarmiert worden.

Durch das Öffnen der Schleusen eines Elektrowerkes bergwärts stieg der Wasserpegel so schnell, dass zwei Personen die sich in der Nähe bzw. auf einer Insel aufgehalten hatten von den Wassermassen eingeschlossen wurden.

Sie verständigten selbst über Handy die Landesnotrufzentrale, die dann wiederum die Wasserretter der Berufsfeuerwehr Bozen alarmierten.

In der Sill in der Nähe des Eislaufplatzes wurde eine Person von zwei Wasserrettern gesichert mit Seilen und an das Ufer getragen und in der Nähe der Talferbrücke wurde ein Fischer, der auf einer Insel eingeschlossen war, mittels Schlauchboot von 4 Wasserrettern an das sichere Ufer gebracht.

Keine der beiden Personen haben sich verletzt.

11.05.2008

Wasserrettungseinsätze in der Talfer

Interventi di soccorso fluviale nel Talvera.

Due persone salvate nel Talvera a Bolzano. Il livello dell'acqua era salito rapidamente a causa dell'apertura delle chiuse di una centrale elettrica.

Nella domenica di Pentecoste verso le 14.50 la squadra di soccorso fluviale del Corpo Permanente dei Vigili del Fuoco di Bolzano è stata allertata per due interventi nelle acque del torrente Talvera a Bolzano.

A causa dell'apertura delle chiuse di una centrale idroelettrica, il livello delle acque del torrente è vertiginosamente salito intrappolando così i due malcapitati che si trovavano su degli isolotti vicino alla riva.

Sono stati loro stessi a dare l'allarme chiamando con il telefono cellulare la Centrale Provinciale di Emergenza; questa ha a sua volta allertato la squadra di soccorso fluviale del Corpo Permanente dei Vigili del Fuoco di Bolzano.

Alla Sill, nelle vicinanze del palazzo del ghiaccio, due soccorritori hanno assicurato con delle funi e trasportato fino a riva un uomo, mentre un pescatore, che si trovava bloccato su un isolotto, è stato salvato da quattro soccorritori, con l'aiuto di un gommone, e trasportato fino a riva.

Nessuna delle due persone è rimasta ferita.



12.05.2008

Bus droht abzustürzen

Autobus rischia di precipitare.

Linienbus gerät über Fahrbahn hinaus

Gegen 16:15 Uhr wurde die Kranmannschaft der Berufsfeuerwehr Bozen zur Unterstützung der örtlichen freiwilligen Feuerwehr auf die Seiseralm gerufen. Dort war ein Linienbus mit ca. 25 Insassen über die Fahrbahn hinaus geraten und drohte abzustürzen. Die Passagiere und der Buslenker konnten alle unverletzt selbst den Bus verlassen. Die Freiwillige Feuerwehr sicherte bis zum Eintreffen der Kranmannschaft den Bus behelfsmäßig mit zwei Fahrzeugen. In einem fast 4-stündigen Einsatz konnte der Bus mit nur leichten Schäden an der Karosserie aus der kritischen Lage auf die Straße gestellt werden. Während des gesamten Einsatzes wurde die Straße für den Verkehr gesperrt. Im Einsatz waren auch eine Streife der Carabinieri von St. Ulrich.

Bus di linea esce dalla sede stradale.

Verso le ore 16.15 la squadra autogru dei Vigili del Fuoco del Corpo Permanente di Bolzano è stata allertata presso l'Alpe di Siusi come supporto ai Vigili del Fuoco Volontari del posto. Un autobus di linea con a bordo 25 passeggeri è uscito dalla sede stradale e ha rischiato di precipitare. I passeggeri e il conducente sono riusciti ad uscire dal mezzo incolumi. I Vigili Volontari hanno assicurato provvisoriamente l'autobus con due loro mezzi, fino all'arrivo dei Vigili del Corpo Permanente di Bolzano. In quasi 4 ore di intervento l'autobus è stato recuperato, riportando solo lievi danni alla carrozzeria. Durante tutto l'intervento, la sede stradale è stata chiusa al traffico. È intervenuta anche una pattuglia dei Carabinieri di Ortisei.



20.05.2008

Schwerer Verkehrsunfall auf der Landesstraße 98 Richtung Jenesien (BZ)

Grave incidente stradale sulla strada provinciale 98 direzione S.Genesio (BZ).

Kleintransporter fährt frontal auf ein beladenes Grubenfahrzeug auf. Person schwer eingeklemmt.

Gegen 12:00 Uhr wurde die Berufsfeuerwehr Bozen zu einem folgenschweren Verkehrsunfall auf die Landesstraße Richtung Jenesien gerufen. Ein von Jenesien kommender Kleintransporter prallte auf der Höhe des Reichrieglerhofes aus ungeklärten Umständen frontal gegen das entgegenkommende Grubenfahrzeug. Der Aufprall war dabei so heftig, dass der Lenker schwer eingeklemmt wurde. Mittels hydraulischem Rettungsgerät wurde die Person befreit und dem Notarzt übergeben.

Un furgoncino si scontra frontalmente con un camion carico di terra. Una persona rimane incastrata e gravemente ferita nell' impatto.

Verso le 12:00 i Vigili del Fuoco del Corpo Permanente di Bolzano sono stati allarmati per un grave incidente stradale avvenuto sulla strada provinciale 98 direzione S.Genesio BZ. Un furgoncino proveniente da S.Genesio, all'altezza del maso Reichriegler, si è scontrato frontalmente con un camion che trasportava terra proveniente dalla direzione opposta. Le cause dell'impatto non sono ancora state accertate. Nell'urto violento l'autista è rimasto incastrato nel suo veicolo ed è stato necessa-

Die Straße blieb während der Rettungsaktion für mehr als eine Stunde komplett gesperrt. Im weiteren Verlauf gestaltete sich die Abschleppung des Grubenfahrzeugs als schwierig, da sich das Fahrzeug wegen der defekten Pneumatikanlage nicht mehr selbst bewegen konnte und zudem noch voll beladen war. Nach der Abschleppung mittels Kranfahrzeug auf eine Ausweichstelle konnte sich das Fahrzeug seiner Ladung entledigen. Ein herbeigeholter Tieflader transportierte das defekte Grubenfahrzeug schließlich ab. Im Einsatz standen neben den Carabinieri von Jenesien und Bozen auch ein Rettungswagen des Roten Kreuzes, sowie Notarzt, Straßendienst und Stadtpolizei von Bozen. Der Einsatz dauerte bis 15:30 Uhr.

rio l'intervento dei Vigili del Fuoco con le attrezzature idrauliche per estrarlo dal posto di guida. A causa delle operazioni di soccorso la strada è rimasta chiusa completamente per più di un'ora. Particolarmente difficoltoso è risultato il recupero del mezzo pesante, che, a causa dell'impatto, aveva danneggiato il sistema pneumatico, con la conseguente impossibilità di muoversi. Con l'aiuto della gru il camion è stato trainato fino ad una piazzola dove ha potuto scaricare la terra trasportata. Il camion è stato poi caricato su un rimorchio e trasportato in una officina. Sul luogo sono intervenuti i Carabinieri di S.Genesio e di Bolzano, l'ambulanza della Croce Rossa ed il medico d'urgenza, il Servizio Strade Provinciale e la Polizia Municipale. L'intervento si è concluso verso le ore 15:30.



PKW prallt mit voller Wucht gegen Hausmauer im Moritzingerweg.

Gegen 16.30 Uhr hat sich heute im Moritzingerweg in Bozen ein Verkehrsunfall ereignet: ein PKW ist aus ungeklärten Gründen frontal gegen die Hausmauer des Camping Moosbauer im Moritzingerweg in Bozen geprallt. Der Fahrer wurde aufgrund der hohen Aufprallwucht schwer verletzt und verstarb noch an der Unfallstelle.

Die Straße blieb wegen des Verkehrsunfalls für ca. zwei Stunden gesperrt. Vor Ort waren außer der Berufsfeuerwehr Bozen auch zwei Ambulanzen des Roten und Weissen Kreuzes sowie die Bozner Stadtpolizei und eine Streife der Quästur.

05.06.2008

Tödlicher Verkehrsunfall in Bozen

Incidente mortale a Bolzano

Autovettura sbatte contro muro in Via S. Maurizio.

Verso le 16:30 di oggi si è verificato in via San Maurizio all'altezza dell'uscita del camping Moosbauer un incidente stradale.

Il veicolo Ford Focus con all'interno il solo conducente è andato a collisione con lo spigolo della casa "Moosbauer" sul lato opposto della carreggiata. Purtroppo, nonostante i tentativi di rianimazione del medico d'urgenza, il guidatore è deceduto sul posto.

La via San Maurizio è rimasta chiusa, a causa dell'incidente, circa 2 ore. Sono intervenuti oltre i vigili del fuoco del Corpo Permanente, due ambulanze di Croce Rossa e Croce Bianca, la squadra volante della Questura ed i vigili urbani per i rilievi del caso.



10.06.2008

Brand bei der Firma IVECO in der Industriezone Bozen

Incendio presso la ditta IVECO in zona industriale

Brand in einer Anlage für thermische Behandlung von Metallteilen

Am frühen Nachmittag des 10.06.2008 wurde die Berufsfeuerwehr Bozen zu einem Brand bei der Firma IVECO in der Industriezone von Bozen gerufen. In einer Produktionshalle in der verschiedene Metallteile thermisch behandelt werden, war es in einem Ölbad zu einem Brand gekommen. Dadurch war es zu einer starken Rauchentwicklung gekommen, die weithin sichtbar war und die Bevölkerung in Unruhe versetzte. Über den Landeszivilschutz und die Verkehrsmeldezentrale wurde sofort eine Bevölkerungsinformation über die Radiosender verbreitet. Der Brand konnte innerhalb 15 Minuten unter Kontrolle gebracht werden. Die hohen Temperaturen und die starke Rauchentwicklung wurden parallel zu den Löscharbeiten mittels Großraumlüfter unter Kontrolle gebracht. Im Einsatz standen neben der Berufsfeuerwehr Bozen die Freiwilligen Feuerwehren von Oberau und Gries sowie das Rote Kreuz und die Staatspolizei.

Incendio nell'impianto di trattamento termico

Il Corpo Permanente dei Vigili del Fuoco vengono chiamati nel primo pomeriggio del 10.06.2008 per un incendio presso la ditta IVECO in zona industriale di Bolzano. Nella zona produzione ha preso fuoco una vasca di olio per il trattamento termico dei materiali. L'intensa produzione di fumo ha reso la popolazione inquieta. La protezione Civile Provinciale e la Centrale Viabilità hanno diramato un comunicato informativo attraverso le stazioni radio locali. L'incendio è stato domato in 15 minuti. L'intenso fumo e le elevate temperature sono state tenute sotto controllo parallelamente all'estinzione dell'incendio per mezzo di un ventilatore ad alta capacità. In intervento con il Corpo Permanente dei Vigili del Fuoco di Bolzano c'erano i Vigili Volontari di Aslago e Gries, la Croce Rossa e la Polizia Statale.



24.06.2008

Schweres Unwetter mit Hagelschlag über Bozen

Temporale con grandine in Bolzano

Über 100 Einsätze

Gegen 17.15 Uhr ist heute im Talkessel von Bozen ein heftiges Gewitter nieder gegangen, das von starkem Hagelschlag begleitet war. Betroffen war die gesamte Stadt Bozen, mit den Schwerpunkten in St. Quirein, im Stadtzentrum und in Oberau. Der Hagelschlag hat vor allem an den Grün- und Parkanlagen großen Schaden

Più di 100 interventi

Oggi verso le ore 17.15 nella conca della città di Bolzano si è abbattuto un forte temporale accompagnato da abbondante grandinata che ha colpito quasi tutta la città ed in particolare i quartieri di S. Quirino, Centro e Oltrisarco. La grandine ha provocato notevoli danni alla vegetazione ed in alcuni casi si è verificata la rottura

angerichtet sowie Fensterscheiben zerstört. Die etwa Wahnuss großen Hagelkörner und die Blätter der Bäume haben die Abwasserschächte verstopft was zu erheblichen Überschwemmungen führte. Von den Überschwemmungen waren außerdem eine große Anzahl an Gebäudeuntergeschosse und Geschäfte betroffen. In der Veronastraße hatte ein größerer Baum 2 geparkte Autos beschädigt. In der Vittorio Venetostraße verlegte ein weiterer Baum die Fahrbahn. Im Einsatz standen 21 Mannschaften der Berufsfeuerwehr und den freiwilligen Feuerwehren Bozen Stadt, Gries, Oberau, und St. Jakob. Sie bewältigten an die 100 Einsätze.

Um 21 Uhr sind noch einige Einsätze im Gange, zurzeit können wir noch keine Angaben zur Einsatzfähigkeit oder zu den Schäden im angrenzenden betroffenen Gebiet machen.

dei vetri alle finestre . La grandine e le foglie strappate agli alberi hanno otturato i tombini stradali e gli scarichi provocando diversi allagamenti anche importanti nelle vie della città e nelle case private specialmente ai piani interrati. Si è intervenuto anche in numerose attività commerciali. La caduta di due alberi ha provocato l'interruzione di via Vittorio Veneto e via Verona e gravi danni a due veicoli parcheggiati . Sono stati richiesti un centinaio di interventi risolti con l'impiego di 21 squadre appartenenti oltre che al Corpo Permanente anche ai vigili del fuoco volontari dei comandi di Gries , Bolzano Citta Oltrisarco e S.Giacomo per un totale di circa un centinaio di vigili impegnati. Alle ore 21 sono ancora in corso diversi interventi. Non sono ad ora segnalati interventi o danni in altri settori della Provincia



Gefahrguteinsatz wegen eines auf einen Güterwagen geladenen Sattelschleppers mit organischen Abfällen.

Um 20:25 Uhr hat die Zentrale der Berufsfeuerwehr Bozen die Nachricht von Seiten der Staatlichen Eisenbahnen (Dirigente Centrale Movimento delle Ferrovie – Verona) erhalten, dass von einem LKW-Anhänger auf einem Waggon im Bahnhof von Franzensfeste Rauch- und Flüssigkeitsaustritt festgestellt wurde.

Der Anhänger war auf Grund der, der Eisenbahnbehörde vorliegenden Genehmigungspapiere, mit stabilisierten Abfällen beladen und von Brescia in Richtung Deutschland unterwegs. Im Zuge des Einsatzes und zum Zwecke der Abklärung der Gefährlichkeiten, sowie um die Sicherheit des Einsatzpersonals zu gewährleisten, wurde die Eisenbahnstrecke in beide Fahrtrichtungen unterbrochen und gegen 23:45 Uhr freigegeben.

Vor Ort im Einsatz standen die Freiwilligen Feuerwehren von Franzensfeste, Brixen, Vahrn, Klausen, Milland, sowie die Berufsfeuerwehr, die Umweltagentur, Weisses Kreuz, die Carabinieri und die Staatspolizei.

Der Einsatz wurde auch vom Landeszivilschutz mitverfolgt.

Die Feuerwehren haben festgestellt, dass es sich nicht um einen Brand handelt, sondern um eine spontane

09.07.2008

Starke Rauchentwicklung und Flüssigkeitsaustritt im Bahnhof von Franzensfeste

Forte sviluppo di vapore e fuoriuscita di liquido sospetto nella stazione di Fortezza.

Intervento con sostanze pericolose caricate su un rimorchio trasportato da un vagone ferroviario contenente rifiuti organici.

Alle ore 20:25 presso la centrale di questo corpo permanente giungeva la comunicazione da parte del Dirigente Centrale Movimento delle ferrovie - Verona che in stazione a Fortezza da un vagone che trasportava un rimorchio usciva del fumo e del liquido.

Il vagone, dalla documentazione in possesso degli enti ferroviari, risultava provenire da Brescia e diretto in Germania carico di rifiuti stabilizzati autorizzati al trasporto.

A seguito dell'evento e al fine di stabilire la pericolosità della situazione oltre a consentire le operazioni di intervento è stata chiusa la circolazione ferroviaria in entrambe le direzioni e il traffico è ripreso verso le ore 23.45.

Sul posto sono intervenuti i corpi VVF di Fortezza, Bressanone, Varna, Chiusa, Milland oltre al Corpo Permanente di Bolzano, l'Agenzia per la Tutela dell'Ambiente, il personale della Croce Bianca, i Carabinieri e la Polizia.

L'incidente è stato seguito anche dalla Protezione civile provinciale.

I vigili del Fuoco hanno accertato che non vi è stato sviluppo di fiamma ma che si trattava di uno sviluppo di vapore spontaneo prodotto dall'elevata temperatura del

Dampfentwicklung aufgrund der sich entwickelten hohen Temperaturen des transportierten organischen Materials.

Die vom Anhänger, aufgrund eines Lecks ausgetretene Flüssigkeit wurde von den Einsatzkräften in geeigneten Behälter aufgefangen.

Die Umweltagentur hat Proben der Flüssigkeit entnommen und wird nähere Untersuchungen vornehmen.

Aufgrund der vorliegenden Unterlagen, ersten Untersuchungen vor Ort und aufgrund der Informationen des Produzenten der Fracht, handelt es sich um unbedenkliche Stoffe.

materiale organico trasportato.

Inoltre, dal rimorchio è fuoriuscito del liquido a causa di un foro sul cassone dello stesso ed è stato raccolto in opportuni contenitori.

L'Agenzia per la Tutela Ambiente ha effettuato dei prelievi ed effettuerà delle analisi sul liquido raccolto.

In base alla documentazione in possesso, alle prime analisi sul posto oltre che alle informazioni fornite dal produttore si è appurato che si trattava di sostanze non pericolose.



Gegen Mitternacht brennt ein PKW auf der alten Strasse nach Jenesian völlig aus.

Am Donnerstag abend kurz vor Mitternacht ist diese Berufsfeuerwehr zu einem Fahrzeugbrand auf die alte Strasse nach Jenesian im Gemeindegebiet von Bozen gerufen worden. Als die Löschmannschaft am Einsatzort ankam, stand der PKW der Marke Mercedes bereits in Vollbrand. Da dieser Fahrzeugtyp im Motorblockbereich aus Leichtmetall (Aluminium) gebaut ist, waren die Löscharbeiten durch heftige Reaktionen beim Aufbringen von Wasser zusätzlich beeinträchtigt. Vor Ort war auch eine Streife der Staatspolizei.

10.07.2008

Autobrand in St. Georgen in der Gemeinde Bozen

Incendio di autovettura a San Giorgio nel comune di Bolzano.

Verso mezzanotte sulla vecchia strada di San Genesio bruciava completamente una autovettura.

Giovedì sera verso la mezzanotte il Corpo Permanente dei Vigili del Fuoco di Bolzano è intervenuto sulla vecchia strada di San Genesio nel Comune di Bolzano per un incendio di autovettura. All'arrivo della squadra sul luogo d'intervento una Mercedes era completamente avvolta dalle fiamme. Avendo questo modello di vettura alcune parti del motore in alluminio le operazioni di spegnimento risultavano particolarmente delicate a causa della forte reazione con l'acqua. Sul posto era presente anche una pattuglia della questura.



14.07.2008

Unfall mit zwei LKW auf der A22

Incidente sull' A22 con due autotreni coinvolti

Auf der Südspur der Brennerautobahn hat sich bei km 115,600 ein Auffahrunfall zwischen zwei LKWs ereignet. Der Fahrer des zweiten Fahrzeugs blieb in der Fahrerkabine eingeklemmt. Die beiden Fahrzeuge blockierten beide Fahrspuren und haben teilweise auch die Ladung verloren. Die Feuerwehren brauchten ungefähr eine Stunde um den verletzten Fahrer zu befreien. Dieser wurde dann mit dem Pelikan 1 ins Krankenhaus geflogen.

Die Autobahn konnte erst gegen 15.00 Uhr wieder einspurig geöffnet werden. In der Zwischenzeit bildete sich ein Rückstau von 10 Kilometern.

Die beiden Fahrzeuge wurden von einer privaten Firma abgeschleppt. Im Einsatz standen die Freiwillige Feuerwehr Neumarkt und die Berufsfeuerwehr Bozen.

Al Km 115,600 corsia sud dell' Autostrada del Brennero verso le ore 13.00 si è verificato un tamponamento tra due autotreni. L'autista del secondo mezzo è rimasto incastrato nella cabina. Gli automezzi sono rimasti sulla carreggiata dopo l'incidente perdendo solo parzialmente il carico. I vigili del fuoco hanno lavorato circa un'ora per estrarre il ferito poi trasportato in ospedale con l'elicottero del 118. In autostrada si è formata una colonna di 10 Km ed è stata parzialmente riaperta verso le ore 15.00. Il recupero dei mezzi è stato effettuato da ditta privata. Sono intervenuti i Vigili del Fuoco volontari di Egna e il Corpo Permanente dei Vigili del Fuoco di Bolzano.



28.07.2008

Verletzter Falke gerettet

Salvato falco ferito

Verletzter Falke von Fischern eingefangen

Am linken Eisackufer auf der Höhe des Verbrennungsofens hatte sich ein Falke im Unterholz des Ufers verfangen. Einige Fischer die sich in der Nähe befanden fingen das Tier ein und übergaben es der Berufsfeuerwehr. Diese sorgte dafür, dass das leicht verletzte Tier einer Tierschutzvereinigung übergeben wurde.

Falco ferito catturato da pescatori

Un falco si è ferito impigliandosi nella sterpaglia sulla riva sinistra dell'isarco all'altezza dell'inceneritore. Alcuni pescatori che si trovavano nelle vicinanze hanno recuperato il volatile e l'hanno consegnato ai Vigili del Fuoco di Bolzano i quali hanno provveduto a consegnarlo alla protezione animali.



06.08.2008

Unfall zwischen einem LKW und einem PKW auf der Autobahn

Incidente stradale tra un camion ed una autovettura sull'autostrada

Auf der Südspur der Brennerautobahn hat sich heute Nachmittag, gegen 15 Uhr bei km 108 ein Verkehrsunfall zwischen einem VW Sharan und einem LKW ereignet. Während die Insassen beider Fahrzeuge nahezu unverletzt blieben, erlitten sowohl der PKW als auch der LKW, welcher in die nebenliegende Obstwiese stürzte, Totalschaden. In Folge des Unfalls trat aus dem LKW Treibstoff aus, die Feuerwehren brauchten ungefähr eine Stunde um den auslaufenden Treibstoff des LKW's umzupumpen bzw. aufzusaugen.

Im Einsatz standen die Freiwillige Feuerwehr Neumarkt, die Berufsfeuerwehr Bozen das Weisse Kreuz und die Autobahnpolizei.

Sulla corsia sud dell'autobrennero oggi pomeriggio verso le ore 15 all'altezza di Egna si è verificato un incidente tra un autotreno ed un'autovettura. Nell'incidente non vi sono stati feriti. Sia la vettura che il camion, che si è ribaltato fuori strada nei campi sottostanti, hanno subito parecchi danni. A causa del ribaltamento il camion ha perso gasolio ed i pompieri hanno lavorato ca un ora per aspirare tutta la nafta dal serbatoio che perdeva.

Sul luogo di intervento vi erano presenti i vigili del fuoco volontari di Egna, il Corpo Permanente di Bolzano, la Croce bianca e la polizia.



14.08.2008

Verkehrsunfall auf der Eggentalerstrasse

Incidente stradale sulla strada della val d'Ega

Frontalzusammenstoß zwischen zwei PKW auf der Eggentalerstrasse bei Km 4 - Ein Toter, 1 Schwerverletzter, 2 Mittelschwerverletzte und 2 Leichtverletzte

Heute Donnerstag, den 14.08.2008 um 17.30 Uhr ca. wurde diese Berufsfeuerwehr zu einem Verkehrsunfall auf die Eggentalerstrasse bei Km 4 in der Nähe des Gasthauses Wasserfall gerufen. Es war dort zu einem Frontalzusammenstoß zwischen zwei PKW's gekommen, ein dritter Pkw fuhr ebenfalls auf die beiden Fahrzeuge auf. Bei dem heftigen Zusammenstoß wurde ein Fahrer eines PKW's tödlich verletzt, ein zweiter Fahrer wurde schwer verletzt, zwei Insassen trugen mittelschwere Verletzungen davon, weitere 2 Passagiere wurde leicht verletzt. Die Passagiere wurden von der

Incidente frontale fra due automobili al km 4 della val d'Ega - Una persona deceduta, 1 ferito grave, 2 feriti medi e 2 feriti leggeri.

In data giovedì 14 agosto 2008 alle ore 17.30 circa viene richiesto l'intervento del Corpo Permanente dei Vigili del Fuoco di Bolzano per un incidente stradale al km 4 della Val d'Ega in prossimità del ristorante "Wasserfall". Dopo il frontale tra due autovetture una terza si è schiantata sulle prime. Le conseguenze dell'incidente sono state mortali per l'autista della prima macchina. In gravi condizioni l'altro autista. I 4 passeggeri hanno riportato ferite medie e leggere. I passeggeri sono stati estratti dalle macchine dai Vigili del Fuoco. Primo soccorso effettuato dai Medici d'Urgenza della Centrale Provinciale

Feuerwehr aus den Fahrzeugen befreit und dann von den Notärzten der Landesnotrufzentrale erstversorgt und vom Hubschrauber und mehreren Rettungsfahrzeugen in das Bozner Krankenhaus eingeliefert.

Im Einsatz standen neben dieser Berufsfeuerwehr die Freiwillige Feuerwehr Kardaun, der Landesrettungshubschrauber Pelikan 1, das Weisse und Rote Kreuz mit Rettungswägen, die Strassenpolizei von Bozen und der Landesstrassendienst.

d'Emergenza. Vengono poi trasportati in elicottero e con ambulanze presso l'ospedale di Bolzano.

In intervento affianco al Corpo Permanente dei Vigili del Fuoco di Bolzano i Vigili del Fuoco di Cardano, l'elisoccorso provinciale Pelikan 1, la Croce Bianca e la Croce Rossa, la Polizia Stradale di Bolzano e il Servizio Strade Provinciale.



In den frühen Morgenstunden wurde im Grödnertal eine Suchaktion gestartet, da vermutet wurde, dass eine Person in den Bach gestürzt war.

Gegen 04.00 Uhr Früh ca. des 16.08.2008 wurde die Wasserrettungsmannschaft dieser Berufsfeuerwehr nach St. Christina ins Grödnertal gerufen, da vermutet wurde, dass eine Person in den Nachtstunden in den Grödnertbach gestürzt war. Zusammen mit den Freiwilligen Feuerwehren von St. Christina, St. Ulrich und Runggaditsch, der Bezirkstaucherguppe des Feuerwehrbezirkes Bozen und der Südtiroler Wasserrettung wurde der betreffende Bereich des Grödnertbaches abgesucht. Gegen 06.30 Uhr wurde mittels Landesrettungshubschrauber "Pelikan 1" ein Suchflug mit zwei Wasserrettern über das Einsatzgebiet gestartet. Gegen 07.30 Uhr wurde schließlich der Einsatz abgebrochen, da keine Person im Wasser gesichtet wurde und auch keine Person im Tale als vermisst galt. Im Einsatz standen auch die Carabinieri von St. Christina und das Rote Kreuz von Gröden.

16.08.2008

Suchaktion in St. Christina

Ricerca persona nel Rio Gardena a Santa Cristina

Nella prima mattinata é iniziata a Santa Cristina in Val Gardena una ricerca persona. Si é temuto infatti che una persona fosse caduta nel torrente.

Alle ore 04:00 circa del 16.08.2008 la squadra di soccorso acquatico di questo Corpo Permanente è intervenuta a Santa Cristina in val Gardena. Si é temuto che, nella notte una persona fosse caduta nel torrente. Insieme con i corpi volontari VF di Santa Cristina, Ortisei, Roncadizza, il gruppo sommozzatori dei VF volontari ed il soccorso subacqueo Alto Adige veniva controllato dagli argini il tratto di torrente in cui si presumeva potesse trovarsi la persona. Alle ore 06:30 si eseguiva inoltre un volo di ricerca con l'elicottero Pelikan 1 del soccorso provinciale 118 con a bordo anche due soccorritori acquatici di questo Corpo Permanente VF Bolzano. Alle ore 07:30 la ricerca veniva sospesa senza ritrovare la presunta vittima. In valle non risultava dispersa nessuna persona. In intervento vi erano inoltre i Carabinieri di Santa Cristina e la Croce Rossa della Val Gardena.



26.08.2008

Schwerer Verkehrsunfall auf der Autobahn

Incidente tra camion sull'A22

Ein nordwärts fahrender LKW durchbrach die Mittelleitblanke und kollidierte mit einem zweiten LKW, der südwärts fuhr und auch einen PKW unter sich betrub - Nur zwei Leichtverletzte

Heute 26/08/08 um 18:10 Uhr ist die Berufsfeuerwehr Bozen, zu einem Verkehrsunfall, auf die Südspur der A22 bei Km 119 gerufen worden.

Es handelte sich um einen Unfall zwischen einem Pkw und zwei Lkw, die mit Batterien und Milch beladen waren.

Nach ersten Erhebungen, hatte der in Richtung Norden fahrende mit Batterien beladene Lkw einen Reifendefekt und geriet infolge auf die Gegenfahrbahn wo er mit dem Milch beladenen Lkw zusammenstieß.

Ein nachfolgender Pkw wurde unter einem Lkw begraben.

Bei dem Unfall wurden nur zwei Personen, die sich im Pkw befanden, leicht verletzt, die Fahrer der Lkw hingegen blieben unverletzt.

Die Südspur der Autobahn, blieb ,wegen der Aufräumarbeiten bis zirka 20:00 Uhr komplett gesperrt.

Der Verkehr wurde in Neumarkt auf die Staatstrasse umgeleitet. Trotzdem bildeten sich kilometerlange Staus.

Am Einsatzort waren auch die Berufsfeuerwehr Trient, die FF San Michele, Mezzocorona und Neumarkt, der Rettungsdienst Weisses Kreuz, sowie die Strassenpolizei und das Personal von A22.

Salto corsia di camion con successivo frontale con altro mezzo pesante ed autovettura - Due feriti legger

Alle ore 18:10 di oggi 26/08/08, il Corpo Permanente dei Vigili del Fuoco di Bolzano, è intervenuto in autostrada all'altezza del Km 119 sud, per un incidente stradale.

Trattasi di un incidente che ha coinvolto un'automobile e due mezzi pesanti, che trasportavano rispettivamente delle batterie e del latte.

Secondo una prima ricostruzione della dinamica, sembrerebbe che il mezzo pesante di nazionalità germanica, che transitava sulla corsia nord e che trasportava batterie, a causa di un problema al pneumatico, abbia invaso la corsia opposta scontrandosi con l'altro camion.

Durante il susseguirsi di questi eventi veniva coinvolta anche un'automobile.

L'incidente ha causato il ferimento di due persone che erano a bordo dell'auto mentre risultano illesi gli autisti dei due mezzi pesanti.

L'autostrada è rimasta chiusa in direzione sud, fino alle ore 20:00 circa, per le operazioni di soccorso e di sgombero della carreggiata, con uscita obbligatoria al casello di Egna.

Sul posto sono intervenuti anche i vigili del Fuoco Permanenti di Trento, i volontari di Mezzocorona, San Michele, Egna, il servizio sanitario Croce Bianca, la Polizia Stradale, oltre al personale dell'A22.



10.09.2008

Verkehrsunfall fordert 26 Verletzte

Incidente stradale causa 26 feriti

Bei einem Unfall, in den ein LKW, ein Lieferwagen und ein Reisebus verwickelt waren, wurden am Mittwoch Nachmittag bei der Autobahneinfahrt von Bozen Nord 26 Personen verletzt. Der Unfallhergang ist noch nicht gänzlich geklärt.

Es war am Mittwoch, den 10.09.2008 gegen 16 Uhr, als ein LKW-Lenker bei der Ausfahrt Bozen Nord auf die Staatsstraße biegen wollte. Zeugeninformationen zufolge soll er dabei einem Reisebus aus Deutschland, der von Blumau Richtung Bozen fuhr, die Vorfahrt genommen haben.

Die beiden Fahrzeuge prallten zusammen, der Reisebus wurde gegen die Begrenzungsmauer gedrückt. Ein Lieferwagen des Typs Ducato, der zur selben Zeit auf die Autobahn auffahren wollte, wurde dabei ebenfalls in den Unfall verwickelt.

„Schwerverletzte hat es glücklicherweise keine gegeben. Insgesamt haben wir 26 Personen erstversorgt. 22 haben wir in das Krankenhaus von Bozen eingeliefert, drei mit wohl mittelschweren Verletzungen, der Rest mit leichten Verletzungen, wie Prellungen, Abschürfen und dergleichen“, so der Dienstleiter des Weißen Kreuzes gegenüber Südtirol Online.

Während 19 der verletzten Personen vermutlich noch am Abend entlassen werden können, „werden die drei Mittelschwer-Verletzten, die u. a. Schädelhirntrauma und Verletzungen im Bereich des Brustkorbs erlitten haben, stationär aufgenommen werden“, mutmaßte der Dienstleiter.

Neben dem Weißen Kreuz, das mit sieben Einsatzfahrzeugen an der Unfallstelle eintraf, waren auch das Rote Kreuz, zwei Notärzte, die Bozner Berufsfeuerwehr, die Freiwillige Feuerwehr Kardaun, die Straßenpolizei und die Carabinieri vor Ort.

Auf der Staatsstraße bildete sich kilometerlanger Stau in beiden Richtungen.

(Quelle: STOL)

Erano circa le 16:00 di mercoledì 10.09.2008, quando l'autista di un camion all'uscita autostradale di Bolzano nord voleva immettersi sulla strada statale. Da informazioni frutto di testimonianze successive egli non ha dato la precedenza al pulmann turistico tedesco proveniente da Prato Isarco e diretto verso Bolzano.

I due veicoli sono entrati in collisione, il bus è stato scacciato contro il muro di recinzione. Un furgone del tipo Ducato, che transitava in quel momento è stato anch'esso coinvolto nell'incidente .

"Fortunatamente non ci sono stati feriti gravi. In totale è stato prestato il primo soccorso a 26 persone che sono state trasportate all'ospedale di Bolzano, tre delle quali con ferite medio gravi, i rimanenti solamente con ferite lievi come contusioni, escoriazioni e simili" così come riferito dal caposervizio della Croce Bianca a Südtirol Online.

Mentre 19 delle persone rimaste ferite sono state dimesse presumibilmente già in serata, "le altre 3 persone che hanno riportato ferite medio-gravi, trauma cranico e ferite nella zona toracica sono state ricoverate in ospedale" suppone il caposervizio.

Accanto alla Croce Bianca che è intervenuta sul luogo dell'incidente con sette autoambulanze, erano presenti sul posto anche la Croce Rossa, due Medici d'Urgenza, i Vigili del Fuoco del Corpo Permanente di Bolzano, i vigili del fuoco del corpo volontario di Cardano, la Polizia Municipale e i Carabinieri.

Sulla strada statale si è formata una colonna chilometrica in entrambe le direzioni.

Fonte: STOL

NEUIGKEITEN

Auf folgenden Seiten werden Neuigkeiten im Bereich Personal, Einsatzfahrzeuge und Gerätschaften vorgestellt.



Am 02.10.2007, ab 15.30 Uhr, hat am Flughafen St. Jakob/Bozen die große Notfallsimulation 2007 stattgefunden. Wie von den internationalen (Annex XIV ICAO), sowie von den staatlichen (Regolamento ENAC per la Costruzione e l'Esercizio degli Aeroporti) Bestimmungen vorgesehen, haben an der bevorstehenden Notfallübung neben den am Flughafen anwesenden Behörden und Institutionen, auch die Notfall- und Zivilschutzeinrichtungen der Autonomen Provinz Bozen - Südtirol teilgenommen, koordiniert von der schreibenden Luftfahrtbehörde ENAC.

Angenommener Notfall

Der simulierte Notfall war ein schwerer Luftfahrtunfall in der Größenordnung des am Flughafen Bozen bestehenden Flugzeug- und Verkehrsaufkommens. Auf der Landebahn erfolgte Zusammenstoß eines Luftfahrzeugs mittlerer Größe (DO328) der Fluggesellschaft Air Alps Aviation mit einem kleineren Luftfahrzeug (TB200) des Aeroclub Bozen.

Teilnehmende Ämter und Körperschaften

Staatliche Luftfahrtbehörde ENAC (Koordinierung)
Berufsfeuerwehr Bozen
Landesnotrufzentrale 118
Rettungsdienst Weißes Kreuz
Rettungsdienst Rotes Kreuz
Flughafenbetriebsgesellschaft ABD
Nationale Flugsicherung ENAV
Quästur Bozen
Carabinieri Kompanie Bozen
Finanzwache Kompanie Bozen
IV Heeresregiment Aves Altair
Hubschrauberstaffel Carabinieri Bozen
Zollagentur Bozen
Air Alps Aviation
Aeroclub Bozen
Freiwillige Feuerwehren der Umgebung

NOVITA'

Nelle seguenti pagine vi sono novità dell'personale, automezzi d'intervento e attrezzature.

02.11.2007

Notfallübung am Bozner Flughafen in St. Jakob

Simulazione di emergenza congiunta presso l'aeroporto di San Giacomo/Bolzano

Nel giorno 02/10/2007, a partire dalla ore 15.30, si è svolto presso l'Aeroporto di San Giacomo/Bolzano, la simulazione di emergenza congiunta anno 2007. Come previsto dalla normativa internazionale (Annex XIV ICAO) e nazionale (Regolamento ENAC per la Costruzione e l'Esercizio degli Aeroporti) hanno partecipato a tale esercitazione, oltre alle varie istituzioni aeroportuali, gli Enti di soccorso e di protezione civile presenti nella Provincia Autonoma di Bolzano, coordinati dallo scrivente ENAC.

Tipologia di emergenza

L'evento simulato era costituito da un incidente grave con dimensioni ipotizzabili per un aeroporto con tipologia di aeromobili e traffico presenti sullo scalo di Bolzano. Collisione sulla pista di un velivolo con dimensioni medie (DO328) della Compagnia Air Alps Aviation con un velivolo di dimensioni piccole (TB200) dell'Aeroclub di Bolzano.

Enti ed Istituzioni partecipanti

Ente Nazionale per l'Aviazione Civile ENAC (Coordinamento)
Corpo Permanente VV.F. Bolzano
Servizio emergenza 118
Croce Bianca dell'Alto Adige
Croce Rossa Italiana
ABD – Società di Gestione
ENAV – Ente Nazionale Assistenza al Volo
Questura Bolzano
Compagnia Carabinieri Bolzano
Guardia di Finanza Compagnia Bolzano
IV Reg. Aves Altair
Nucleo Elicotteri Carabinieri Bolzano
Agenzia delle Dogane Bolzano
Air Alps Aviation
Aeroclub Bolzano
Corpi dei Vigili del Fuoco Volontari della zona

Rechtsquellen

ICAO Annex XIV, Regolamento ENAC per la Costruzione e l'Esercizio degli Aeroporti, Flughafennotfallplan PEA; Gesetzbuch für Luft- und Schifffahrtrecht.

Ablauf

- Erstalarmierung durch das im Tower befindliche Personal der ENAV;
- Einsatz der Flughafenfeuerwehr, gleichzeitige Umleitung evtl. im Anflug befindlicher Luftfahrzeuge, Schließung des Flughafens;
- Alarmierung in festgelegter Folge der weiteren Rettungsdienste und Behörden;
- Schließung der Zufahrtsstraßen für die ausschließlichen Bewegungen der Einsatzfahrzeuge;
- Errichtung der Triage im Flughafen;
- Errichtung eines Kommando-zentrums aller Operationen im Flughafen, bestehend aus den Verantwortlichen aller beteiligten Bereiche;
- Verletztentransport in die bereitstehenden Krankenhäuser durch Rettungsfahrzeuge und zivile und militärische Hubschrauber;
- Betreuung Angehöriger und der Presse;
- Nach Freigabe durch die Behörden Kontrolle der Strukturen und Wiederaufnahme des Flugverkehrs.

Quelle: ENAC Bozen Dr. Mussner Manfred



Normativa di riferimento

ICAO Annex XIV, Regolamento ENAC per la Costruzione e l'Esercizio degli Aeroporti, Piano di Emergenza Aeroportuale, Codice della Navigazione.

Svolgimento

- Primo allarme tramite il personale dell'ENAV ubicato nel tower;
- Intervento del corpo aeroportuale VV.F., contestuale deviazione di eventuali aerei in avvicinamento, chiusura dello scalo;
- Richiesta di intervento dei restanti Enti di soccorso e Autorità in Ordine prescritto;
- Chiusura delle vie di accesso per transito esclusivo di mezzi di soccorso;
- Attivazione del triage in aeroporto;
- Attivazione di un COM in aeroporto, composto da tutti i responsabili delle strutture coinvolte;
- Trasporto dei feriti negli ospedali tramite automezzi e elicotteri civili e militari;
- Servizio informazione parenti e stampa;
- Dopo il nulla osta da parte delle Autorità controllo delle strutture e riattivazione dell'attività aeroportuale.

Fonte: ENAC Bolzano dott. Mussner Manfred

Foto BF BZ - VVF BZ

Die Flughafenfeuerwehr löschte als erstes den Brand an einem Flugzeug.

La squadra aeroportuale del Corpo Permanente dei Vigili del Fuoco, per prima ha spento l'incendio dell'aeromobile.



Foto BF BZ - VVF BZ

In der TEL (technische Einsatzleitung) trafen sich die Einsatzleiter der verschiedenen alarmierten Einheiten um das weitere Vorgehen zu besprechen.

Presso la Direzione Tecnica d'Intervento, si sono riuniti tutti i funzionari delle varie unità intervenute, per discutere su come procedere.



Foto BF BZ - VVF BZ

In der GEL (gemeinsamen Einsatzleitung) versammelten sich in einem zweiten Moment alle Führungskräfte der eingebundenen Organisationen, um unter der Koordination der zivilen Luftfahrtsbehörde (ENAC Bozen) den gesamten Einsatz zu planen.

In un secondo momento presso la Centrale Operativa Mista (COM), le organizzazioni partecipanti si sono riunite, con il coordinamento dell'Ente Nazionale per l'Aviazione Civile (ENAC Bolzano), per pianificare l'intera operazione.



Foto BF BZ - VVF BZ

Nach der Brandbekämpfung begannen Feuerwehr und Rettungsdienst gemeinsam die Verletzten aus der Gefahrenzone zu bringen und an eine errichtete Triage-Station zu verlagern.

Dopo lo spegnimento, i vigili del fuoco in collaborazione con le altre organizzazioni di soccorso presenti, hanno provveduto al trasporto dei feriti fuori dalla zona di pericolo presso il triage già allestito.



Foto BF BZ - VVF BZ

In der Triage wurden die Patienten nach Schweregrade in den verschiedenen Zelten eingeteilt und erstversorgt.

Nelle tende del triage, i pazienti venivano suddivisi e soccorsi secondo la gravità delle ferite riportate.



Foto BF BZ - VVF BZ

Übernahmen die genaue Registrierung der zugeteilten Patienten, bevor sie den Krankenhäusern zugewiesen wurden

Medici d'urgenza e gli operatori della centrale provinciale di emergenza, provvedevano alla registrazione e alla suddivisione dei feriti coinvolti.



Foto BF BZ - VVF BZ

Nach der erfolgten Registrierung wurden die Verletzten je nach Schweregrad von den bereitstehenden Rettungsfahrzeugen aus den Triagezelten übernommen und in die zugewiesenen Krankenhäuser überstellt.

Dopo le operazioni di registrazione, dal triage é stato predisposto il ricovero dei feriti, in base alla gravità, presso gli ospedali tramite le ambulanze presenti.



10.11.2007

Hochwasserübung 2007

Esercitazioni antiinondazione lungo l'Adige e l'Isarco 2007

Samstag, den 10. November 2007 - Südtirols Einsatzkräfte sind für ein eventuelles Hochwasser an Etsch und Eisack gerüstet. "Die groß angelegte Hochwasserübung am Samstag hat gezeigt, dass das Alarmierungssystem funktioniert, dass die Einsatzkräfte bestens geschult sind und auch die Zusammenarbeit zwischen allen Beteiligten - private Unternehmen inklusive - klappt", so das Fazit von Landeshauptmann Luis Durnwalder.

Rund 250 Personen - Mitarbeiter der Landesabteilungen Wasserschutzbauten sowie Brand- und Zivilschutz, des Regierungskommissariats, der Berufsfeuerwehr, der Freiwilligen Feuerwehren, des Hydrografischen Landesamts und der Ordnungskräfte - haben am Samstag ein Hochwasser an Etsch und Eisack simuliert. "Seit wir die Zuständigkeit über die großen Flüsse im Land vom Staat übernommen haben, organisieren wir regelmäßig solche Übungen, damit im Ernstfall auch wirklich alle Rädchen reibungslos ineinander greifen können", so Durnwalder.

Um 8.30 Uhr war im Rahmen der Übung die Warnstufe an beiden Flüssen erreicht, die Deichwachen meldeten allein an der Etsch ein Dutzend Schadensfälle. "Alle Beteiligten waren im Vorfeld über die auftretenden Schadensfälle im Unklaren gehalten worden, sodass das

Sabato 10 novembre 2007 - In caso di inondazioni e piene, le forze di pronto intervento altoatesine saprebbero rispondere in maniera rapida ed efficace. La dimostrazione si è avuta sabato, nel corso delle annuali esercitazioni lungo i fiumi Adige e Isarco. "I sistemi di allarme hanno funzionato alla perfezione - commenta il presidente Durnwalder - e tutti gli addetti alla protezione civile e al soccorso si sono coordinati al meglio".

Le esercitazioni hanno coinvolto circa 250 persone tra operatori delle Ripartizioni provinciali opere idrauliche e protezione antincendi e civile, del Commissariato del governo, dei Vigili del Fuoco professionisti e volontari, dell'Ufficio idrografico provinciale, nonché delle forze dell'ordine. "Da quando la Provincia ha assunto la competenza sui principali corsi d'acqua - sottolinea Durnwalder - vengono organizzate regolarmente delle esercitazioni per testare la capacità di intervento degli addetti alla protezione civile e al soccorso, e per verificarne la funzionalità".

I primi interventi sono iniziati sabato mattina alle 8.30 con la simulazione di alcune piene lungo l'Isarco. "Gli uomini che hanno preso parte all'esercitazione - precisa il direttore della Ripartizione opere idrauliche Rudolf

Hochwasser möglichst wirklichkeitsnah simuliert werden konnte", so Einsatzleiter Rudolf Pollinger, Direktor der Landesabteilung Wasserschutzbauten. So galt es, Rissen und Setzungen der Dämme entgegen zu treten und die Bahnstrecke zwischen Bozen und Meran sowie die MeBo - fiktiv - zu sperren. Auch am Eisack und in dessen Einzugsgebiet hatte das simulierte Hochwasser gewütet. Hier hatten die Einsatzkräfte mit Muren, weggerissenen Brücken und aufgestautem Holz zu kämpfen.

"Alles in allem sind wir mit dem Verlauf der Übung sehr zufrieden", resümiert Einsatzleiter Pollinger. Die Kommunikation habe reibungslos geklappt, die notwendigen Entscheidungen seien schnell und sicher getroffen worden, die Zusammenarbeit zwischen den Organisationen und auch mit privaten Unternehmen, die im Ernstfall etwa mit Maschinen und Geräten aushelfen müssten, sei eine reibungslose gewesen. "Die Übung am Samstag hat erneut gezeigt, dass wir dank unseres kapillaren Zivilschutznetzes, auf Gefahren schnell und effizient reagieren können", schließt Landeshauptmann Durnwalder.

Pollinger - non erano stati preventivamente informati su quale tipo di situazione avrebbero dovuto affrontare, in modo tale da rendere il tutto il più realistico possibile". Oltre agli interventi di contenimento delle finte inondazioni, gli operatori hanno dovuto fare i conti con frane e ponti pericolanti, e hanno simulato anche la chiusura della linea ferroviaria Merano-Bolzano e della superstrada che collega le due principali città altoatesine.

Il bilancio delle esercitazioni è stato assolutamente positivo, visto che il sistema di comunicazioni ha funzionato alla perfezione, e le decisioni principali sono state prese correttamente e nella maniera più veloce possibile da parte dei responsabili. Da sottolineare, in maniera particolare, l'ottimo coordinamento dimostrato da tutte le forze messe in campo. "Queste esercitazioni - conclude Durnwalder - confermano una volta di più che la capillare e strutturata rete di protezione civile altoatesina sa reagire in maniera rapida ed efficace a tutte le situazioni di pericolo che si possono verificare sul territorio".
